



CAMINO DE Santiago

REVISTA PEREGRINA

**EL CAMINO PRIMITIVO:
POR LAS MONTAÑAS ASTURIANAS**

**MARÍA SALOMÉ:
MADRE DEL APÓSTOL SANTIAGO**



PEREGRINAS:
Santa Bona da
Pisa: 9 veces
peregrina a
Compostela
Pag 38



HISTORIA:
Penurias, peligros
y pícaros en el
Camino
Pag 62



ACTUALIDAD:
I Congreso Internacional
"Camino del Salvador"
11-13 Marzo-Oviedo
Pag 76



**Galicia
Classics**



**PROGRAMACIÓN
2011**

**Ciclo Grandes Orquestras
Ciclo Grandes Voces
Ciclo Grandes Solistas**

**Ciclo Made in Galicia
Ciclo en xira
Ópera**

**Orquestra Filarmónica de La Scala (Georges Prêtre)
Orquestra Filarmónica de Moscú (Yuri Simonov)
Staatskapelle Berlin (Daniel Barenboim)
Philharmonia Orchestra (Essa-Peka Salonen)
Orquestra Revolucionaria e Romántica e Monteverdi Choir
(John Elliot Gardiner)**

**Gregory Kunde Elina Garanča Thomas Hampson
Ángeles Blancas Measha Brueggergossman Philippe Jaroussky**

**Freddy Kempf Jorge Luis Prats Mischa Maisky Yefin Brofman
Cuarteto Emerson Andreas Haefliger Marta Zabaleta**

“O castelo de Barba Azul” de Bela Bartok

**“A ópera dos tres reás”
en colaboración co Centro Dramático Galego
“Dido e Eneas” de Purcell
Borja Quiza e Teresa Novoa en concerto
Carmen Durán**

**Ciclo da Asociación Galega de Compositores
Agrupación Ofelia Nieto**

Máis Información en
www.xacobeo.es

UNHA INICIATIVA DE:

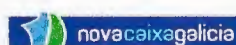


XACOBEO
Galicia



XUNTA
DE GALICIA

CO-ORGANIZA:



novacaixagalicia



**Galicia
Classics**

Camino de Santiago REVISTA PEREGRINA

Edita

"Pseudoturpín S.L." - Burgos

Directora

Carmen A. Pugliese

Subdirector

Antón Pombo

Redactor Jefe

José Manuel Gutiérrez Fernández

RedacciónMario Clavell, José Antonio de la Riera,
Ana Belén de los Toyos, Rosa Vázquez**Colaboran en este número**Paulina Álvarez, Ovidio Campo, Paloma Cas-
taño, Compagnia di Santa Bona, Alain Faucon,
Fray Trabuco, José Luis Galán, Xan Outeiro,
José A. Sandoval López de Castro**Fotografías**Archivo S.A. Xacobeo, Cardinalia, Mario
Clavell, Antonio Crespo Páramo, José Antonio
de la Riera, A. Domínguez, Alain Faucon,
José Antonio Fernández, Javier Gutiérrez
Fernández, Iosa Moreno, Antón Pombo, Gema
Poyatos, Federica Pugliese, Jose A. Sandoval
López de Castro, Rosa Vazquez**Distribución**

CronoDis: 949-32 99 77

Beralán: 943-30 04 32

Responsable Publicidad

COMUNITAC

Mikel Martínez

publicidad@comunitac.net

mmartinez@comunitac.net

(943 102 579 - c/ Gran Vía, 81 5º -

48011 BILBAO)

Diseño y maquetación

CMYKolores S.L.

produccion@cmykolores.com

Imprime

Printerman S.A. - Madrid

*Impreso en España
(Printed in Spain)*

Depósito legal: VI-422/08

ISSN: 1888-9484

Nº 16 - Marzo-Abril 2011

SUMARIO

EDITORIAL	5
REPORTAJE	
Camino Primitivo: por la montaña occidental asturiana	6
LEYENDA	
La "Giacobba", Madre del Apóstol Santiago	20
ARTE	
La capilla de Santiago o del cardenal de Portugal en San Miniato	29
OTROS CAMINOS	
Nosa Señora das Ermidas: un santuario ourensano colgado de las montañas	32
PEREGRINAS	
Bona da Pisa, patrona de las azafatas y 9 veces peregrina a Compostela	38
EXPERIENCIAS	
Rocamadour llega a Santiago	47
Mi camino junto a la Virgen de Rocamadour	56
POESÍA	
Nunca te detengas	58
PUBLIRREPORTAJE	
Galicia Classics	60
El Camino del Salvador en Castilla y León	80
HISTORIA	
Penurias, peligros y pícaros en el Camino	64
La vieja querrela: posaderos versus peregrinos	69
SOS PATRIMONIO	
Camino Portugués en Galicia	74
GLOSAS	
¡Penitenciagite!	83
LIBROS	88
NOTICIAS BREVES	92
CARTAS	97







Nuevos Caminos

El Camino de Santiago engancha. Ocurre hoy en día y también pasaba en la Edad Media o Moderna: hay documentos decimonónicos que demuestran que algunos devotos estuvieron peregrinando a Compostela hasta once veces, mientras que el record en la Edad Media es, sin duda, el de una peregrina italiana, Santa Bona de Pisa, que caminó nada menos que nueve veces al Sepulcro del Apóstol. En este número de REVISTA PEREGRINA le dedicamos unas páginas para que se conozca su singular vida.

En estos últimos años, son siempre más numerosos los que repiten una y otra vez la peregrinación a Compostela (hay un logroñés que ha llegado a veinte), pero la mayoría de los peregrinos repetidores quiere cambiar el recorrido que lleva a la misma meta. Buscan nuevos caminos, y haberlos haylos para todos los gustos.

Los itinerarios de la Península que llevan a Santiago están cada año más organizados, más dotados de infraestructuras y más transitados. Todos ellos tienen como ejemplo el Camino Francés, que es un modelo tanto en Europa como fuera del Continente. Sólo se trata de tomar ejemplo y no cometer los mismos errores: parece paradójico, pero mientras el Camino Francés se arriesga a perder su nombramiento como Patrimonio de la Humanidad, las Asociaciones del Camino del Norte, piden su inclusión en la lista de la UNESCO.

A los peregrinos que buscan nuevas sendas dedicamos nuestro reportaje sobre el Camino Primitivo en Asturias, y a todos les recordamos que, siempre en el Principado, se celebrará en los días 11, 12 y 13 de marzo el 1º Congreso Internacional sobre el Camino del Salvador. Allí nos veremos.

CAMINO PRIMITIVO Por la montaña occidental asturiana

Antón Pombo

Entre Oviedo, capital de Asturias, y Santiago de Compostela, capital de Galicia, discurre el itinerario más antiguo de la peregrinación jacobea: aquel inaugurado por Alfonso II el Casto y su corte cuando, tras el anuncio del obispo iriense Teodomiro, se dirigió a venerar los restos milagrosamente hallados en el Libredón, ordenando levantar sobre ellos la primera iglesia para promover su culto. Evidentemente, el rey asturiano no abrió una vía para llegar a Galicia, sino que aprovechó la calzada romana existente, que era uno de los principales ejes de comunicación del reino astur-gallico. Desde Oviedo hasta Castroverde es preciso superar un buen número de puertos de montaña, uno tras otro, de diferente cota y dificultad. Pero en la dureza del trazado, que se corresponde con una gran belleza paisajística —siempre hay compensación para el que se esfuerza—, radica el encanto de este camino. En ningún otro como aquí el peregrino podrá otear lejanos horizontes desde las alturas, en ninguno atravesar tantos bosques autóctonos o contemplar el ganado pa- ciendo en los pastos como antaño y los ríos correr presurosos.



Oviedo, ciudad reguapa del Camino Norte: Plaza de la Constitución.

Después de haber recorrido la mayor parte de las rutas de peregrinación a través de España, Portugal y Francia, hablar del Camino Primitivo nos supone, en cierto modo, regresar a los orígenes. Tiene este itinerario, en nuestra opinión, ese **halo de la pureza original**, aún libre de la explotación turística y de la presión por parte de los usuarios que buscan el viaje barato y banal, que nos ofrece una experiencia muy diferente a la de las restantes rutas. De hecho tal concentración de montañas, en un territorio con baja densidad de población, escasamente desarrollado y limitado en servicios a partir de Tinéu y hasta Lugo, parecen haber sido el freno a la masificación. La concurrencia, si bien aporta beneficios inmediatos a otras rutas de peregrinación, también está dañando su imagen y alterando el sentido tradicional de la peregrinación.

La capacidad de seducción del Camino Primitivo nace también de la **acogida** dispensada en él a través de sus pequeños albergues, en su mayor

parte instalados en antiguas escuelas -a veces en precario- y con la gestión del buen samaritano, ejercida por asociaciones de amigos del Camino como las que tienen sus sedes en Oviedo y Tinéu.

No es el Camino Primitivo para primerizos, sino para peregrinos ya bregados en otras rutas. La exigencia no es sólo física: la soledad de los bosques, el discurrir por las cumbres, las largas etapas en cuesta, implica que el que lo ha elegido dispone también de los **recursos mentales y espirituales** para resistir, ser fuerte y no doblegarse con facilidad ante las adversidades. Aquí no ejercen como en otros lares las ONG “salvemos al peregrino”, ni hay bares, tiendas, restaurantes, casas rurales y albergues cada 5 ó 10 km. En la ruta que siguió Alfonso II, en los albores del siglo IX, para venerar el cuerpo de Santiago, nos sentiremos pequeños, pero esta circunstancia nos hará grandes, y más merecedores de la Compostela que si hubiésemos “competido” en el circuito internacional de marcha rápida.



Monasterio de San Salvador de Cornellana,
que cuenta con un albergue de peregrinos.



¿SE TRATA DE UNA RUTA EXCLUSIVA PARA MONTAÑEROS?

La mitología del Camino, que cada uno tiene la suya, puede asustar al neófito, pues lo del rosario de los altos sobrecoge, y aún más cuando los perfiles son exagerados, en clave alpina, por ciertas guías que parecen libros de terror. Para comprobar que el trazado no es tan temible como lo pintan, vamos a seguirlo a través de su altimétrico.

Partimos de Oviedo en cuesta suave, eso sí, pero pronto vamos a percibir que los dientes de sierra no son algo ocasional: los valles transversales, por los que corren los ríos procedentes de la Cordillera Cantábrica y sus regatos, o los que desaguan en el Narcea, van a ser una constante en Asturias.

La primera cota es para entrenarse, lo que se dice una tachuela, 247 m en L'Escampreru. Pero no se debe cantar victoria, pues en la segunda etapa nos meteremos de lleno en la media montaña para cambiar de comarca, con el **alto de la Cabruñana** (365 m) y su ingrato descenso por obra y gracia de la autovía de La Espina.

El entrenamiento del peregrino sigue una progresión que es de agradecer: llega la tercera jornada y nos topamos con un **puerto serio**, el de **La Espina** (a 660 m), que pese a tener forma de gran meseta -aquí no hay cumbre en el sentido que la solemos entender- resulta exigente en la interminable cuesta de Salas a Bodenaya.

Un día más, y desde Tinéu es de nuevo preciso subir -¡maldición tantálica!- hasta el **alto de Guardia** (876 m), aunque los bosques convierten el ascenso en un agradable y bucólico paseo, eso sí, siempre y cuando no haya llovido demasiado. Aunque sin más collados significativos, la etapa es un rompe piernas de libro, pues para superar los regatos que corren hacia el Narcea hemos de bajar y volver a subir un buen número de veces, las más por caminos pedregosos que pueden presentar empozamientos.

Y por fin llegó la hora de la verdad, pues la jornada reina ha llegado para conducirnos de La Puebla

a La Mesa, con el temible **puerto del Palo** entre medias. El Palo, que se corona a 1.146 m, es el alto mítico del Camino Norte, aunque los peregrinos sólo hemos de subir la cara de nacimiento, que es la más corta y suave, a lo largo de 7,6 km. Al día siguiente, desde A Mesa sigue un duro repecho antes de iniciar el largo descenso hasta el embalse de Salime, con nueva cuesta interrumpida en Grandas de Salime.

Para concluir el recorrido por el Principado, la séptima y última etapa, según el diseño clásico y lógico, es la que nos conduce a Fonsagrada, ya en Galicia, con el **puerto del Acebo** (1.030 m) marcando el límite autonómico. Después de tanto subir bajar, a buen seguro que habremos entrado en Galicia curtidos y preparados para cualquier nuevo envite, al tiempo que satisfechos de haber culminado una semana de marcha por la montaña asturiana.

¡Esto sí que es un Camino!, dicen muchos de los que habían peregrinado por la meseta castellana con anterioridad.

La red de acogida, por fortuna, ha mejorado mucho en los últimos años, y lo hará más con las aperturas anunciadas de nuevos albergues, aunque por ahora sigue teniendo un carácter familiar que la hace especialmente atractiva

¿CUÁLES SON LOS HITOS DEL CAMINO?

Aunque podríamos explayarnos mucho, mencionando todo tipo de testimonios históricos de la peregrinación, monumentos de mayor o menor envergadura, derivaciones artísticas y etnográficas, preferimos responder esta pregunta, después de haber realizado con calma el itinerario hace un año,



El puente de Peñaflo, sobre el caudaloso río Nalón poco antes de llegar a Grau.

que el Camino Primitivo es todo él, en sí mismo, un singular y grandioso monumento. El propio itinerario se convierte así en un conjunto que debe ser preservado como tal hasta los horizontes más próximos, y la naturaleza juega un papel preferente, ganando por enteros a la obra humana.

Descontando la ciudad de **Oviedo**, cuyo conjunto monumental se merece una o dos jornadas previas antes de iniciar la partida, pueblos históricos, lo que se dice de medio o gran nivel, no los vamos a encontrar en la misma proporción que en el Camino Francés, en la Vía de la Plata o, por citar el itinerario precedente, en el Camino Norte procedente de Irún. Haríamos una excepción a la regla: **Salas**. Aquí nos sorprenderán gratamente el pequeño conjunto de arquitectura tradicional dispuesto junto al río y alrededor de la **ex colegiata de Santa María la Mayor**, que acoge un monumental **mausoleo del arzobispo Valdés Salas (Pompeyo Leoni, 1584)**, y la **torre medieval con su palacio anexo** del s. XVI.

En el resto de los pueblos del Camino Primitivo hay cosas, quien lo duda, y en general, como sucede en la totalidad de Asturias, todo está muy cuidado, y las casas pintadas de alegres colores: resulta coqueto el casco antiguo de **Grau**, aunque nos atraen más sus **villas indianas** próximas al parque y la carretera. No se mantiene en tan buen estado el de **Tinéu**, donde no obstante la calle real evoca los tiempos dorados de la peregrinación, y su **Museo de Arte Sacro**

custodia interesantes piezas de imaginería y orfebrería. Además, sus antiguos palacios han sido restaurados: uno para servir como Casa de Cultura, otro para dar cabida a un elegante hotel. En **La Puebla**, siguiente cita, el conjunto evoca sobre todo los buenos tiempos de la filantropía indiana, aunque su **palacio de Cienfuegos**, en lo alto, es un emblema del duro pasado feudal. Para concluir, **Grandas de Salime** posee una bella **iglesia**, que fue colegiata, dedicada al Salvador; alrededor dispone de un pórtico para resguardarse de la lluvia y conversar sentados, y en el interior cinco retablos barrocos.

Otro de los monumentos singulares de la ruta es el **monasterio del Salvador de Cornellana**, cuya leyenda dice haber sido fundado por la infanta doña Cristina, hija de Bermudo II, a la que en estos bosques habría amamantado una osa tras haberse perdido. Además del templo románico, con

su triple cabecera de ábsides semicirculares y fachada clasicista reformada en el s. XVII, conserva el claustro barroco. Un proyecto prevé instalar en él un Centro de Interpretación del Camino, anunciado ya tiempo atrás.

Tampoco parece haber corrido buena fortuna, por el momento, el segundo gran monasterio de la ruta, que no es otro que el de **Santa María la Real de Obona**, pomposo título para un edificio que se desmorona día a día. Muestra iglesia románico-gótica del s. XIII, retablo mayor barroco clasicista y claustro toscano a medio hacer por Melchor de Velasco, arquitecto que trabajó mucho en Compostela.



Mojón en la bifurcación de rutas: la antigua de los Hospitales, por el monte, y la de La Puebla, que desciende al valle



De San Roque a Tineo

Si nos preguntaran por el lugar que más nos ha sorprendido del Camino, sin dudarlo nos quedaríamos con el **Museo Etnográfico de Grandas de Salime**. La magnitud de lo que allí se ha reunido es impresionante: cientos de piezas, agrupadas en las salas de sus tres edificios por temas y usos, nos revelan el funcionamiento de un mundo, el rural de la montaña, que poco a poco se va extinguiendo en sus actividades tradicionales. Labores agrarias y ganaderas, secciones dedicadas a los oficios artesanos (con una nutridísima colección de zuecos o madreñas), pero también atención a los espacios para la devoción (capilla), la compra (bares-ultramarinos) o la belleza (el barbero). Una joya, rodeada de montañas, que ningún peregrino debería perderse.

El Camino Primitivo no se debe hacer, ni siquiera en bici, por la carretera, pues de este modo perderíamos su principal encanto: las viejas veredas y el paisaje envolvente.

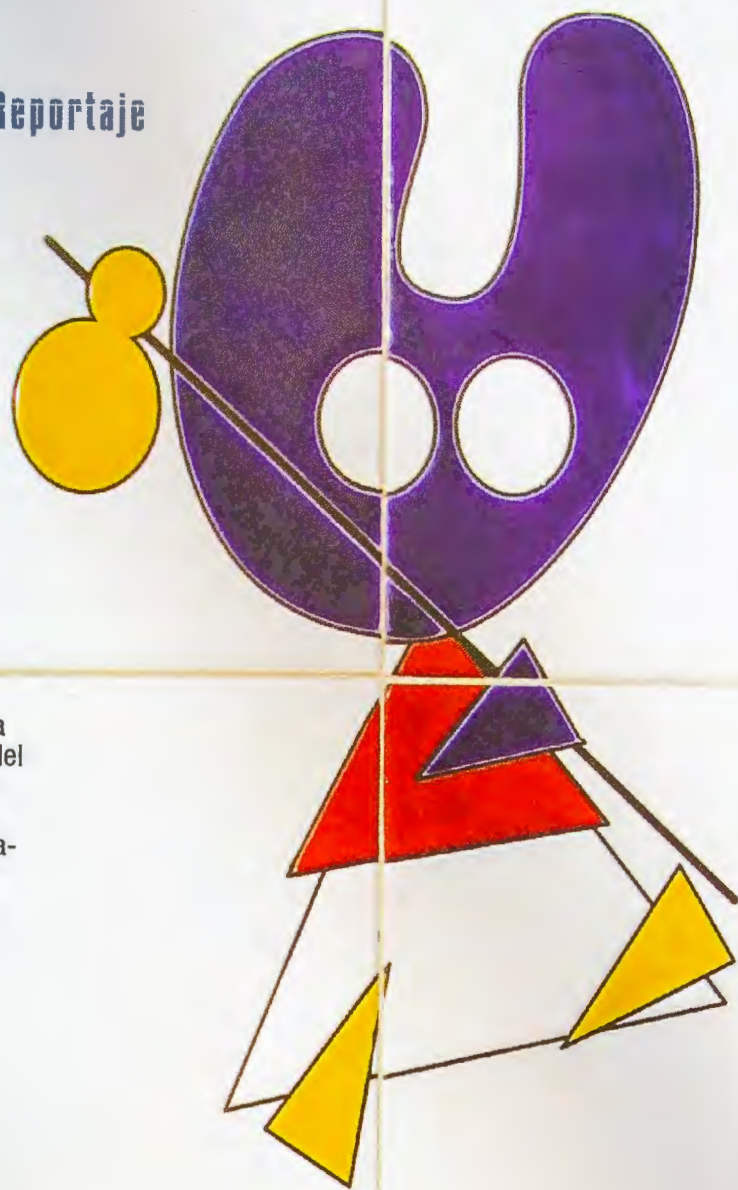
¿CUÁNDO ME VOY AL CAMINO?

Aquí ya no valen consejos ni sabidurías. La peregrinación experimenta unos flujos caprichosos en los últimos años. Muchos peregrinos reciben recomendaciones de otros que han hecho aquella o esta ruta, los divulgan en los foros de internet, y en poco tiempo la tortilla da la vuelta, y lo que antes era placidez en mayo, pongamos por caso, se torna el congestión. Con todo, **el Camino Primitivo no es una ruta asequible para cualquiera**. Desde Oviedo a Compostela puede llevar dos semanas si se camina una media de 22 km al día, pues la distancia total asciende a 310 km, y de uno o dos días menos si se avanza algo más rápido. La montaña, no obstante, suele frenar a muchos, aunque a partir de O Cádavo (Lugo) la ruta es mucho más asequible. **Para los ciclistas** podríamos reducir el tiempo a la mitad, aunque seguir el camino original con bici de montaña resulta incluso más duro que a pie.

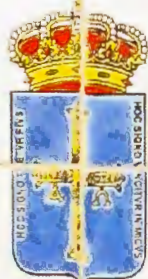
La anterior distancia se distribuye en partes casi iguales entre Asturias y Galicia, y por nuestra parte



Bajada al monasterio de Obona a través de un frondoso bosque autóctono.

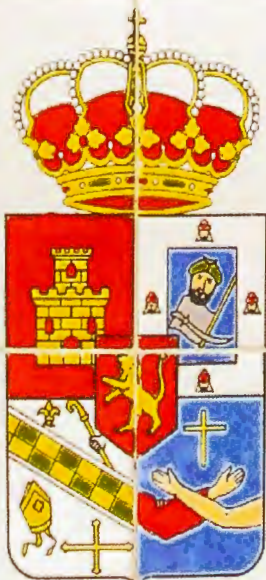


Placa a la entrada del albergue de Tinéu, denominado Mater Christi.



GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

CONSEJERIA DE CULTURA, COMUNICACION SOCIAL Y TURISMO



AYUNTAMIENTO DE TINEO

**Albergue de Peregrinos
Mater Christi
Tineo**

Los Albergues de Asturias

En **Oviedo** conviven el viejo albergue de San Pedro Mestallón y el vecino de El Salvador, de la calle Juan Escalante, muy cerca del Campillín. Funciona todo el año, lo gestionan los Amigos del Camino de Oviedo, y dispone de 40 plazas ampliables a casi el doble cuando hay concurrencia. Si alguien se cansa antes de tiempo, o ha pasado mucho tiempo en Oviedo visitando sus monumentos, tranquilo: en **L'Escampreru** encontrará un pequeño albergue de 12 plazas en las escuelas de Valsera. El fin de etapa lógico, en cambio, no dispone por ahora de albergue (Grado), por lo que quien desee pernoctar en este tipo de alojamiento habrá de proseguir hasta **San Xuan de Villapañada**, donde existe uno, habilitado en otras escuelas, a 1 km de la ruta.

Durante las obras de la autovía, que cortaron el Camino en **La Cabruñana**, abrió en el Centro Social del pueblo del mismo nombre un pequeño albergue. Ya en el valle, **Cornellana** cuenta con uno de los mejores del Camino Primitivo en el monasterio de San Salvador, con 24 plazas.

En **Salas** dos son las opciones: en la misma localidad se habilitó un espacio para los peregrinos en los bajos del Hogar del Pensionista (no llegaríamos a denominarlo albergue, bastaría con refugio); y antes de llegar a Salas, un desvío de 2 km, más recomendable para ciclistas, puede conducirnos al albergue privado de **Godán**, una vez más en las escuelas. Otro albergue privado resulta acogedor en **Bodenaya**, al final del puerto, y más aún por las atenciones que en él dispensa Alejandro, su propietario.

En **Tinéu** trabaja una activa asociación de Amigos del Camino y se nota: su albergue Mater Christi, con 24 plazas, abre todo el año y no defrauda.

Entre Tinéu y La Puebla se puede hacer salto de caballo, partiendo etapa, y parar en el albergue instalado en las escuelas de **Borres**, muy elemental y con 12 plazas.

Mejor adecentado se ofrece el albergue municipal de **La Pola de Allande**, con 24 plazas y muy seguro, pues está situado junto al cuartel de la Guardia Civil. El puerto del Palo está bien surtido de albergues municipales (**Peñaseita**, con 12 plazas; **Berducedo**, con otras 12 en la escuela; y **A Mesa**, con 14 plazas y en la escuela) o privados (el albergue *Camín Antigo*, también en Berducedo).

En **Grandas de Salime** se puede vivir la experien-

cia de escalar literas de tres pisos en su albergue municipal de El Salvador.

Hacia Galicia aún tenemos el albergue privado de **Castro**, con 16 plazas y abierto todo el año.

La mayoría de los albergues referidos son de donativo o cobran una cantidad simbólica por su uso, pues el Camino Primitivo aún se encuentra en la fase promocional, como el Camino Francés en los años 80. Sin embargo, dado el aumento de peregrinos en verano y la escasez de plazas, tampoco es infrecuente que haya problemas de alojamiento, hecho que será solventado, cuestión de oferta y demanda, con nuevas aperturas de albergues públicos y privados.



Peregrinos en el albergue de La Puebla.

aconsejamos dedicar al menos un día para visitar Oviedo antes de partir, y también una jornada, o media si no se dispone de tiempo, a Lugo. Por lo tanto, las etapas asturianas, más duras por la sucesión de puertos, podrían resolverse cómodamente en una semana hasta A Fonsagrada.

Y por lo que respecta a la mejor época, ya se sabe que la montaña tiene un clima imprevisible, y que la nieve puede aparecer en cualquier momento entre octubre y mayo, con mayor probabilidad en invierno. Sin embargo, tampoco es frecuente que nos topemos con ella, dadas las cotas, aunque a cambio podemos padecer vientos gélidos en El Palo, y lluvias persistentes en todo el itinerario. Nuestra recomendación, por lo tanto, es que vayamos al Camino Primitivo desde bien entrada la primavera hasta el inicio del otoño, y para mayor seguridad en verano, por más que ello no implique que no vaya a llover. De este modo tendremos que cargar menos ropa de abrigo, que siempre pesa cuando no se usa.

Lo que es imprescindible en el Camino Primitivo es un buen calzado resistente al agua, pues aquí no han actuado las administraciones con tanto mimo hacia los colegiales-peregrinos como en el Camino Francés. Hay en las sendas mucho barro

cuando llueve, y esto es un contratiempo para los que no lleven buenas botas, y también para los ciclistas que se aventuren por las sendas de montaña.

A propósito de lo anterior, lo que si hemos de afirmar con rotundidad es que este Camino, pese a las afecciones visuales de la autovía de La Espina, que es el precio debido al progreso de las comarcas de montaña, no se debe hacer por la carretera. Recorrer el Camino Primitivo por el asfalto es igual a no hacer el Camino Primitivo. Su encanto radica en que penetra en el paisaje tradicional agrario, bien conservado, y que dispone de numerosos tramos con antiguas veredas, enmarcadas por muretes de pizarra o piedra, bajo los robles y los castaños. Esto es un espectáculo que no se puede sacrificar, de ningún modo, en aras de la velocidad. Avanzar por la mañana por el bosque o entre praderías, cuando la niebla comienza a disiparse en el valle, escuchando los esquilonos del ganado, es un gozo para los sentidos. Y todo ello sin las caravanas de los 100 últimos kilómetros entre Sarria y Compostela, sin la sucesión de los vendedores ambulantes y de los negocios a la caza del peregrino despistado y sin, por ahora, las empresas de transportes de mochilas dejándonos con cara de tontos a los que pretendemos hacer el Camino a la vieja usanza.



ANTÓN POMBO**Guía del Camino Norte de Santiago**

Anaya Touring. Madrid, 2010.

351 págs. 21,90 €.

No es buena cosa que uno hable de su propia guía. Tan sólo indicar que hemos procurado mantener el esquema de la Guía del Camino Francés, que tras siete años rulando se ha convertido en la más vendida de su género en España. Podemos garantizar, eso sí, la actualización anual de los contenidos (ahora mismo estamos preparando la edición de 2011), y muy especialmente de todos los albergues y alojamientos alternativos. Hemos dividido en Camino Primitivo en 13 etapas y lo hemos primado, a partir de Villaviciosa, para quienes realicen el Camino Norte. Sinceramente creemos que esta ruta tiene mucho más peso que la de la Costa, y además está mejor señalizada y adecuada que aquella, sobre todo en los tramos por Asturias. Los mapas han sido colocados en horizontal, para incluir en su base un perfil montañoso aquí tan necesario.

De la guía madre o larga, un tanto pesada, ha nacido la versión de bolsillo, titulada El Camino Norte de Santiago en tu Mochila (Anaya Touring. Madrid, 2010, 360 págs, 15 €), de menor formato y más ligera, flexible, con la misma información de la anterior que en el futuro se verá reducida en la parte de la visita, para que no aumente de peso.

Por fin, el hijo pequeño de esta familia es el Cuaderno del Peregrino. Camino Norte (Anaya Touring. Madrid, 2010, 12 €), que en pequeño formato se limita a incluir todos los mapas de las etapas, con kilométricos y altimétricos, y un listado final con todos los albergues.

El Camino Norte de Santiago

EN TU MOCHILA

DE ANTÓN POMBO

GUÍA DEL PEREGRINO PRÁCTICO

ANAYA TOURING CLUB

Aunque las restantes guías del Camino Norte han sido reseñadas en el nº 9 de REVISTA PEREGRINA, las recordamos brevemente aquí con sus ediciones más recientes:

**CARLOS MENCOS****Guía Práctica del Camino de Santiago: Camino del Norte, Primitivo y Salvador.**

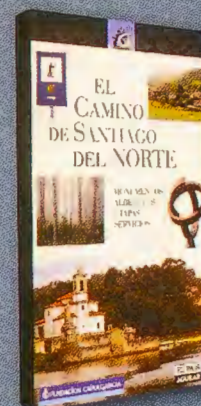
Ed. por el autor. Pamplona, 2009. 242 págs. 22 €.

De las pocas que son actualizadas periódicamente, también a través de la popular web del autor.

PACO NADAL**El Camino de Santiago del Norte.**

El País-Aguilar. Madrid, 2010. 296 págs. 23,90 €.

De la colección de esta editorial, que atiende los principales itinerarios de peregrinación en España.

**JUANJO ALONSO****Camino del Norte en BTT.**

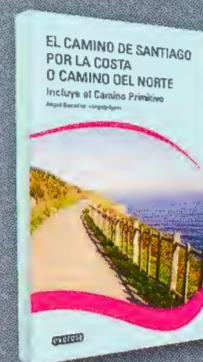
Desnivel. Madrid, 2010. 228 págs. 16,50. €.

Elaborada por Juanjo "Pedales", y por ello destinada a los ciclistas, corrigiendo los olvidos de la anterior edición.

ÁNGEL LUÍS GONZÁLEZ**El Camino de Santiago por la Costa o Camino Norte.**

Everest. León, 2010. 239 págs. 20 €.

Más dirigida a los turistas que a los peregrinos.

**LUÍS IZQUIERDO****Guía Práctica del Camino Norte a Santiago.**

Federación del Camino Norte. Santander, 2008.

En cuatro idiomas. El tiempo no pasa en balde.

Ermita de Pale. Santa María Giacobbe.
Fresco sobre la roca a la izquierda del
altar. S. XIV

LA "GIACOBBA" MADRE DEL APÓSTOL SANTIAGO

La ermita de Santa María “la Giacobba”
Pale (Perugia – Italia)



Area de evangelización
de María Salomé

De los progenitores del Apóstol Santiago el Mayor tenemos las escasas noticias que nos proporcionan los evangelios: sabemos que el padre se llamaba Zebedeo y que “la madre de los hijos de Zebedeo” era María Salomé. Acerca de María Salomé y de su papel de evangelizadora han proliferado varias leyendas. Una de ellas nos lleva a una ermita de la región italiana de Umbría, donde desde el siglo XIII se venera a la madre de Santiago, Santa María Jacobi, llamada allí cariñosamente “la Giacobba”



Paulina Álvarez

Bastante poco sabemos de María Salomé, madre de dos de los discípulos predilectos de Jesús. Las referencias acerca de ella proceden de los evangelios canónicos y de algunos apócrifos (como el Evangelio de Tomás, el Protoevangelio de Santiago, el Evangelio secreto de Marcos y el de los Egipcios) a los cuales sin duda recurrió Jacopo de Vorágine para redactar su Leyenda Dorada. El de Vorágine aclara que Salomé era la tercera hija de Santa Ana, madre de la Virgen. Ana generó tres hijas y a las tres les puso el nombre de María: de su primer marido, Joaquín, nació la madre de Cristo, de su boda con Cleofás descendió María, mujer de Alfeo y madre de Santiago el Menor, y de su unión con Salomé se generó **María, esposa de Zebedeo y madre de Juan Evangelista y de Santiago el Mayor.**

María Salomé, tía carnal de nuestro Señor, estuvo presente en el momento de su muerte en la cruz y fue testigo de su resurrección (Mc 15,40 y 16,1, - Mt 27,56). Junto a María, madre de Santiago Alfeo, y a la Magdalena serán llamadas por la tradición "las Tres Marías". Ellas son las que «miraban donde se ponía» el cuerpo de Cristo (Mc 15,47) y son las mismas que «compraron aromas para ir a ungirle» (Mc 16,1). También serán las primeras en recibir el anuncio de su resurrección y las que difundirán la noticia.

Uno de los episodios más conocidos protagonizado por Salomé, lo relata Mateo, que describe la petición a Jesús de "la madre de los hijos de Zebedeo" para que

sus retoños Juan y Santiago se sentaran uno a su derecha y el otro a su izquierda en el reino de los cielos (Mt. 20.20-28). Esta escena está representada en el altar de la parte derecha de la capilla del Cristo de Burgos de la Catedral de Santiago.

LA LEYENDA

Cuenta la tradición que, tras la muerte de Cristo y en el curso de las persecuciones contra los cristianos, las tres Marías fueron detenidas y embarcadas en un navío sin remos ni velas que, guiado por la Providencia, llegó a la Provenza, en el sur Francia. El lugar del desembarco se sitúa en el poblado de **Les-Saintes-Maries-de-la-Mer**, donde se erigió una iglesia a ellas dedicada. Es obvio que estamos delante de una leyenda, pero está comprobado históricamente que el Cristianismo empezó a difundirse desde la Gallia, considerada la puerta de entrada de esta religión en Europa. En los primeros siglos de la cristiandad estaba bastante difundida la costumbre de enlazar el origen de muchas iglesias o lugares de peregrinación con la de ilustres fundadores que se remontan a la época de Jesús.

Según refiere una tradición paralela a la francesa, **María Salomé dejó Palestina después de la muerte de su hijo Santiago y llegó al Lacio tras una larga peregrinación** junto a los santos Demetrio y Blas. Cansada por el viaje, encontró cobijo en la casa de un campesino pagano, que ella convirtió y bautizó con el nombre de Mauro.

La piadosa mujer predicó el evangelio en las tierras de Lacio y Umbría, y luego se retiró a una larga penitencia en la cueva de Pale, cercana a Foligno. Cuando murió, Mauro recogió sus restos en una urna de piedra en la que grabó estas palabras: "*Hae sunt reliquiae B. Mariae Matris apostolo-*

Ermita de Pale. Dormitorio Virginia – Fresco atribuido a Cola di Petrucciolo, discípulo de Giotto. S. XIII



rum Jacobi et Joannis" [Aquí están las reliquias de la Beata María Madre de los apóstoles Santiago y Juan].

Pero, por miedo a las persecuciones, el hombre se escondió, junto a la urna, en una gruta en las afueras de Veroli (Frosinone), donde terminó sus días. Algún tiempo más tarde unos paganos encontraron los huesos del campesino Mauro y, creyendo que en la caja que tenía consigo se hallase un tesoro, se la llevaron a las autoridades que, al abrirla quedaron decepcionadas viendo que contenía sólo viejos huesos, y la tiraron.

Sin embargo, un griego que había conseguido leer la inscripción de la arquilla, entendió su importancia y decidió ponerla en salvo. Recuperó los huesos, que encerró en una nueva urna, y con esta se escondió fuera de la muralla, con la idea de volver a su país llevándose las reliquias. Desdichadamente el griego falleció y las cenizas de la madre del Apóstol Santiago queda-

ron nuevamente abandonadas.

Allí permanecieron hasta principio del siglo XIII, cuando en el año 1209 un vecino llamado Tommaso descubrió el cuerpo del griego. Tanto San Pedro como la misma María Salomé, se le habían aparecido en sueños explicándole la historia de las reliquias.

El hallazgo fue celebrado por todo lo alto por el obispo de Veroli y por otros eclesiásticos. Cuando los religiosos levantaron los huesos para enseñárselos a la concurrencia, brotó sangre de uno de ellos y todo el mundo gritó ¡milagro!. Los restos de María Salomé fueron encerrados en una urna y siguen custodiados bajo el altar de la pequeña iglesia que se construyó en el lugar, y que ahora es una basílica.

La descripción de todo este acontecimiento está recogida en una carta enviada por el abad Girardo de Casamari al Papa Inocencio III. Hay que observar que el



LA ESCALERA SANTA

En la Basílica de Santa Salomé de Veroli se encuentra una "Escalera Santa" que fue mandada construir por el obispo Lorenzo Tartagni. En 1751 el papa Benedicto XIV concedió a esta escalera los mismos privilegios de la "Scala Santa" de San Juan de Letrán en Roma. La escalera de Veroli sólo tiene 12 peldaños, mientras la romana 28.

En la Basílica de Veroli -donde se conserva también un trozo de la Vera Cruz- se puede lograr la indulgencia plenaria en los días 24 y 25 de mayo (solemnidad litúrgica de la traslación del cuerpo de María Salomé).

Escalera Santa en la Basílica de Santa María Salomé en Veroli

culto a Santa María Salomé estaba ya bastante difundido en la diócesis de Veroli, porque en varios documentos de 1196 se lee que muchas mujeres llevaban el nombre Salomé.

LA ERMITA DE PALE

La ermita de Santa María Giacobbe, se encuentra en Pale, un pequeño burgo cercano a Foligno (PG) en el Parque Natural de la Altolina, cerca de la confluencia de los ríos Menotre y Topino.

Ha sido edificada en la misma gruta donde la madre del Apóstol Santiago, llamada cariñosamente "La Giacobba" por los vecinos, se retiró supuestamente en penitencia. La fundación de la ermita se remonta posiblemente a la mitad del s. XIII, pero disponemos de documentación sólo a partir de 1296.

Enclavada en una enorme pared rocosa, es un lugar fascinante y misterioso que impacta notablemente al visitante; está formada por una capilla (la parte más antigua) cuya cubierta es la roca de la gruta. La pequeña iglesia, rectangular, tiene una nave y su

superficie no supera los 30 metros. Hasta el año 1963 el santuario ha estado habitado y custodiado por monjes ermitaños: una minúscula huerta y un pozo garantizaban su supervivencia.

Allí sólo se puede llegar andando, y muchos lo hacen descalzos, como manera de purificarse, antes de acceder al espacio sagrado. Las huellas del talón y de la mano izquierda de "la Giacobba" están grabadas en la roca al principio del sendero que sube a la ermita. El agua del santuario poseía propiedades terapéuticas y muchos devotos subían para recogerla; lamentablemente estas propiedades curativas se atribuyen también a los fragmentos de las paredes de la pequeña iglesia, y la costumbre de llevarse un trocito ha dañado algunos de los preciosos fresco que decoran el templo.

El lugar sigue siendo meta de peregrinaciones y procesiones, especialmente el día 25 de mayo, fiesta de Santa María Salomé, y el día de la Ascensión. En el pueblo de Pale todavía recuerdan la curiosa costumbre de la "peregrinación por encargo", que solían comisionar las personas que no podían realizarla personalmente al santuario: aquí el comitente, pagando para obtener el beneficio, tenía que enviar al santuario siete doncellas guiadas por una mujer casada.

LOS FRESCOS DE LA ERMITA

En el interior de la pequeña iglesia pueden apreciarse numerosos frescos que cubren enteramente las paredes y la bóveda. Los frescos, de época y factura diferentes, son realmente preciosos y tienen una notable importancia en la historia de la pintura umbra. Algunos están algo deteriorados por la citada piadosa costumbre de los romeros de llevarse un trocito.

En el techo destaca un impresionante Cristo bendiciente rodeado por ángeles (escuela senesa - s. XIII), pintado directamente en la roca, y en la pared izquierda se desarrolla el tema de la muerte de la Virgen, la Dormitio Virginia, ilustrado en un fresco de considerables dimensiones, fechado en 1391. Algunos expertos atribuyen esta obra a Cola di Petrucciolo, discípulo de Giotto (s. XIII) y procedente de Orvieto, mientras que otros señalan como autor al Maestro dell'Abside Destra di San Francesco di Montefalco. Ambos fueron figuras señeras en el ámbito artístico de la Umbría medieval.

Pero la protagonista es la titular del santuario, Santa María Jacobi, "la Giacobba". El culto a la Santa, que

En la catedral de Santiago de Compostela hay una hermosa estatua de Santa María Salomé, apoyada a una columna a la izquierda del altar mayor, encima de un limosnero, recuerdo del arca de las limosnas de los peregrinos.



Parroquia de Pale. Santa María Jacobbe. Óleo sobre tela, de Lattanzio, hijo de Niccolò di Liberatore, detto l'Alunno (1507)



Ermita de Pale. Santa María Magdalena. Puede distinguirse de Santa María Salomé por llevar el pelo largo y suelto. Fresco s. XVII, situado en la pared tras el altar mayor



tiene su origen en Palestina y en Constantinopla, penetró en Italia a consecuencia de las primeras Cruzadas. **Los cruzados italianos difundieron el culto a las "mujeres piadosas" llamadas también "mirroforas", por el vaso con mirra que llevan en sus manos,** y esa devoción se incrementó por obra de los Anjou, cuando conquistaron el Reino de Nápoles.

En un primer momento, **la representación de María Salomé, puede confundirse con la de la Magdalena,** pero una observación atenta permite distinguir los elementos iconográficos que las diferencian: Magdalena, por su condición de "pecadora" suele llevar el pelo suelto -en algunas representaciones es su único atuendo-, mientras que las demás "mirroforas", entre ellas Salomé, presentan un aspecto más recatado y suelen tener la cabeza cubierta.

Una imagen de la "Giacobba" sujetando el vaso con los aromas para embalsamar al cuerpo de Cristo, ocupa la parte central entre los frescos del ábside, tras el altar mayor, casi seguramente de los más antiguos de la iglesia (siglo XIII) y pintados directamente en la roca. A su izquierda, sobre una pared añadida, encontramos a San Carlo Borromeo y María Magdalena y, a la derecha, S. Antonio de Padua y a Santa Mesalina de Foligno, pintados a finales del siglo XVII, época en que se realizaron reformas en el



Ermita de Pale. Santa María Giacobbe. Fresco s. XIII

santuario. La imagen de la Magdalena, muy impactante y casi agresiva, contrasta con el hieratismo de María Salomé.

María Giacobbe vuelve a aparecer en otro fresco del siglo XIV, en la pared izquierda de la ermita, al lado de una hermosa Virgen con Niño y a San Bernardo, vestido con un hábito blanco.

En la ermita se encontraba también una tela admirable, que actualmente ha sido trasladada a la iglesia parroquial de San Biagio de Pale, porque, junto a una estatua de madera de la Virgen y a unos exvotos de plata, había sido robada hace unos años. El cuadro, que formaba parte de un retablo, está fechado en 1507 y firmado por Lattanzio, hijo de Niccolò di Liberatore, detto l'Alunno.

Entre los varios frescos, **hay que señalar un grandioso Cristo tunicado** (realizado ciertamente antes de 1392), **que repite la imagen del Santo Volto de Lucca,** que tantos peregrinos atrae en la Vía Francígena. Es ciertamente la pintura más misteriosa del santuario, por su insólita iconografía: en efecto, aquí está representado, a diferencia de todas las imágenes de este tipo conocidas, con los pies sumergidos en dos cálices de diversa forma, quizás por una curiosa conexión con el Santo Grial y las leyendas del llamado "ciclo bretón".



Ermita de Pale. Cristo tunicado que repite la iconografía del Santo Volto de Lucca. Fresco, finales s. XIV

ASÓMATE AL CAMINO



MUCHO MÁS QUE UNA OBRA
SOBRE EL CAMINO DE SANTIAGO

DESCUBRE ESPAÑA Y EUROPA
DESDE UN ENFOQUE INÉDITO

“El mejor regalo cultural
de este Año Santo”

José M^o Díaz, Deán de la catedral de Santiago de Compostela

OFERTA ESPECIAL LANZAMIENTO

exclusiva para los lectores
de 'Camino de Santiago.
Revista Peregrina'.

Recibe la enciclopedia
completa en tu domicilio

por sólo ~~450€~~
249 €

gran enciclopedia del Camino de Santiago



TODO LO RELATIVO AL CAMINO DE SANTIAGO Y A LA CULTURA JACOBEA EN EL MUNDO

UNA ENCICLOPEDIA DE EUROPA Y ESPAÑA A TRAVÉS DEL CAMINO DE SANTIAGO.

18 tomos · 4000 páginas · 3000 entradas · 2000 fotografías · 100 mapas y gráficos.

Asómate a los paisajes, gentes, culturas, monumentos, lugares, enclaves inéditos, gastronomía... mediante una gran obra, única en el mundo, sobre el primer itinerario cultural europeo, realizada por más de 40 autores (de 8 nacionalidades), destacados expertos del Camino de Santiago y la cultura jacobea en el mundo.

Recibe la Gran Enciclopedia del Camino de Santiago cómodamente en tu domicilio, y en un plazo máximo de sólo 10 días recibirás la colección completa, y sin gastos de envío (Península y Baleares).

¿Cómo adquirirla?

- Es muy fácil, llama de lunes a viernes al **678 49 26 70**
- O si lo prefieres, envía un **correo electrónico** a suscripciones@revistaperegrina.com, con tus datos y teléfono de contacto.
- O en la web www.granenciclopediadelcaminodesantiago.com

¿Cómo pagarla?

Puedes elegir entre:

- **Contrareembolso.** Paga al recibir la colección completa en su domicilio.
- **Por transferencia bancaria.** Ingresa el importe de la Gran Enciclopedia del Camino de Santiago (249 eur.) en el núm. de cuenta 2100 4690 09 0200062457, y envía el comprobante al fax 927 620 616 o a suscripciones@revistaperegrina.com.
- **Con tarjeta de crédito,** a través de la web www.granenciclopediadelcaminodesantiago.com (ref.: revista Peregrina)

En cómodos plazos

Si lo deseas puedes pagarla en **6 cómodos plazos**, sin ningún recargo. Los pagos son: 49€ al recibir la enciclopedia y un pago de 40€ cada uno de los 5 meses siguientes. En total, pagas 249€.

La modalidades de pago son:

- **Contrareembolso.** Paga 49€ al recibir la colección completa en tu domicilio y firma el pedido para que los 5 meses siguientes se gire un recibo de 40€.
- **Transferencia bancaria:** ingresa 49€ (primer pago) y envía comprobante al fax 981 57 66 37. Los 5 meses siguientes se girará un recibo de 40€.

Es imprescindible en todos los pedidos que figure el nombre, dirección y teléfono de contacto.

www.granenciclopediadelcaminodesantiago.com



**CAMINO DE
Santiago**
REVISTA PEREGRINA



La capilla de Santiago o del Cardenal de Portugal en San Miniato al Monte

Rosa Vázquez Santos

El cardenal Don Jaime de Portugal es recordado por su sepultura, admirada durante siglos en la hermosa iglesia de San Miniato de Florencia: la capilla de Santiago. Pero también por lo que de él escribió su contemporáneo Vespasiano Bisticci, el florentino autor de "Vite di uomini illustri": una triste historia de exilio y tragedia que terminó con la muerte del cardenal en la ciudad del Arno el 27 de Agosto de 1459, veinte días antes de cumplir 26 años y "después de negarse a yacer con una mujer"

Algunos de los principales mecenas del arte jacobeo lo fueron por ser su nominativo el de Santiago o cualquiera de sus derivaciones, es este el caso del famoso Cardenal de Portugal, de nombre Jaime, pero no creamos que llevar el nombre de Santiago se debía tan sólo a una coincidencia pues la frecuencia del nombre, su presencia entre los miembros de grandes y poderosas familias, es uno de los principales indicadores de la importancia y popularidad de las peregrinaciones a Compostela y el culto al Apóstol.

Las pocas noticias que tenemos sobre la vida y peripecias del joven cardenal son casi siempre trágicas y precoces. D. Jaime de Portugal era el segundo hijo del Infante D. Pedro, nació en Portugal, tal vez en Coimbra, en torno al 1433. Los historiadores coinciden en señalar su presencia en la batalla de Alfarrobeira en 1449, en la que su propio padre habría muerto y en la que habría participado activamente, compartiendo con él el mando de las tropas cuando contaba con sólo 15 años de edad: *"a vanguarda do exército do antigo governante era comandada conjuntamente por seu filho D. Jaime e pelo Conde de Abranches..."*. Después de la batalla de Alfarrobeira el joven cayó prisionero junto con sus hermanos, obteniendo finalmente la libertad gracias a su tía D. Isabel, casada con Felipe el Bueno.

La historia lo documenta de nuevo en 1453, cuando tenemos conocimiento de la promulgación de una Bula por la cual el papa Nicolás V le concedía la administración de la iglesia de Lisboa, calificándolo de *"in minoribus constitutos"* y señalando que pasará a arzobispo. En 1455 era ya llamado arzobispo de Lisboa.

Durante estos años Occidente vivía conmocionado tras la caída de Constantinopla en manos de los

Turcos, el 29 de mayo de 1453. Ya en tiempos de Nicolás V el Papa había anunciado a la Cristiandad el peligro que se avecinaba a través del Mediterráneo lanzando una primera llamada a la Cruzada, pero fue Calixto III quien se ocupó con seriedad de la empresa, organizando una armada pagada con su propio dinero para luchar contra el nuevo enemigo. Sin embargo, la mayor parte de los príncipes cristianos continuaban sin dar mayor importancia a lo que estaba ocurriendo en Oriente, aunque poco a poco algunos se fueron adhiriendo, como el portugués D. Alfonso V.

Calixto III o Alfonso Borgia, había sido elegido Papa en abril de 1455. Originario de la Corona de Aragón y obispo de Valencia, fue este Pontífice quien hizo cardenal a D. Jaime, promulgando primero una bula que se refiere a él como *"clericus colimbricensis"* y, en septiembre de 1456, una segunda que lo nombraba Cardenal ligando su título a la iglesia de S. Eustaquio, aunque todavía continuaba en la administración de la iglesia de Lisboa. Acusado constantemente de nepotismo, el español nombró en ese mes a tres cardenales: dos de sus sobrinos, uno de los cuales, Rodrigo Borgia, sería más tarde el papa Alejandro VI, y D. Jaime de Portugal, probablemente y, a pesar de sus virtudes, por razones más bien políticas pues nuestro joven protagonista estaba bien relacionado y emparentado, constituyendo un instrumento valioso para la política de la Cruzada.

Con Calixto III D. Jaime se introdujo definitivamente en la política de la Curia y es muy posible que ya en ese año de 1456 hubiese ido por primera vez a Roma para asistir a la coronación del Emperador, con quien años antes Nicolás V había firmado el "Concordato de Viena", un importante instrumento para eliminar cualquier sombra de Cisma en Alemania.

De la Cruzada se ocupó también Eneas Silvio Piccolomini, el papa Pio II (1458-1464), el gran humanista sienés quien, precisamente, siendo obispo de Siena había acogido a D. Leonor de Portugal. Pio II buscó desde su llegada a la sede romana una gran reunión de todas las potencias de Occidente en Mantua para organizar de forma efectiva la Cruzada. A este congreso, celebrado entre 1459 y 1460, acudieron finalmente pocos estados pero es ahí donde reencontramos a D. Jaime de Portugal, partiendo de Roma con el objetivo de asistir a la llamada del Papa en Mantua.

D. Jaime salió de Roma a mediados de marzo del año 1459, atravesando con lentitud el territorio italiano, trascurriendo en Siena parte del mes de mayo y de junio cuando continuó hasta una abrasante Florencia, donde permaneció todo el mes de julio y gran parte del de agosto en casa de Francisco dei Cambini.

Sabemos que su intención era ir a Mantua a encontrarse con el papa Pio II, quien esperaba con atención su llegada y la de otros delegados, escribiéndoles personalmente de escribir a los florentinos primero sobre la llegada de príncipes que iban camino del congreso y, más tarde, en julio y agosto, para reclamar que los delegados partiesen de la ciudad toscana y asistiesen al congreso. ¿Qué había ocurrido para impedir que el joven portugués continuase su viaje?

Por lo que nos cuenta Vespasiano Bisticci al cardenal, que entonces tenía 22 años, se le rompió una vena del pecho, o sufrió "*mal de pecho*" en palabras de otros autores. No le faltaron cuidados y fue tratado como un príncipe pero en su asistencia los médicos le habrían recetado un único remedio: "*lo único que sería bueno para la salud del cardenal sería que durmiese con una joven lo que sería un óptimo remedio*".

No podemos saber el beneficio que dicho tratamiento habría tenido sobre nuestro cardenal porque, siempre según las palabras de Bisticci, el virtuoso Cardenal lo rechazó diciendo que "*prefería más la salud del alma que la del cuerpo*". Las consecuencias fueron fatales: D. Jaime de Portugal moría el 27 de agosto.

Tras la trágica muerte, el rey D. Alfonso V de Portugal mandó que se erigiese un sepulcro, dando lugar a una de las obras más importantes de la Florencia del siglo XV: la capilla conocida como del Cardenal Por-

tugués, alzada en la iglesia de San Miniato al Monte.

La construcción de la capilla, el sepulcro y su decoración reunió a un grupo de ilustres artistas del primer renacimiento. El taller de los Rossellini, con Bernardo a la cabeza, el hermano más viejo, al frente de la arquitectura; Luca della Robbia como encargado de la parte decorativa; el pintor Alessio Baldovinetti y los hermanos Pollaiuolo, sobre todo Antonio, como responsables de la pala o cua-

dro de altar con tres santos: San Vicente, san Eustaquio y, en el centro, Santiago. Cuyo original se conserva hoy la "Galleria degli Uffizi", mientras que en la capilla se ha dispuesto una copia.

En la urna funeraria está grabado un epitafio que recuerda la fecha exacta de su muerte y su edad: 25 años, 11 meses y 10 días.

La Basílica de San Miniato
(Florencia)



Bibliografía:

-Manuel Cardoso Atanásio, *A arte em Florença no seculo XV e a capela do Cardeal de Portugal*. Lisboa: Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 1982.

-Manuel Cardoso Atanásio, Lourenço Marques, *O mausoléu de D. Jaime em Florença*. Separata de Revista de Ciências do Homem da Universidade de Lourenço Marques, 1974, vol. 6

-Frederick Hartt, Gino Conti, Clarence Kennedy, *The Chapel of the Cardinal of Portugal 1434-1459 at San Miniato*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1964.

NOSA SEÑORA DAS ERMIDAS

Un santuario ourensano colgado de las montañas

Xan Outeiro

*Tan sólo un milagro puede explicar que este nido de águilas, encajado entre lo que los gallegos llamamos “penedos” (montañas graníticas erosionadas en formas redondas), no fuera aún aplastado por alguna piedra desgajada de los inestables roquedales que lo rodean. El monumental escenario, en el que la arquitectura barroca se fusiona a la perfección con la naturaleza al modo de lo que se puede ver en Abu Simbel (Egipto), Petra (Jordania) o, como tuvimos ocasión de comprobar en el anterior número de **REVISTA PE-REGRINA**, Montserrat. Pese a su lejanía de los grandes caminos, pues tiene asiento en las peladas montañas que separan Valdeorras y el valle del Sil de las tierras altas de O Bolo, ha atraído a numerosos romeros a lo largo de la historia, y muy especialmente a ourensanos y bercianos. En su origen están los eremitorios que le dan nombre, pero a su fama contribuyó decisivamente un obispo asturicense, Alonso de Mexía, el cual mandó levantar el monumental templo dieciochesco que ahora contemplamos. El lugar, poco conocido pero sobrecogedor, dejará boquiabiertos a los que se animen a visitarlo.*



Un viejo libro, titulado *Historia del celebre santuario de Nuestra Señora de las Hermitas, situado en las montañas que baña el río Bibey en Tierra del Bollo, Reyno de Galicia y obispado de Astorga*, obra del doctor Manuel Contreras, párroco de Santalla, y publicado en 1798, nos ha permitido adentrarnos en la leyenda y la historia de este singular santuario gallego. A través de él hemos sabido de los muchos prodigios que obró la Virgen María en este recóndito lugar de la provincia de Ourense, hasta el s. XX dependiente del obispado de Astorga. Uno de los prelados de aquella sede, **D. Alonso Mexía de Tovar**, en el s. XVIII mandó levantar la mayor parte de lo que ahora contemplamos, y lo hizo en agradecimiento por haber sanado de una grave calentura que había contraído cuando efectuaba la visita pastoral, por las tierras de O Bolo, en 1624.

El relato cuenta que estando enfermo en la rectoral de San Miguel de Vidueira (Manzaneda), situada al SE de As Ermidas, el obispo sintió próxima su última hora. Tras recibir los sacramentos, encomendó su alma al Señor y a **Santa María das Ermidas**, veneranda imagen de la que había oído hablar, pero que nunca, hasta el momento, había podido visitar. Ya en trance, la Virgen se apareció al prelado, que en poco tiempo, por su intercesión, recuperó la salud y pudo continuar su cometido pastoral.

Tres días después del milagro, el obispo y sus acompañantes acudieron a la modesta ermita que acogía la imagen, que inmediatamente identificó con la que se le había aparecido. Es entonces cuando, sumamente agradecido, mandó derribar la pobre fábrica para levantar, en el mismo lugar, un gran templo, acompañado de una casa para el administrador y, por ser aquel lugar un yermo, un hospital para los futuros peregrinos.

Fr. Nicolás de Madrid, sucesor de Mexía en la silla episcopal, continuó las obras hasta concluir las. Y quiso la providencia que cuando fue a visitar el santuario, por haber sido trasladado a otra mitra, el obispo falleció en As Ermidas, lo que fue entendido como un deseo de la Virgen para que reposara en este lugar santo por siempre, permaneciendo enterrado bajo la capilla mayor.

DE LA APARICIÓN DE LA VIRGEN Y SUS MILAGROS

Como en tantas ocasiones fueron unos pastores, que conducían a su ganado a pastar al monte, los que se sorprendieron al contemplar a sus vacas inquietas, que mugían al acercarse a una cueva natural.

Explorado el lugar, en su interior encontraron una **imagen de la Virgen con el Niño**, a la que los vecinos le construyeron una pequeña capilla. Con todo, en aquel despoblado, las pers



As Ermidas cuenta con un Vía Crucis, inspirado en el portugués de Bom Jesus do Monte (Braga), formado por capillas que acogen las estaciones de la pasión de Cristo labradas en madera.

pectivas de éxito para el culto no fueron grandes hasta que los **ermitaños** se fueron instalando, para hacer vida ascética y penitencia, en las oquedades abiertas en la montaña. Sus pobres **cabañas o ermidas**, dedicadas al Salvador, San Juan, San Vicente, Santa Engracia, San Roque y San Mauro, acabaron dando nombre al lugar.

Los ermitaños acabaron por morir o marcharse, y ninguna comunidad los suplió, por lo que tan sólo las gentes de la zona mantenían viva la devoción por su Virgen. Justo en este momento, vista la decadencia del lugar, la Señora se decidió a actuar con el milagro que hemos relatado, del que fue beneficiario el obispo de Astorga.

Con mentalidad de archivero, Mexía de Tovar mandó hacer compendio de otros **milagros anteriores**, obrados por intercesión de la imagen, realizando un expur-

el mismo, de cojos que habían podido caminar de nuevo, de enfermos de cáncer, gota e hidropesía sanados, y de otros muchos que se habían librado de variados peligros. El caso más curioso era el de Xoán García, vecino de Rigueira, al que se le había atravesado un hueso en la garganta sin que nadie se lo pudiera extraer, lo cual le causaba una gran llaga y dolor. Acudiendo al santuario, tras la misa le vino una tos que le hizo expulsar el maldito hueso envuelto en sangre. Otro caso parecido había sido el de un niño, que tras atragantarse con una espiga de centeno durante ocho días, fue trasladado al santuario, donde por fin pudo tragarla de golpe sin más complicaciones.

UN SOBERBIO CONJUNTO BARROCO

Tras ser concluido el gran santuario, iniciado por Mexía de Tovar, por Fr. Nicolás de Madrid, los obispos de Astorga continuaron ejer-



go para quedarse sólo con los que pareciesen ciertos, que sumaron **más de una centena en los s. XVII y XVIII**. Supo así de ciegos que habían recuperado la visión, de mujeres que habían logrado producir leche, de moribundos que retornaron a la vida como

ciendo su patrocinio a través del **administrador Domingo Rodríguez Blanco**, que en 1711 levantó una **segunda torre** para colocar el reloj y cuatro campanas y concluyó la gemela, que estaba inacabada. Con gran tesón, en la parte norte

Detalle del cruceiro situado en el atrio de As Ermidas, donado por el portugués Manuel Miranda

El marco natural

Muchos son los valores artísticos de As Ermidas, pero de ningún modo nos pueden hacer olvidar el paisaje, moldeado en los roquedales que escoltan el cañón del río Bibei. Lo construido, así entendido, se convierte en un complemento, perfectamente ensamblado, del marco natural. El templo, rodeado por penedos de fantásticas y caprichosas formas, adquiere una gran fuerza telúrica, y a pesar de su breve historia parece remontarnos a la cristianización de un enclave en el que se practicaron ancestrales cultos paganos. Por desgracia, el Montserrat galaico duerme el sueño de la lejanía, y su romería tampoco tiene la fuerza de antaño por estar ubicado en una comarca poco poblada y envejecida.



Vista general del conjunto de As Ermidas

Otros caminos

excavó la roca para crear un **atrio** alrededor del templo, y en la opuesta creó un corredor sostenido por arcadas, lo que permitió ampliar las naves.

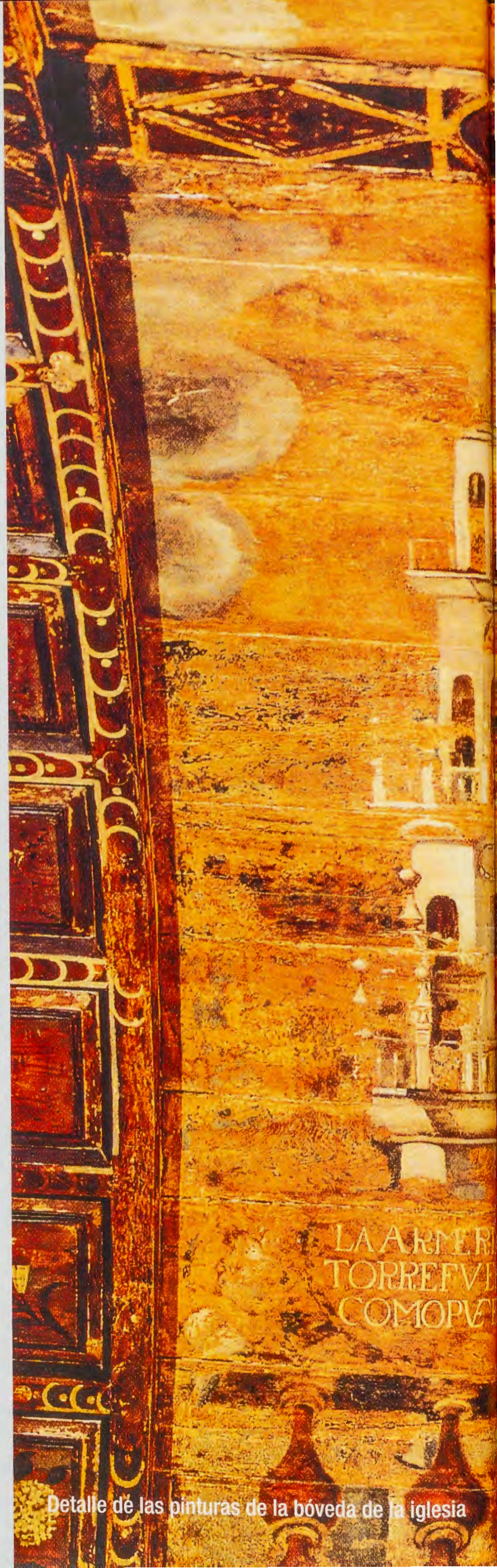
No contento con las obras iniciadas, el administrador calentó la roca emplazada al mediodía e, introduciéndole hierros, consiguió habilitar el **camarín de la Virgen**, cubriéndolo por una cúpula con linterna, sin tocar la capilla mayor. Con gran sentido escénico, en el atrio colocó **seis leones** de piedra con blasones, en los que se puede leer completo "*Ave María gratia plena*". Las obras prosiguieron en el interior con la colocación de **altares** y la cubrición de muros con **pinturas**, y en el entorno, donde concluyó la **Casa de la Administración y la Hospedería de Peregrinos**. Pese a la escasez de fondos, aún ideó el **Vía Crucis**, que data de 1730, y canalizó los manantiales que descendían por la montaña en dos fuentes.

Pero era necesario algo más: facilitar los accesos a tan apartado sitio. Esto fue planificado por el obispo **Fr. Antonio Sanjurjo**, que en 1703 ordenó tender un puente sobre el río Xares, en la aldea de Portomourisco, acompañado por una capilla de la Virgen de As Ermidas. De este modo, desde Valdeorras quedó habilitado un camino para los peregrinos, que durante el s. XVIII llegaron a As Ermidas en gran número.

En el libro publicado por la Xunta de Galicia con motivo de la restauración del monumento (D. Vila Jato, *Santuario das Ermidas. Ourense*, 1992), describe las principales obras que atesoran el templo y las capillas del Viacrucis. En el primero destacan el **retablo mayor**, de Jerónimo Camporredondo, el camarín, la rejería, el órgano, los altares situados en las naves y las **pinturas de la bóveda central**, donde el artista compostelano Francisco Couselo desarrolló un programa iconográfico mariano. Estas pinturas aparecieron bajo una capa de cal que las había ocultado mucho tiempo.

EL SACROMONTE MÁS COMPLETO DE GALICIA

Según hemos apuntado, Domingo Rodríguez Blanco realzó la fábrica del santuario con un Vía



Detalle de las pinturas de la bóveda de la iglesia

Crucis que trepaba por la montaña. Para ello se inspiró en el modelo bracarense del **Bom Jesús do Monte**, que es el más acabado sacromonte de la Península Ibérica. Sin embargo, a diferencia de Braga, los condicionantes geográficos no permitieron aquí finalizar el itinerario ascendente en el templo, sino al revés, dando comienzo el recorrido en el atrio de éste. Por el monte llamado Deserto, las **quince estaciones** se prolongan hasta la **capilla de la Resurrección**, que para diferenciarse de las restantes, abovedadas todas, se cubre con una cúpula.

Las capillas del vía crucis son de diferente volumen, pues se adaptaron al tamaño de los conjuntos escultóricos que contienen, representando las estaciones de la Pasión. Los grupos más numerosos y **complejos son los de la Crucifixión** y el Desencravo. En total fueron talladas 72 figuras, de las que en la actualidad se conservan 56, y resulta evidente que el administrador ya no tenía mucho dinero, lo que se refleja en el rudimentario oficio de un taller local.

En este escenario se desarrolla una hermosa Semana Santa, única época del año en que las capillas reviven a través del **Vía Crucis penitencial del Viernes Santo**, una ceremonia inolvidable.

Escudo de la fachada de la iglesia, con el curioso detalle, bajo el emblema mariano, del Diablo y la Muerte tirando de una cadena



IGLESIA
CARNEZIDA
VENCIDA

BONA DA PISA: PATRONA DE LAS AZAFATAS NUEVE VECES PEREGRINA A COMPOSTELA

Paloma Castaño

Una pequeña, gran mujer: italiana de Pisa, la ciudad de la torre inclinada, Bona fue un personaje excepcional desde antes de su nacimiento, que está envuelto en la leyenda. Dedicó prácticamente toda su vida a la peregrinación: con sólo trece años se marchó sola a Tierra Santa. Caminó a Jerusalén, a Roma, al Monte Gargano y ¡nada menos que 9 veces a Santiago de Compostela! En su vida recorrió más de 50.000 kilómetros. Todo esto en el siglo XII. Milagrera en vida y post mortem, ha sido nombrada patrona de las azafatas por el papa Juan XXIII

Iglesia de San Martino en Kinzica, Pisa, donde descansan los restos de Santa Bona

En la segunda mitad del siglo XII, en los caminos de peregrinación, aparece una figura singular: Bona da Pisa (1155–1207), quien realizó peregrinaciones a Roma, Santiago, Jerusalén, y a otras metas devocionales.

El relato de su existencia puede parecer un cuento, una mezcla de las leyendas que acostumbran adornar las vidas de los santos, pero, contrariamente a lo que suele ocurrir, se conserva una abundante y antigua documentación que detalla su fascinante historia, inusual para las mujeres de aquella época, en la que todavía estaba fresca la tinta Codex Calixtinus.

En el Archivo Capitular de la Catedral de Pisa se conserva un manuscrito, llamado Códice C 181, que recoge dos *Vitae* de Santa Bona: la primera, redactada por los canónigos regulares de San Martino en Kinzica -donde estuvo acogida desde pequeña-, y la otra por los religiosos del monasterio de San Michele de la Orticia, cercano al de San Jacopo en Poyo, que ella misma fundó.

A estas dos biografías se añaden otros documentos de épocas diferentes, que aportan o confirman los datos. De su lectura aparece bastante evidente que tanto los hagiógrafos de San Martino, como los de San Jacopo han intentado “*barrer para su casa*”, en el sentido de que, posiblemente por ra-

zones de prestigio, atribuyen a la Santa una predilección hacia uno u otro monasterio. Una de las crónicas, publicada luego por los Bolandistas, fue escrita cuando la santa pisana estaba todavía en vida; en efecto, su autor, supuestamente el monje pulsanese Paolo, utiliza la expresión “*vidit suis propriis oculis*”, para confirmar la veracidad de sus narraciones.

LA VIDA DE BONA

Sus hagiógrafos refieren que nació en el barrio pisano de Kinzica, en las orillas del río Arno. Berta, la madre, era una joven corsa y el padre, un tal Bernardo, un mercader casado en Jerusalén y con tres hijos legítimos, que las abandonó cuando Bona tenía tres años. La mujer, soltera y sin medios, recurrió a los frailes del cercano monasterio, que ayudaron a las desamparadas y donde, más tarde, la pequeña fue acogida como oblata.

Según cuenta uno de los relatos, el nacimiento de Bona habría sido anunciado por un ángel a un sacerdote llamado Giovanni, que se encontraba en aquel momento estudiando en París. El ángel lo impulsó a ir a Pisa y entrar en la orden de los canónigos de San Martino para acoger a una jovencita llamada Bona. En efecto Giovanni ha sido el padre espiritual de la santa a lo largo de toda su vida, y fue el primero en darse cuenta de que era una niña muy especial y que protagonizaba episodios excepcionales, como cuando la imagen de Cristo, pintada en la puerta de la iglesia, se movió para bendecirla.

A los 7 años tuvo una primera visión mística de Jesús, que volverá a aparecerse numerosas veces, también junto a la Virgen, María Salomé, María de Cleofás y el Apóstol Santiago. El prodigio, que inicialmente la asustó, se convertiría en algo tan habitual que los biógrafos afirman que Bona estaba “*assuefacta*” a la presencia de Cristo, con quien hablaba y paseaba con absoluta familiaridad.

La pequeña se sometía a duras penitencias, practicaba ayunos y silencios ascéticos y solía martirizar su cuerpo con un cilicio. A este propósito hay una anécdota singular: parece que fue el mismo Cristo quien la exhortó a trabajar como hilandera hasta ganar dos monedas para comprar el cilicio. Bona objetó que a este precio no se hallaban cili-



Interior de la Iglesia de San Martino, Pisa (Italia)



Toma de hábito de Santa Bona, en las lajas cuadradas de la Catedral de Pisa. Antonio Cavallucci di Sermoneta, 1765
 cios en Pisa, pero Jesús le garantizó que le hubiera hecho encontrar a un tendero dispuesto a vendérselo por esa cantidad.

LAS PEREGRINACIONES

A los trece años, con el permiso de su padre espiritual, marcha por primera vez en peregrinación -y tal vez también en busca de sus orígenes- a Jerusalén. Desde la república marinera de Pisa las conexiones con Oriente y Tierra Santa eran fluidas y frecuentes, circunstancia que facilitó el viaje de Bona. Allí se queda nueve años visitando los Santos Lugares y retirándose una larga temporada como discípula de un ermitaño llamado Ubaldo. Tiene nuevas visiones; entre éstas la aparición de ángeles que la salvan de las pesquisas de su padre, a quien no le hacía ninguna gracia que su hija ilegítima anduviese por Jerusalén. En otra visión tienen lugar sus nupcias místicas con Cristo, que en esta ocasión le regala un anillo de oro.

Parece ser que cuando intenta volver a Pisa junto a unas compañeras de viaje, es capturada por los sarracenos y sufre una herida en el costado causada por un caballo fogoso. Con la ayuda de unos mercaderes pisanos, en el 1174,

año en que se ponían los cimientos de la famosa torre inclinada, consigue regresar al convento de San Martino donde vivía.

Aquí tiene una nueva aparición, en la cual Cristo se le presenta junto a Santiago y la invitan a unirse a los peregrinos que se dirigían a Compostela. Le dicen que "*Volo te huius beati Iacobi limina in Hispania visitare*". Bona no duda en participar en aquella primera peregrinación, a la cual seguirán muchas más.

Peregrinó hasta nueve veces a Compostela y también caminó a Roma y al Monte Gargano, al santuario del arcángel Miguel. Su vida ha sido una *peregrinatio perpetua* y de ella se dice que sólo vivía en su casa -una modesta domus junto al convento de San Martino- "*cuando no estaba peregrinando*".

Aunque la imagen que se tiene de Bona puede hacer pensar en ella como guía y acompañante de los peregrinos, la verdad es que la mujer acostumbraba a peregrinar sola.

Los cinco romeros que la acompañaban según las crónicas, no eran otros que Cristo, la Virgen, Santiago, María Salomé y María de Cleofas en hábito de peregrinos, y lo mismo ocurre cuando se dirige a Roma: en esta ocasión van con ella Guido, Guida y Pedro (en realidad Cristo, la Virgen y San Pedro).

De los relatos acerca de sus milagros o intervenciones para salvar a peregrinos, se deduce que no iba con ellos, sino que llega en los momentos de peligro y que, asumiendo el papel de protectora, les apoya, les ayuda en las dificultades y cumple milagros salvándoles de la aguas de los ríos.

Era peregrina y al mismo tiempo "*Mater peregrinorum*", valedora más que guía, que una vez que había librado de los riesgos que afectaban a los caminantes que se cruzaban en su camino, continuaba sola. Afloran unas connotaciones eremíticas en sus peregrinaciones, y su actitud, solitaria pero pronta a proteger a los desamparados, fuerte y valiente, evoca la figura mítica del caballero (en esta caso dama) andante. Bona era laica - a pesar de haber pasado su vida en monasterios nunca tomó los hábitos - y era una mujer de carácter que tomaba iniciativas.

Santa Bona. Óleo sobre tela
de Giovanni Lorenzetti, 2003.
Palacio Arzobispal de Pisa





El sello de la cofradía de Santa Bona da Pisa

Su inmensa devoción hacia al Apóstol Santiago se manifestó no sólo en las reiteradas peregrinaciones a Compostela, sino también con la fundación de un monasterio, el de San Jacopo de Podio, que ella misma mandó edificar a los monjes de San Michele degli Scalzi.

Con la ayuda de los religiosos acoge y cuida a peregrinos, y al mismo tiempo se organiza, como acostumbraba en la época, para acrecentar el prestigio del monasterio dotándolo de reliquias. Entre estas destacaban algunas realmente curiosas, como un icono "*habentem similitudinem suam*", que ella pidió y obtuvo del mismo Cristo [la imagen seguía existiendo en los tiempos de los Bolandistas que publicaron su reproducción]; también hizo fundir con el hierro de su cilicio una cruz, sobre la cual apareció una gota de sangre de Cristo y que donó al monasterio junto al anillo de su boda mística. De Constantinopla hizo traer el brazo de Santiago: en realidad el brazo pertenecía a Santiago Alfeo y no a Santiago el Mayor, pero a los devotos de aquel tiempo estas sutilezas les dejaban indiferentes.

El convento de San Jacopo en Poyo, que fundó por amor a Santiago, pronto se convirtió no sólo

en centro de acogida de peregrinos, sino también en meta de peregrinaciones, un lugar "*visitandum est*" donde se veneraban tanto el Apóstol como a la misma Santa Bona.

De su última peregrinación a Santiago hay diferentes versiones. Muy probablemente lo que ocurrió fue que Bona, a pesar de sus condiciones de salud, quería caminar una vez más a Compostela, aunque esto significara terminar sus días en el Camino. Se puso en marcha, con suma preocupación de los frailes, pero a poco más de diez kilómetros un repentino malestar la obligó a regresar, posiblemente acompañada por los religiosos que la seguían a distancia.

Pero lo que cuentan los hagiógrafos es que inició su peregrinaje acompañada por un joven llamado Giacomo y un caballo, y que a poca distancia del monasterio se paró, escondiéndose tras un seto donde la alcanzó el Apóstol Santiago con aspecto de peregrino que, en menos de una hora la llevó a Compostela y la trajo de vuelta. Regresó entonces con el joven que la acompañaba y le confió que, a pesar de encontrarse enferma, había conseguido llevar a cabo su peregrinación, y como prueba de haber estado en Galicia enseñó las conchas que llevaba en las manos.

A los pocos días falleció: sus exequias fueron acompañadas por fenómenos sobrenaturales, *miracula y signa*... Su cuerpo sudaba, y en sus manos, delicadas y casi vivas, los fieles ponían anillos que retiraban cargados de poderes taumatúrgicos.

Era el 29 de mayo de 1207, Bona seguía caminando en veredas celestes y su cuerpo era sepultado en el cementerio de "*Sancti Martini ecclesia, extra cancellos, in latere dextro*".

En el año 1363, durante las obras de edificación de la Iglesia de San Martino, se encontró su tumba, cubierta por una tabula plúmbea con una inscripción que la define "*devota*" y "*ministra ecclesie*"; esta, y otra tabula hallada posteriormente que la califica como "*sancta*", confirmaban el culto a Bona.

Incansable peregrina, milagrera en vida y post mortem, ahora descansa en la Iglesia de San Martino en Pisa.



Imagen de Santa Bona
Patrona de las azafatas,
obra del artista Fornaini.
Iglesia de San Martino
in Kinzica, Pisa

Fornaini

LA RECONSTRUCCIÓN DEL ROSTRO DE SANTA BONA DA PISA

¿Cómo era el aspecto físico de Santa Bona? ¿Qué facciones tenía su rostro? Según los hagiógrafos era “*pulcra facie, set pulcrior fide*”, que en román paladino se interpreta como guapa por fuera y todavía más por dentro.

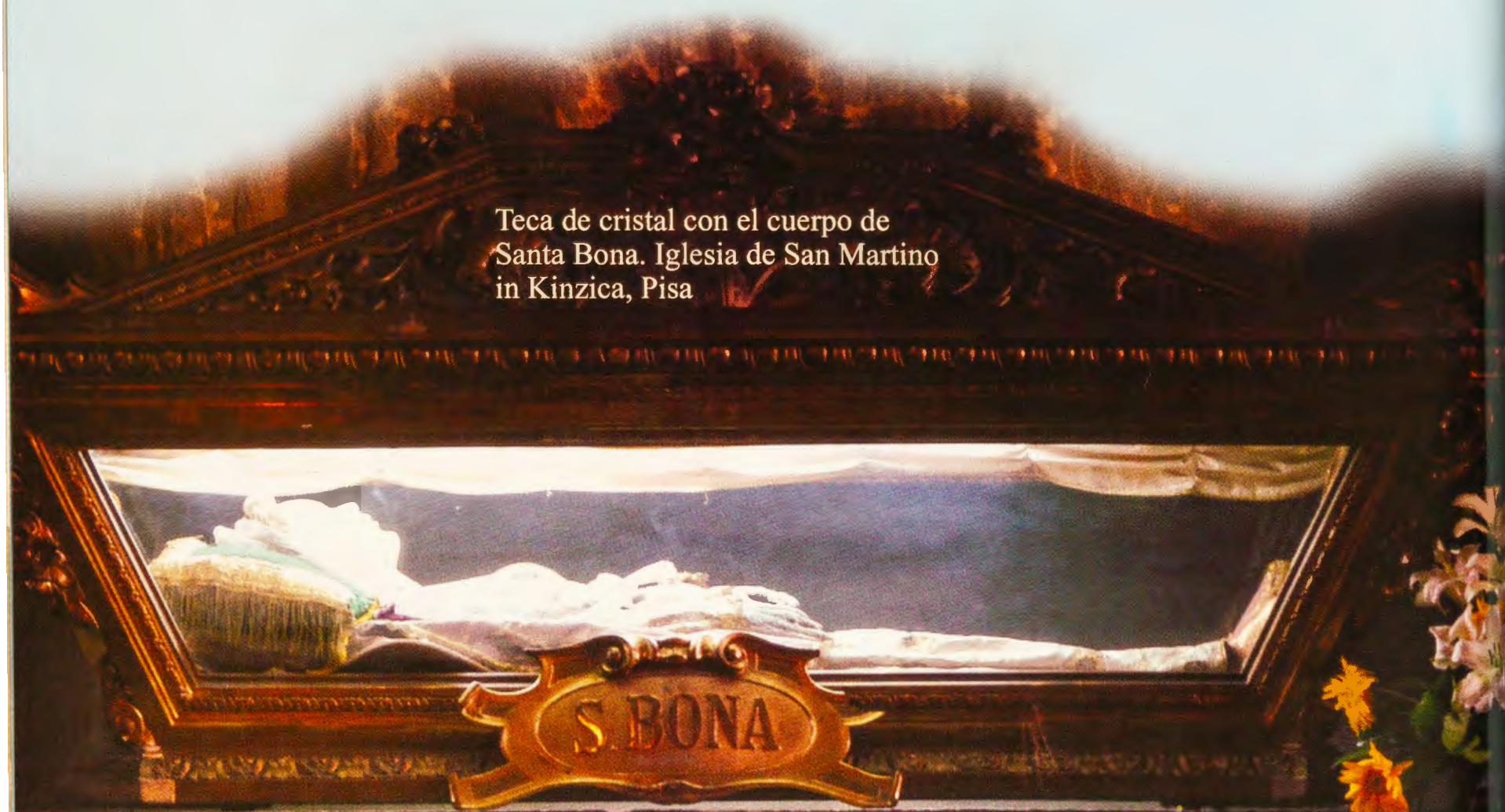
La hermosura de Santa Bona está confirmada por un reciente estudio antropológico: en el año 2002 el antropólogo pisano profesor Francesco Mallegni, famoso en todo el mundo por sus reconstrucciones de rostros de grandes personajes aplicando métodos innovadores, exhumó los restos de la Santa, guardados en una teca de vidrio en la iglesia de San Martín en Kinzica. Quitada la máscara dorada que recubre el rostro, el profesor realizó un calco del cráneo, que procedió a examinar junto al resto de los huesos. Sus conclusiones revelan que el esqueleto corresponde al de una mujer pequeña y menuda, de acerca de un metro y medio de estatura y fallecida alrededor de los 50 ó 55 años de edad (los hagiógrafos afirman que murió a los

50 años *et amplius*). Era el clásico tipo mediterráneo, posiblemente con la nariz respingona, y por lo que se ve tiene que haber sido muy guapa.

Examinados los huesos de los pies el profesor concluyó que el estado de estos miembros inferiores es típico de una persona que ha caminado mucho, por presentar una huesificación de los tendones de los dedos, provocada por una larga deambulación con sandalias duras.

Era una mujer que gozaba de una salud óptima, que ha tenido una buena alimentación, que no presenta signos de anemia ni de enfermedades, y tampoco se han encontrado lesiones traumáticas de ningún tipo, contrariamente a lo que afirma la tradición que dice que fue herida por unos sarracenos y que fue pisada por un caballo. Cuando murió tenía todos sus dientes -hecho insólito en la Edad Media-, pero estos le han sido quitados después para convertirlos en reliquias.

Teca de cristal con el cuerpo de Santa Bona. Iglesia de San Martino in Kinzica, Pisa



Óleo sobre tela de Giovanni Lorenzetti (2008), situado en la capilla dedicada a la Santa en el aeropuerto Galileo Galilei de Pisa



LAS PALABRAS DEL PAPA JUAN XXIII EN SU PROCLAMACIÓN DE SANTA BONA COMO PATRONA DE LAS AZAFATAS

“La Iglesia (...) mira también a aquellas jóvenes que, en nuestros tiempos, en que los viajes al extranjero han aumentado extraordinariamente, (...) ofrecen a los viajeros su obra de asistencia y cumplen con un oficio ciertamente beneficioso y útil, pero expuesto a numerosas dificultades y peligros. Por esta razón parece conveniente que (...) estén informadas de los ejemplos de una celeste Patrona y siempre estén defendidas por su Protección. Se propone a la virgen pisana, Bona (...) que viajó más veces a los Santos Lugares, a la Ciudad del Alma y a Santiago de Compostela, movida por sentimientos religiosos como guía y apoyo de los peregrinos. (...) Para siempre declaramos a Santa Bona, virgen pisana, Patrona de las Asistentes de los viajeros comúnmente llamadas azafatas”.

PATRONA DE LAS AZAFATAS

En la iglesia de San Martino de Pisa, donde descansan los huesos de Bona, cada año, el día 29 de mayo, fiesta de la Santa, se reúnen numerosas azafatas de todas las compañías aéreas para rendir homenaje a su patrona. Así la declaró oficialmente el papa Roncalli el 2 de marzo de 1962.

Bona es el símbolo de la atención dirigida a quien emprende un viaje, y su figura está muy valorada por los dirigentes de la SAT (Sociedad Aeroportuaria Toscana), que el pasado 26 de marzo de 2009 le dedicaron la Capilla del Aeropuerto Galileo Galilei de Pisa, situada en la primera planta del Terminal de Pasajeros (abierta todos los días de las 07.00 a las 20.00 horas).

En la capilla se colocó una nueva imagen de Santa Bona presidiendo el altar. La obra, un óleo sobre tela propiedad de la Compañía de Santa Bona, ha sido realizada por el artista Giovanni Lorenzetti Fusari, de Lucca, y representa a la Santa en el momento en que se dispone a partir para una nueva peregrinación.

En la rica simbología del cuadro podemos apreciar, además de la concha que representa a Compostela, escorzos de la cúpula de San Pedro y de la Catedral de Pisa, con sus respectivos ríos Tíber y Arno.

Ésta, la de la capilla del Aeropuerto, es la terce-

ra pintura que Giovanni Lorenzetti dedica a Santa Bona: la primera se encuentra en el Vaticano y ha sido un regalo del pintor toscano al pontífice Juan Pablo II con ocasión del 40 aniversario de la Santa como patrona de las azafatas, y la segunda, donada a la Compañía de Santa Bona, se conserva en el Arzobispado de Pisa.

Esta Compañía, fundada en 2002 con aprobación eclesiástica, es una asociación sin ánimo de lucro, formada por fieles devotos de Santa Bona.

LAS CIUDADES DE PISA Y SANTIAGO DE COMPOSTELA HERMANADAS

El lazo que Santa Bona estableció entre Pisa y Santiago de Compostela sigue siendo una realidad tangible: el pasado 8 de mayo de 2010 los alcaldes de las dos ciudades, Marco Filippeschi y Xosé Sánchez Bugallo, ratificaron en el Ayuntamiento el hermanamiento entre ambas villas, destacando en el curso del acto la peculiaridades culturales, históricas y simbólicas que las vinculan y recalando la importancia que tuvieron las peregrinaciones de Santa Bona en la formación de esta unión.

Para saber más:

Gabriele Zaccagnini – *La tradizione agiografica medievale di santa Bona da Pisa, Ets, Pisa, 2004*

Anna Benvenuti – “Una santa sul Camino: Bona da Pisa”, en *Atti del Convegno Internazionale di Studi SANTIAGO E L'ITALIA, Perugia, 23-26 de mayo de 2002, pág. 123-134*

Un especial agradecimiento a don Enrico Giovacchini y a la Compagnia de Santa Bona por su colaboración con las imágenes de este artículo.

Compagnia di Santa Bona - P.zza S. Martino, Pisa (Italia) - www.santabona.pisa.it

Santa Bona da Pisa, óleo sobre tela regalado por el pintor Giovanni Lorenzetti al pontífice Juan Pablo II (2002) y conservado actualmente en el Vaticano.

ROCAMADOUR LLEGA A SANTIAGO

1.300 km con la imagen peregrina a la espalda

Esta advocación mariana es la más extendida a lo largo del Camino Francés desde el siglo XII en capillas, iglesias, ermitas y hospitales. Pero no había llegado a Santiago...La capilla más cercana queda en Vitoriz (Melide), donde preside la imagen en la capilla de Rocamador; situada a menos de un kilómetro de Boente, en pleno Camino Francés; este descubrimiento ha resultado sorprendente y emocionante.

El obispo y su tropa el día de la partida



Alain Faucon
 (Traducción y adaptación Mario Clavell)

Los peregrinos franceses divulgaron la devoción a esta Virgen durante los siglos medios de la Reconquista: Estella y Burgos, son testimonios vivos de esa presencia. Pero los lazos con Francia y esa memoria se aflojaron, reservados para memoria de eruditos, únicos que constatan esa representación en suelo español.

Un grupo de peregrinos franceses, de Midi-Pyrenées –región en la que se ubica el santuario de Rocamadour, no lejos de Le Puy- iniciamos el proyecto de ‘recuperar la memoria’ y pensamos que nuestra Virgen Negra podía ser viajera, a pie y a hombros de peregrinos. Alain, Janine, Françoise y René perfilaron el proyecto. Un viaje de reconocimiento del terreno en primavera de 2010 y confección del **proyecto base: ofrecer una replica de la imagen de Rocamadour a la Catedral de Compostela**, con el apoyo de la Société Française des Amis de Saint Jacques, que propuso la capilla del Salvador (o capilla de Francia) como ubicación definitiva; diseñar una ‘logística’ –palabra e invento francés, ¡hey!-: albergues, acogida en las etapas, parroquias si fuera posible para participación de los habitantes de los pueblos, y paraguas para la imagen.

¿Gustaría nuestra idea? ¿Encontraríamos acompañantes suficientes para llegar a Compostela? Convenía un núcleo duro que siguiera todo el trayecto. Así nació el *fil rouge*, (‘hilo conductor’, aquí ‘núcleo de comprometidos en una iniciativa’,



La Virgen en el momento de la salida

El grupo “fil rouge”



ndt): personas de edades y horizontes vitales diferentes con el deseo común de participar en una experiencia infrecuente. Se nos apuntó hasta un ciego con su perro.

Desde la salida, a las 9h del 12 de septiembre, hasta el final, **la participación de las gentes fue impresionante, lo mismo en Francia que en España:** acogida en ayuntamientos, iglesias llenas, cada día los ‘peregrinos de un día’ se disputaban

el honor de llevar la Virgen. La recepción en España de Rocamadour por la puerta de Roncesvalles fue más que solemne. Y de ahí hasta Compostela se puede decir que voló más que marchó sobre espaldas peregrineras. Las sucesivas **Asociaciones de Amigos del Camino nos acompañaron desde Navarra hasta Galicia**, cada una en su tramo, con una enorme amistad, devoción, orgullo, incluso entusiasmo.

El grupo de caminantes fluctuaba, nunca menos

Alain, con su aspecto algo outsider, transporta la imagen adornada con flores que ponían las gentes al paso. Aquí, antes de Boente



Marc y Velours, su lazarillo, Labrador negro. Ese color asusta menos a la gente que otros colores, curiosamente. Foto en Sarria, convento de la Merced



de quince, a veces más de sesenta, a la llegada a Santiago ¡éramos cien! En ocasiones nos escoltó Protección Civil, como ocurrió en León, fue simpático. En la entrada a Santiago nos esperaba el presidente de los Amigos do Camiño (AGACS) y con su gaita recibió la peregrinación, cada vez más internacional.

Creíamos tenerlo todo previsto pero nada ocurrió exactamente a lo programado: generalmente salía mejor. Es patente que caminar en grupo durante dos meses con un programa diario cerrado y con etapas a menudo difíciles era ingenuo. El Camino es el Camino. Hace su trabajo y moldea cuerpos, espíritus y almas. Hubo heridas, caídas, algún fracaso, dificultades en fin. La fatiga, la intemperie, el frío erosionaban el ánimo y la moral del peregrino; hubo dos defecaciones. Pero cada mañana el grupo retomaba el Camino, lo esencial fue respetado y los objetivos ¡cumplidos!

Entramos en la catedral de Santiago el 5 de noviembre después de una marcha ininterrumpida de 1.300 km. Habían llegado amigos para caminar con nosotros los últimos cien kilómetros, algunos para las dos últimas etapas y otros estaban ahí, a la llegada, ¡para transmitirnos coraje y vivir con nosotros esta conquista final! La bajada del Monte del Gozo, la entrada en la Catedral, ¡qué alegría y emoción mezcladas! Nos acompañaban los amigos de las Asociaciones jacobeanas de León y de Galicia.

Así fue en las últimas 48 horas, de las que guardamos un torbellino de imágenes: le pere Ronan, capellán de Rocamadour con un toque de guitarra en la Misa del Peregrinos, Rosalind, que cantó un Panis Angelicus y un Ave Maria emocionantes desde el presbiterio de la Catedral; la introducción de la Virgen en la capilla de Francia, las víspe-

ras, el botafumeiro,...la comida en Casa Manolo.

Y al día siguiente, la visita del Papa a Santiago.

Nos han hecho falta muchos días para aterrizar: habíamos volado muy alto.

El final de la peregrinación y el regreso, ya se sabe: esa mezcla de sentimientos encontrados, de algo inacabado; hemos participado en algo que nos sobrepasa, satisfacción e insatisfacción a la vez, algo de depresión. Es el 'blues' del peregrino, quoi! (sic, en francés).

Habíamos aspirado a lo perfecto, a lo im-po-luto, nuestro ego nos cosquilleaba... Seríamos ciegos si no constatásemos lo que no funcionó, pero más ciegos aún si no admitiéramos que lo esencial se había conseguido:

-Llegamos el 5 de noviembre según previsto.

-La imagen de Nuestra Sra. de Rocamadour ha quedado instalada en la capilla del Salvador

(llamada también de Francia). No deje de visitarla en su visita a Compostela.

-Hemos recuperado una memoria perdida: la de que existe "un camino por Rocamadour".

-Que los españoles enteradillos sepan que Rocamadour (En España escrito sin 'u', en Burgos, Hornillos y Estella, el santuario más importante) es en realidad Rocamadour y está en Francia.

-Y, en fin, que nos hemos hartado de encuentros enriquecedores y hemos vuelto ricos de nuevos amigos.

La peregrinación fue ampliamente recogida por los Medios, tanto en Francia como en España: La Dépêche, sud Ouest, Semaine du Lot, Pèlerin Magazines, Radio Présence, RCF. En España, la Sexta, TVG, Antena 3. Vean más en el blog

<http://rocamadour-compostelle.blo.pelerin.info> que permanece en línea.

Ni siquiera la Virgen de Rocamadour se escapó de la "xacocola" para entrar por la Puerta Santa



Anecdótico

LA SUBIDA A RONCESVALLES

Amaneció tranquilo y esperábamos esa subida mítica. Pero Eolo metió mano y el viento comenzó a soplar pronto y arreció durante toda la mañana. Fue una prueba 'dentro de la prueba', los peregrinos nos deshilachábamos a lo largo del puerto, en pequeños grupos, sosteniéndonos unos a otros para no caer tumados por vientos de 100-120 km/h, hincados con fuerza, sacudidos y con los cabellos alborotados, pero avanzando. La subida fue dantesca (!) y nuestra tropilla, desgredada, agotada, y feliz de haber superado el puerto alrededor de las tres de la tarde, y al fin ¡el camino bajaba hacia Roncesvalles! Esta subida reafirmó a algunos "fils rouges" en su capacidad de superarse.

(Al día siguiente fue el diluvio...)

ALEJANDRO ULI

Con más de ochenta años, este habitual del Camino inició su 80ª peregrinación, -quizá más- con nosotros. Llegó con los Amigos del Camino navarros al día siguiente de nuestro paso por Roncesvalles. Siempre de buen humor, a pasitos cortos y regulares, nos seguía, desaparecía, aparecía en las ceremonias, como aquella canción francesa: "Il est passé par ici, il repassera par là..." ['Pasó por aquí, volverá a pasar por allá', canción



Alejandro Uli en la capilla de Francia



infantil francesa, ndt]. El paso rápido del grueso del grupo nos distanció y... qué alegría, cuando, al llegar a Compostela, él estaba allí para la entrada por la Puerta Santa y la instalación de la imagen en la capilla del Salvador. Gracias, Uli, por tu compañía, tu valor y tu buen humor.

LA PROMESA DE GRAÑÓN

No había ninguna razón para que, de acuerdo con nuestro plan, parásemos esa mañana en Grañón.

Había pocas posibilidades de que, en busca de nuestros peregrinos, nos reencontráramos con Pepe, el hospitalero de Burgos.

Había una mínima probabilidad de entrar en aquel modesto albergue de Grañón, donde Pepe nos invitó a café.

Todavía era menos probable que todos nuestros peregrinos se dirigiesen, uno tras otro, a ese pequeño albergue a tras mano y que la Virgen Peregrina hiciera allí una entrada repicada y...

...y sin embargo, el hospitalero estaba allí. Pepe hizo las presentaciones, ellos se conocían: "Somos los peregrinos de Rocamadour a Compostela, llevamos la Virgen de Rocamadour a Santiago...". El hombre se ha emocionado, se conmueve, la imagen hace su entrada a espaldas de nuestros 'fil rouges' y ahí empiezan las lágrimas. Desde nuestra perplejidad y después de una larga pausa y un café, el hombre se explica: "Hace años hice el Camino de Le Puy y pasé por Rocamadour. Hice promesa a la Virgen de dar al albergue de Grañón el nombre de Nuestra Señora de Rocamadour. Cuando volví, el hospitalero que cuidaba el albergue en mi ausencia, lo había bautizado San Francisco de Asís. No me atreví a incomodarlo, pero yo no había cumplido mi promesa. Cuando he visto entrar a la Virgen Negra

en mi pequeño albergue era como si Ella viniera en mi busca a recordarme mi promesa..."

Convinimos en rebautizar ese albergue como de San Francisco de Asís y de Nuestra Señora de Rocamadour.

EL CUELLO DE SANTA MARÍA EN HORNILLOS DEL CAMINO

Estábamos en Burgos, capilla de Rocamadour en la parroquia de San Félix. Nos presentan a una vecina de Hornillos, próxima etapa. Nos explica: "Soy la nieta del hombre que cortó el cuello de la Virgen de Rocamadour de Hornillos (¡...!). Mi abuelo era artesano, trabajaba para la iglesia y el párroco le pidió un día que acortara el cuello de la imagen, que le parecía demasiado largo [eso ocurre a veces en las imágenes románicas, nde]. Años después el nuevo párroco decidió restaurar la imagen. El recuerdo de la 'degollación' de la Virgen volvió a la memoria de los viejos. Se inició la búsqueda y la pieza, conservada como reliquia piadosa, reapareció en casa de mi abuelo. Y volvió a su lugar de origen.

LOS 'FILS ROUGES'

Jacques, André, Jean Claude, Remy, Daniel, Alain, Marc-Antoine y su perro Velours. Y Pepe, Laurent, Jeanne, Georges.

Al principio eran siete, de toda edad, expertos en el Camino algunos –Remy, Jean Claude, Marc-Antoine, Georges-, el resto principiantes. Unos son practicantes, otros creyentes sin más, otros 'en búsqueda'. Todos conscientes de participar en una aventura espiritual fuera de lo habitual. No se conocían. Venían de las cuatro esquinas de Francia: Bretaña, Grenoble, Dordogne, Gers, Lot et Garonne,...

Los organizadores estábamos abiertos a cual-



Una preciosa imagen de la Virgen de Rocamadour

quier sugerencia, deseosos de formar un grupo en la tradición de la peregrinación antañona en la que los peregrinos se juntaban para fortalecerse unos a otros y alcanzar la meta común aun sin conocerse antes. Los fils rouges poseían personalidades y caracteres bien templados. Yo los había bautizado como los 'gruñones de la Virgen' porque refunfuñaban a menudo. Pero el Camino hizo su trabajo: tantas bolas en un mismo saco acaban por pulirse unas a otras. Abandonaron Remy y Daniel, que considerábamos los más firmes. Su marcha produjo malestar, pero nadie abandonó a Nuestra Señora a la vera del camino, hubo discusiones, los bisoños tomaron las riendas y estábamos (casi) seguros de llegar. El grupo se remotivó y llegamos a la meta. *Ultreia!*

MARC-ANTOINE Y SU PERRO LABRADOR VELOURS

Marco es ciego, grandón y de aspecto deportivo.

Hacia el Camino por motivos personales y familiares. Y también para afianzar un mensaje a los hospitaleros franceses y españoles: que los ciegos y sus perros lazarillo sean aceptados en los refugios.

Marc mostró un coraje y un carácter impresionantes. A menudo caminaba sin el perro, para evitarle cansancio pues Velours acusaba fatiga, aunque siempre portaba una mochilita sobre la espalda. Con frecuencia aplaudían a Marc a la entrada de los pueblos y muy pronto Marc se convirtió con su perro en el mascarón de proa de la peregrinación, la segunda 'vedette' después de Nuestra Señora.

Hubo situaciones tensas en los alojamientos pero eso sirvió para aunar al grupo, hacer piña a su lado y resolver los problemas. Macota del grupo, ayudado por André, Alain, Jacques –verdaderos peces pilotos (¿expresión francesa? ndt)-, generoso, de muy buen humor, aportó mucho al grupo y nos dio una lección de optimismo y bravura. ¡Bravo, Marco! *Ultreia* otra vez.



MI CAMINO JUNTO A LA VIRGEN DE ROCAMADOUR

Una experiencia entrañable

La peregrinación con la Virgen de Rocamadour ha sido una experiencia excepcional para todos los que han tenido la oportunidad de acompañarla. Varios de ellos contaron su aventura a REVISTA PEREGRINA. Obviamente no podemos reproducir aquí todos los testimonios, pero queremos ofrecer las impresiones del burgalés Pepe Sandoval “el único español en un mar de franceses”.

Pepe Sandoval

El capellán del santuario de Rocamadour y peregrino Ronan de Gouvello tuvo la gran idea de conmemorar el año Santo Compostelano peregrinando desde Rocamadour a Santiago con una compañera especial, la Virgen Negra de Rocamadour.

Nos expuso su proyecto a un grupo de hospitaleros, y comenzamos a desarrollarlo.

Tras meses de preparación, el 11 de septiembre todos los participantes de la peregrinación nos re-

unimos en el refugio Le Cantou, en Rocamadour. Allí fuimos acogidos por la fundadora del albergue, Sor Marie René. Rocamadour es una pequeña población francesa situada a los pies de un acantilado, que vive de los peregrinos y turistas que visitan el santuario de la Virgen. Llegó a ser, hasta el siglo XIII, el principal santuario mariano de Europa, cayendo en decadencia a partir de la Guerra de los Cien Años. Todo el santuario se restauró en el siglo XIX. En la reunión conocí los objetivos de nuestra peregrinación. Teníamos que hacer ver a las personas del Camino, la importancia que Rocamadour ha tenido en la historia compostelana, y los vínculos históricos que han hecho que la “Virgen Negra” sea venerada en diferentes lugares del Camino en España como Estella, Burgos, Hornillos y Melide. También teníamos que revitalizar el camino de Rocamadour convertido en el siglo XX en una variante del camino de Le Puy en Velay.

Ese mismo día por la noche, como culminación de la semana mariana, acompañamos a la Virgen en una procesión que empezó en el pueblo vecino de Le Hospitalet; iluminados por las velas descendimos por la Vía Santa, hasta alcanzar las calles de Rocamadour, donde, tras subir los doscientos escalones —antiguamente se hacía de rodillas— alcanzamos el santuario. La procesión terminó con una misa en la iglesia de Saint Saveur.

A la mañana siguiente, el domingo 12 de septiembre, Monseñor Tourini, obispo de Cahors, presidió una emotiva ceremonia donde bendijo a los peregrinos que íbamos a acompañar a la Virgen hasta Compostela. Ese primer día muchas perso-



nas de la zona nos acompañaron. Eran siete las personas que iban en principio a llevar a Nuestra Señora de Rocamadour hasta Santiago. La valentía y el buen humor de uno de ellos, Marc Antoine, que era ciego y venía con su perro Velour, enseguida nos cautivó a todos.

Poco a poco fui conociendo a mis compañeros: yo era el único español en un mar de franceses, y en cierta manera eso representaba el hermanamiento producido entre los dos países a través del Camino de Santiago. Todos los días, al finalizar la jornada, depositábamos a la Virgen en una iglesia, donde se celebraba una misa y se invitaba a los parroquianos a acompañarnos al día siguiente. Por la mañana partíamos a las ocho, y casi siempre algún lugareño nos acompañó. Todos querían portar a la Virgen. No era muy pesada (entorno a 9 kilos) y se ajustaba bien al dorso. Yo, en mis tres semanas de peregrinación hasta San Jean de Pied de Port, tuve también el honor de sentirla en mi espalda, aunque siempre pensé que era ella la que nos llevaba a nosotros y no al revés.

Desde aquí tengo que agradecer esas magníficas acogidas en los pequeños pueblos donde, la parroquia y en muchos casos antiguos peregrinos nos agasajaban a mediodía con un aperitivo. El camino entre Rocamadour y Le Romieu es el sendero de gran recorrido GR 652, y la infraestructura en cuanto a albergues de peregrinos es incipiente; por ello, en algunos casos fueron los vecinos de la zona quienes nos acogieron en sus casas, y quienes nos prepararon magníficas cenas. Ese es el espíritu que debe prevalecer en el Camino y por el que yo me hice hospitalero.

Día tras día fui conociendo gente entrañable: una de ellas fue Sor Marie René, la hospitalera de Le Cantou, que a sus 75 años caminó más de dos semanas con nosotros. Fue nuestra guía espiritual, llevaba un libro de intenciones, donde los peregrinos escribíamos nuestras peticiones y que leía en las misas que se celebraban. Fue emotivo ver a dos ciegos que con sus parejas nos acompañaron durante dos días. O aquella tarde en la que un grupo de discapacitados psíquicos caminaron con nosotros. Fueron momentos no de tristeza, sino de felicidad ver a esas personas andando junto a ti.

Después de cruzar Lot et Garonne, Las Landas,



y los Pirineos Atlánticos, el día 2 de octubre llegamos a San Jean de Pie de Port. Era mi último día de peregrinación y por ello entré en la ciudad por la puerta de San Jacques portando la Virgen. Pensé en los momentos buenos vividos, en las bromas, en las cosas compartidas, y también en los inevitables problemas surgidos en el grupo, en el egoísmo, en la dificultad de convivir con personas que no conoces. Puse todo en una balanza y ¡Sí! Volvería a repetir la experiencia. Como me dijeron Philippe y Suzanne -un matrimonio sexagenario que peregrinó con nosotros dos semanas- lo importante era que la Virgen llegase a Santiago el 5 de noviembre.

Y llegó: y la emoción fue embriagadora.

La Virgen procesional regresó a su casa por mar: desde Fisterra, la goleta francesa L'Etoile la transportó hasta Cabaret, localidad situada en el Finisterre francés, donde existe una capilla dedicada a la Virgen protectora de los marinos. Desde allí continuó viaje por tierra hasta su santuario en Rocamadour.

Ahora, mientras escribo estas líneas, Nuestra Señora de Rocamadour descansa de su larga peregrinación en su morada en la capilla de los Franceses, en la Catedral de Santiago. Así, en el futuro, cuando entre en la catedral y la vea, pensaré que fui su profesor de español por unos días y que colaboré, aunque sea un poquito, a tenerla entre nosotros.

¡ULTREIA!



¡Nunca te detengas!

*Siempre ten presente que la piel se arruga,
El pelo se vuelve blanco,
Los días se convierten en años...
Pero lo importante no cambia:
Tu fuerza y tu convicción no tienen edad.
Tu espíritu es el plumero de cualquier tela de araña.
Detrás de cada línea de llegada hay una de partida.
Detrás de cada logro hay otro desafío.
Mientras estés vivo, siéntete vivo.
Si extrañas lo que hacías, vuelve a hacerlo.
No vivas de fotos amarillas...
Sigue, aunque todos esperen que abandones.
No dejes que se oxide el hierro que hay en ti.
Haz que en vez de lastima te tengan respeto.
Cuando por los años no puedas correr, trota.
Cuando no puedas trotar, camina.
Cuando no puedas caminar, usa el bastón.
¡Pero nunca te detengas!!!*

Hemos encontrado esta poesía en un libro de peregrinos. Nos gustó y quisimos reproducirla aquí para nuestros lectores. El título lo pusimos nosotros y su autor (o autora) son anónimos.





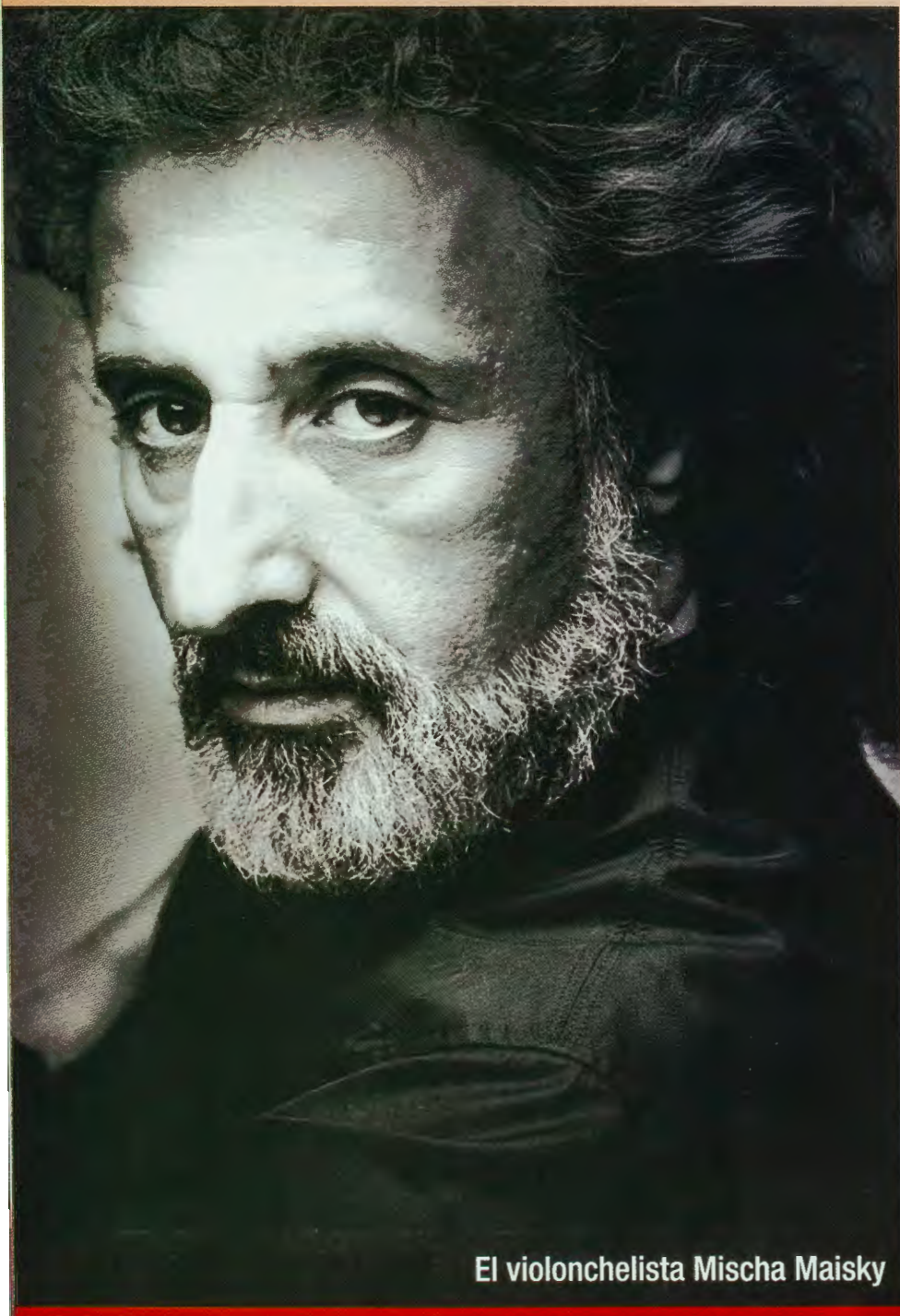
GALICIA CLASSICS

MÁS DE 30 CONCIERTOS

PROTAGONIZADOS POR LOS ARTISTAS

MÁS SÓLIDOS Y VENERADOS DE EUROPA

El 2011 ha sido declarado Año de la Música de Galicia. En la estela de Xacobeo Classics, algunos de los mejores directores y músicos del momento actuarán en siete ciudades gallegas: entre ellos el maestro Daniel Barenboim que dirigirá la Staatskapelle Berlín, el violonchelista Mischa Maisky y el pianista Andreas Haefliger



El violonchelista Mischa Maisky

GALICIA CLASSICS es una iniciativa de la Xunta de Galicia, en colaboración con Novacaixagalicia, que durante este año 2011 continuará el compromiso de la Xunta con la música clásica iniciado en 2010 con *Xacobeo Classics*, y que se cerró con más de 40.000 asistentes al medio centenar de actuaciones programadas.

La primera actuación tuvo lugar el pasado 19 de febrero en Vigo, con un concierto de la Orquesta Filarmónica de La Scala, magistralmente dirigida por Georges Prêtre.

El objetivo de *GALICIA CLASSICS* es el de ofertar conciertos de primera calidad para complementar las programaciones musicales que ya existen y lograr que Galicia se consolide en el circuito de los grandes acontecimientos musicales aportando actuaciones de primer nivel internacional, sin olvidar la música de los autores gallegos.

Entre los artistas que actuarán por primera vez en Galicia se encuentran algunos de los nombres más destacados de la dirección orquestal del momento, como el francés **Georges Prêtre**, el finlandés **Essa Pekka-Salonen** o el ruso **Yuri Simonov**. Además, **Daniel Barenboim** ofrecerá en Santiago el primer concierto de su nueva gira con la Staatskapelle Berlín.



Georges Prêtre, director da orquestra Filarmónica de La Scala de Milán

SEIS APARTADOS

GALICIA CLASSICS estará estructurado en seis grandes ciclos: uno dedicado a las **Grandes Orquestras**, otro de **Grandes Voces**, un apartado para los **Grandes Intérpretes**, otro destinado a la **Ópera** y los ciclos **Made in Galicia** y **En Gira**.

El debut del ciclo Grandes Orquestras, tuvo lugar en Vigo el 19 de febrero, y sus protagonistas han sido la **Orquestra Filarmónica de La Scala de Milán** y **Georges Prêtre**, el director favorito de la gran María Callas. Las entradas estaban agotadas varios días antes del concierto.

GALICIA CLASSICS traerá a la comunidad también a otros directores e intérpretes de renombre mundial, como **Daniel Barenboim** que con la **Staatskapelle Berlín**, uno de los conjuntos más sólidos y venerados en Europa, ofrecerá un programa monográfico centrado en Anton Bruckner y conmemorará el 800 aniversario de la catedral de Santiago (Santiago de Compostela, día 8 de julio).

Uno de los pianistas más relevantes del momento, **Freddy Kempf**, ofrecerá en el Santiago de Compostela un monográfico sobre Liszt, de quien este año se

celebra el segundo centenario de su nacimiento (29 de marzo), y podremos asistir al debut en Galicia del barítono estadounidense **Thomas Hampson**, que interpretará tres de los ciclos de canciones de Mahler acompañado por el pianista Wolfgang Rieger.

En el Centro Cultural Novacaixagalicia de Vigo, la **Philharmonia Orchestra**, uno de los grupos más prestigiosos del Reino Unido, ofrecerá un programa excepcional con la recuperación de la ópera de Bela Bartok *El Castillo de Barba Azul*, protagonizada en versión concierto por la soprano **Measha Bruggersmann** y con la participación del gran pianista **Yefin Brofman**.

A Coruña y Vigo recibirán la **Orquestra Filarmónica de Moscú** dirigida por el legendario **Yuri Simo**



Daniel Barenboim, director da Staatskapelle de Berlín

nov, y al nieto del mítico violinista David Oistrakh, **Valery Oistrakh**, para ofrecer un programa en que podremos escuchar la *Primera sinfonía* de Sergei Rachmaninov y el *Concierto para violín* de Max Bruch.

Otros artistas de talla internacional que participarán en Galicia Classics son la mezzosoprano Elina Garanča, que interpretará obras de Donizetti, Ponicchielli y Bizet, y, siempre en Santiago de Compostela, el violonchelista **Mischa Maisky**, que ofrecerá en dos sesiones únicas en la Iglesia de San Martín Pinarío suites para violonchelo de Bach (7 y 9 de junio).

HOMENAJE A LISZT

En Santiago de Compostela llegará también uno de los mayores pianistas actuales, el cubano **Jorge Luis Prats**, que interpretará un completo programa que reúne los Estudios Sinfónicos de Schumann y la Fantasía de Busoni sobre la Carmen de Bizet. En su actuación, también incluirá a Liszt. Este compositor estará muy presente en toda la programación del ciclo Galicia Classics, ya que se cumplen 200 años de su nacimiento. De hecho, **Freddy Kempf**, un de los más brillantes pianistas del momento,

será el encargado de iniciar los distintos tributos a este artista con un monográfico dedicado a Liszt que interpretará el próximo 29 de marzo en el Salón Teatro de Santiago de Compostela, en el que será el segundo concierto de Galicia Classics. A este homenaje a Liszt se unirá el pianista, que actuará el 26 de noviembre en Ferrol.

El que fue designado como el mejor coro del mundo, el **Monteverdi Choir**, regresará en 2011 a A Coruña con **John Eliot Gardiner**: en esta ocasión se unirán a él otro grupo, fundado por Gardiner, las **Orquesta Revolucionaria y Romántica**, que interpretará la Misa de los salmos de Igor Stravinsky y la Misa en fa menor número 3 de Anton Bruckner.

Una de las mejores agrupaciones camerísticas del mundo, el **Cuarteto Emerson**, ofrecerá el 12 de septiembre en Santiago de Compostela una sesión dedicada a la música clásica con obras de Haydn, Mozart e Beethoven.

A Coruña celebrará el año de Mahler con uno de los mejores barítonos de las últimas dos décadas,



Staaskapelle de Berlín

Thomas Hampson, barítono



el extraordinario cantante norteamericano **Thomas Hampson**, que actuará en A Coruña con el acompañamiento del pianista Wolfgang Rieger.

Otro fascinante intérprete, el contratenedor **Philippe Jaroussky**, ofrecerá en A Coruña un concierto monográfico con arias de Händel, acompañado por la Orquesta Barroca de Friburgo.

ARTISTAS GALLEGOS

El capítulo vocal de Galicia Classics se enriquece además con recitales que ofrecerán la soprano **Ángeles Blancas**, el barítono **Borja Quiza** y la soprano **Teresa Novoa** en mayo, mientras que en octubre Pontevedra acogerá una de las más brillantes pianistas españolas, Marta Zabaleta.

Por último, la **Agrupación Ofelia Nieto** recordará a Álvaro Cunqueiro con cuatro conciertos en Lugo, Santiago, Ourense y Ferrol.

CALENDARIO

MARZO

Día 29 – Santiago de Compostela – Freddy Kempf, piano

Día 31 – A Coruña – Orquesta Filarmónica de Moscú. Director Yuri Simonov, violín Valery Oistrakh

ABRIL

Día 1 – Vigo - Orquesta Filarmónica de Moscú. Director Yuri Simonov, violín Valery Oistrakh

MAYO

Día 26 - Santiago de Compostela – Jorge Luís Prats, piano

Día 27 – Borja Quiza y Teresa Novoa en concierto

Día 28 – Gregory Kunde, tenor

JUNIO

Día 4 - Santiago de Compostela – Elina Garança, mezzosoprano

Día 7 y 9 – Santiago de Compostela – Mischa Maisky, violoncelo

JULIO

Día 8 - Santiago de Compostela – Daniel Barenboim y la Staatskapelle Berlín

SEPTIEMBRE

Día 12 - Santiago de Compostela – Cuarteto Emerson

OCTUBRE

Día 18 – A Coruña - John Eliot Gardiner y la Orquesta Revolucionaria e Romántica Monteverdi Choir

Día 27 – Pontevedra – Marta Zabaleta, piano

Día 28 – Ourense – Ángeles Blanca en concierto

NOVIEMBRE

Día 8 – A Coruña – Thomas Hampson, barítono

Día 11 – Vigo - Essa Pekka-Salonen y la Philharmonia Orchestra

Día 26 – Ferrol – Andreas Haefliger, piano

DICIEMBRE

Día 4 – A Coruña – Philippe Jaroussky, contratenedor

PENURIAS, PELIGROS Y PÍCAROS EN EL CAMINO

Ana Belén de los Toyos

¡Oh Señor Santiago!, ¡Buen Señor Santiago!, ¡Eultreya! ¡Esuseya!, ¡Protégenos, Dios! Razón tenían los peregrinos al implorar en su himno el amparo divino. Muchos eran los peligros que podían salir a su encuentro durante el largo y difícil peregrinaje a Compostela. Entre ellos, un capítulo aparte merecen las malas artes de los hospederos y taberneros del Camino, reflejadas en el famoso sermón Veneranda dies. De éstos y otros peligros y pícaros, también profusamente documentados, hacemos un repaso en estas líneas.

El capítulo VII de la célebre “Guía del Peregrino” de Aimerico Picaud en el Liber Sancti Iacobi advierte sobre las “*calidades de las gentes que se encuentran en el Camino de Santiago*, pues entre ellos **había gentes falsas, malvadas y sin piedad que no dudaban en engañar, robar e incluso matar a los peregrinos**. Era el caso de “*los impíos navarros y vascos*”, al decir de Aimerico, pues “*solían no sólo robar a los peregrinos que se dirigían a Santiago, sino también cabalgarlos como a asnos y matarlos*”.

Los diarios y relatos de viaje de los peregrinos, los milagros y leyendas jacobeanas o los romances y canciones, así como otros **muchos testimonios literarios y documentales de época medieval y moderna constatan los males que acechaban a los jacobitas**, entre los que estaban los pícaros y malandrines que los aguardaban para embaucarles con sus tretas y ardidés. El Camino de Santiago se nos presenta, de este modo, como un rosario de obstáculos a salvar a cada nueva jornada. Frente a ellos **la mejor protección era el viaje en grupo, la**



Ríos y brazos de mar se cruzaban en barcas, comandadas en ocasiones por barqueros malignos. Miniatura de *La vida de Saint-Denis* (siglo XIV)

cuidadosa preparación del viaje y la prevención, las lamentaciones y advertencias que transmitían los peregrinos en sus escritos o que mordaces corrían de boca en boca: *“en el camino francés el gato se vende como carne”*.

PASOS DIFÍCILES Y PELIGROSOS

De los barqueros y portazgueros había que guardarse bien. En los pueblos de Ostabat y en los de Saint-Jean y Saint-Michel-Pied-de-Port, los portazgueros salían al Camino con dos o tres dardos para cobrar por la fuerza tributos a los caminantes, pago del que estaban exentos los peregrinos, subraya el *Liber Sancti Iacobi*. *“Y si algún viajero se niega a darles los dineros que le han pedido, le pegan con los dardos y le quitan el censo, insultándole y registrándole hasta las calzas”*.

Más aun, para Aimerico estaba claro que los barqueros de los ríos Gave de Olorón y Gave de Pau, en San Juan de Sorde, en las Landas, estaban destinados a condenarse al infierno, pues *“aunque aquellos ríos son muy estrechos, sin embargo por cada hombre, tanto pobre como rico, que transportan hasta la otra orilla, suelen cobrar un dinero, y por las caballerías cuatro, que exigen incluso por la fuerza, abusivamente”*. Además, y aun siendo las naves muy pequeñas, metían en ellas tal cantidad de peregrinos, que solían volcar, ahogándose los pasajeros en el río. *“Por lo que malignamente se alegran los barqueros, apode*

Los peregrinos tenían miedo a morir ahogados durante sus travesías marítimas. Miniatura de *Los viajes de Jean de Mandeville* (siglo XIV)



Asalto a mano armada en un camino
(miniatura de Las Cantigas)

En los bosques los salteadores tendían emboscadas a peregrinos y viajeros. Miniatura de *Las Cantigas* de Alfonso X el Sabio (siglo XIII)

rándose de los despojos de los muertos”.

Si se trataba de un brazo de mar, un día de tormenta, la travesía causaba *“miedos espantables, que creéis en todo momento haber perecido”*, en palabras del sastre picardo Guillermo Manier mientras cruzaba la ría del Eo desde Ribadeo en noviembre de 1726: *“Se tarda una media hora en pasarlo... No pasan menos de cincuenta en una barca, hecha ex profeso, en la que hay que remar. Veis las terribles olas del mar lanzarse en el aire las unas contra las otras, que parecen que amenazan de ruina, unido al ruido terrible que hacen, que dan un movimiento a la barca en que están que hacen bajar la barca entre dos olas, como si bajase a un precipicio; luego, creyéndooos devorados por esas olas, otras os hacen volver a subir lo más de prisa, como encima de una montaña”.*

El miedo a perecer ahogados atenazaba a todos los romeros que emprendían la peregrinación vía mar, aunque siempre cabía recibir el socorro del Apóstol, como atestigua el milagro del marino llamado Frisno. Conducía una nave llena de peregrinos cuando sufrió el ataque de los piratas sarracenos, y tras caer al mar, con su armadura, casco y escudo, fue rescatado por Santiago.

Pavorosos resultaban algunos puentes, caso del conocido como *“puente que tiembla”* sobre el río Negro en Luarca (Asturias), puente colgante *“porque se tiende sobre un abismo en el que no se pueden*

asentar pilotes”, describe el señor de Montigny en el año 1502. Su mala fama pasó de una generación caminantes a otra, comentando el francés A. Jouvin en 1672 que *“Los peregrinos nos habían asustado hablándonos del puente que tiembla”*. Otro paso en Francia, en el departamento de Lusignan, ya había producido terror a Guillermo Manier y sus compañeros en 1726, teniendo que pasar el puente de dos en dos, descalzos, empleando en ello tres horas.

Temibles eran igualmente los bosques, lugares tenebrosos, poblados por seres fantásticos en el imaginario popular. En el otoño de 1539, el veneciano Bartolomeo Fontana y sus compañeros, ya de regreso a Italia, y tras haber dejado Villafranca, **atravesaban con miedo algunos bosques que tenían “tristo nome”**, temiendo que les asaltasen y robasen los dineros que llevaban. No obstante, la suerte les acompañaba y nadie se cruzó en su camino. De hecho, en el rico relato de este peregrino, los momentos de mayor dureza y angustia fueron provocados por unas condiciones atmosféricas especialmente adversas, tormentas de agua o vientos de gran fuerza.

PÍCAROS DE AYER Y... HOY

El tratado titulado *Speculum peccatoris, confessoris et predicatoris* hace un retrato de muchos personajes, instituciones y costumbres de la España e Italia de la primera mitad del siglo XV. No faltan las referencias al Camino de Santiago, la *via ad sanctum*



La venta de indulgencias falsas resultaba muy lucrativa. Miniatura de *Las Cantigas* de Alfonso X el Sabio (siglo XIII).

Jacobum. A lo largo de esta ruta de peregrinación, rebosante de santos lugares que visitar y venerar, la picaresca religiosa abundaba. **Clérigos y no clérigos pícaros** abordaban a los romeros por los caminos y dentro de las iglesias, **mostrándoles huesos de animales que decían eran reliquias de santos** o haciendo pasar por sepulturas de santos los sepulcros de alguna dignidad eclesiástica. Así lo pretendían algunos clérigos en la catedral de San Salvador de Oviedo al mostrar la capilla funeraria del obispo Gutierre como el enterramiento de San Silvestre.

Otra modalidad de estos fraudes religiosos era **la venta de indulgencias falsas**, un mercado floreciente entre tantas almas pecadoras. La variante moderna de este embuste bien podría ser la que hace años puso en práctica un francés, quien vendía en París credenciales a 10.000 pesetas, diciendo a los peregrinos que con ella recibirían comida y alojamiento gratuito, etc., hasta la mismísima Compostela, sin tener que gastar nada más... Vendió un centenar de ella hasta ser descubierto.

“CUATRO PAREDES, DE LAS CUALES CUELGAN ALGUNOS PUCHEROS: TAL ES LA POSADA ESPAÑOLA”

El *Speculum* es también rico en alusiones a la presencia de salteadores en los caminos y a las traquerías realizadas por los comerciantes y por los posaderos, venteros u hospederos y los taberneros. Los malos comerciantes vendían los productos más caros a los viajeros y extranjeros, usaban pesos y medidas falsos o engañaban en el cambio de moneda o los pagos. En las hospederías y tabernas el peregrino corría éstos y otros muchos riesgos: **el robo de dinero, víveres o de la cebada y heno de sus caballerías, la apropiación de sus pertenencias en caso de olvido o muerte, alimentos mal cocinados o a precios elevados, vino de mala calidad o mezclado con agua**. Y si estos establecimientos se encontraban en lugares despoblados, podía haber malhechores, compinches de los propietarios, que preparaban emboscadas a los confiados peregrinos.

El polaco Jacobo Sobieski, en 1611, fue víctima de un robo en una posada de la ciudad de Navarra. En el cuarto que ocupó había un armario para dejar su dinero y el posadero le entregó una llave, “*mas su*

Peregrinos bien protegidos

El peregrino también gozó de protección jurídica, en la esfera del derecho público, privado, penal y procesal, si bien no se hiciera siempre efectiva en la realidad. A estos efectos, y para garantizar la libertad y seguridad del tránsito, esto es la paz del Camino, Alfonso X el Sabio dictó una larga serie de normas.

En ellas se protege en sus personas y pertenencias a los romeros: “*Yendo de romería o viniendo della no tan solamente deven ser las cosas que traen consigo los romeros salvas y seguras más aún las que dexan en sus tierras*” (*Partidas*). En otras se persigue el cumplimiento del deber de hospitalidad: “... *mandamos que todos los romeros e mayormiente los que vinieren en romería a Sanctiague, quienquier que sean o dondequiera que vengán, ayán de nos este privilegio... Onde defendemos que ninguno no les haga fuerça nin tuerto nin mal ninguno, mas sin negún emplaçamiento aberguen seguramiente quando quisieren e o quisieren en tanto que sean logares de albergar...*” (*Fuero Real*).

Cuando se atentaba contra la paz del Camino Francés, camino público real, como en el caso de un robo, el peregrino debía acudir a las justicias del Rey en busca de castigo y de enmendamiento: “... *Empero la robería, sy es feyta en camino francés al mercadero o al romero es la batalla escontra: todo debe se rrender al Rey con fermes...*” (*Fuero General de Navarra*).

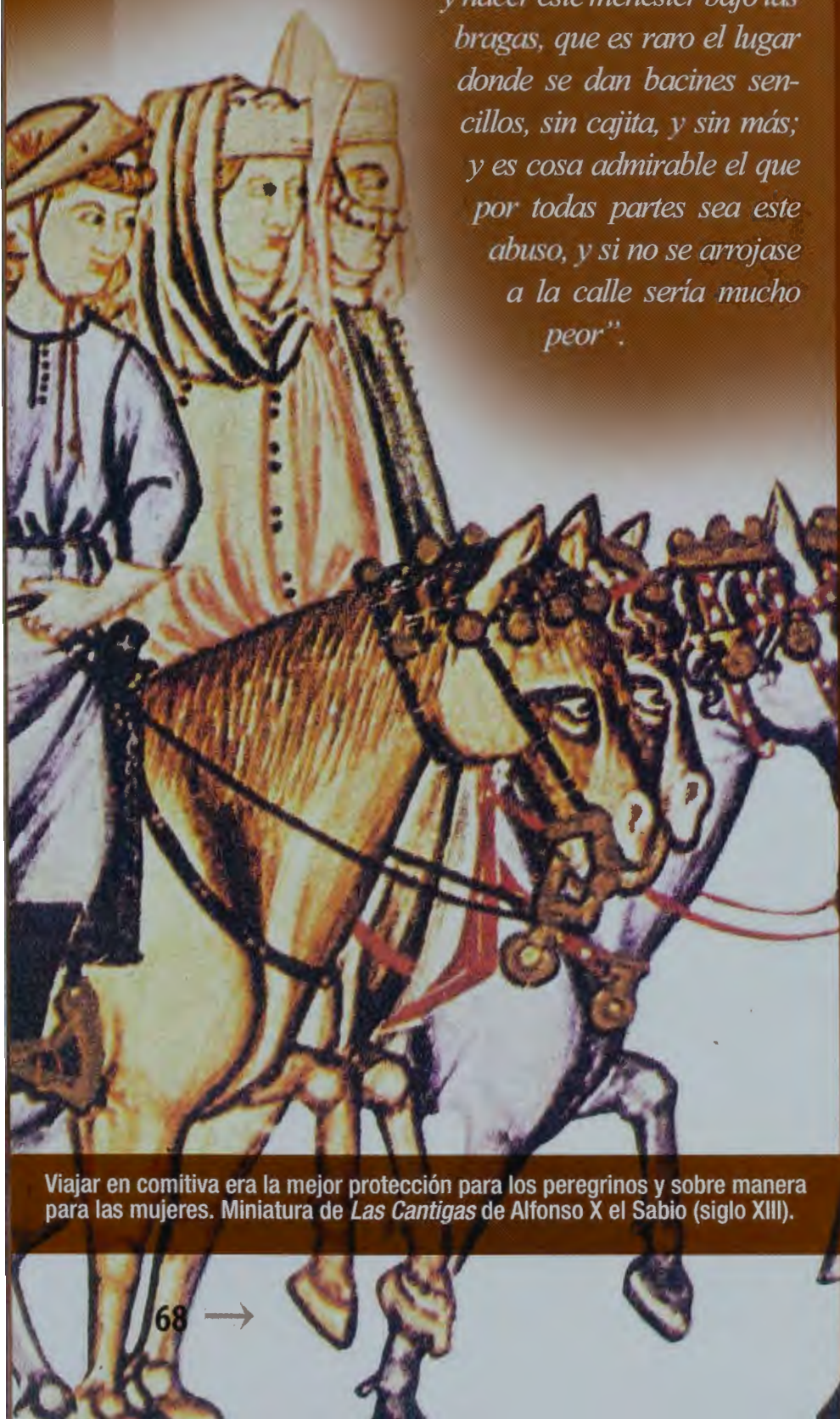


Los clérigos pícaros mostraban a los romeros falsas tumbas de santos. Miniatura de un manuscrito de la Biblioteca Universitaria de Cambridge (siglo XIII).

Apuros de un sacerdote romano en España

Durante los años 1592-93 viajó por España el sacerdote romano Juan Bautista Confalonieri. Dejó una memoria de las cosas más notables que vio y entre ellas:

“En este viaje de España, comenzando en el reino de Cataluña hasta Lisboa, por todas las cosas (sic) y también por todas las hosterías encuéntrase gran incomodidad para hallar sitio donde evacuar el vientre; siendo necesario, junto a la hostería, irse al establo o al campo y hacer este menester bajo las bragas, que es raro el lugar donde se dan bacines sencillos, sin cajita, y sin más; y es cosa admirable el que por todas partes sea este abuso, y si no se arrojase a la calle sería mucho peor”.



Viajar en comitiva era la mejor protección para los peregrinos y sobre manera para las mujeres. Miniatura de *Las Cantigas* de Alfonso X el Sabio (siglo XIII).

mujer tenía otra ocultamente, que su marido, militar de estado, ignoraba”. Mientras estuvo fuera, la posadera y su hija abrieron el armario y cogieron todo el caudal que llevaba para el viaje. Percatado de la sustracción, acudió a la Justicia. Durante las pesquisas del juez se descubrió la segunda llave, y el posadero, la mujer y su hija fueron encarcelados.

No menos insidiosas eran las pulgas, al decir de muchos viajeros extranjeros, sobre todo los franceses. El religioso Roberto Gaguin lo pudo comprobar en su viaje de 1468 a Burgos, dejándonos la siguiente semblanza de las posadas y ventas que conoció: *“Cuatro paredes, de las cuales cuelgan algunos pucheros: tal es la posada española. En ella es preciso llevarlo uno todo, prepararlo con sus manos, encender por sí mismo el fuego y soplarlo, porque los fuelles son utensilios desconocidos en tales parajes. En las cuadras, en vez de camas de paja o heno para el ganado, basuras y algunos regimientos de pulgas”.*

Otras veces las encargadas de desvalijar a los caminantes eran las meretrices que ofrecían sus servicios en posadas y tabernas. **Las peregrinas podían ser también víctimas de abusos** y así lo immortalizan los romances:

*“Al conde le llevan preso, al conde Miguel, al prado
No le llevan por ladrón ni por cosas que ha robado
Por esforzar una niña nel camino de Santiago”*

...

(Bernardo y la romera)

Otro episodio de una violación lo rememora Manier en septiembre de 1726 a su paso por Lussignan, diciéndonos que una banda de catorce *garçons* habían violentada a una joven y la habían atado a un árbol. Tampoco convenía a los extranjeros mostrarse demasiado cariñosos con los lugareñas y así lo demuestra el episodio protagonizado en Cacabelos por un compañero de Manier, Delorne, quien *“dedicándose a acariciar a las españolas, estuvo a punto de ser atravesado por los sables de dos oficiales de Infantería española, de no ser por las excusas que yo les di por él”.*

En el Camino de Santiago había que estar siempre en alerta.

LA VIEJA QUERRELLA: POSADEROS VERSUS PEREGRINOS, UNA CONFRONTACIÓN HISTÓRICA

José A. de la Riera

Muchas son las voces que se alzan últimamente contra la "comercialización" del Camino, el mal trato recibido por algunos hosteleros, cuando no la estafa descarada o el alojamiento, con sorteo de camas incluido, en algunos "pisos patera" preparados especialmente para los peregrinos en algunas localidades gallegas del Camino Francés. Los desafueros descarados y atracos inmisericordes, conforman el mayor corpus de denuncias por parte de los peregrinos en estos últimos años de renacimiento de las peregrinaciones, en los que tal parece, de hacer caso a las mismas, que el mismísimo y redivivo Al Capone haya instalado su tienda bajo el Camino de las estrellas. Las horripilantes tortillas, los menús del día dignos del Dómine Cabra o los vinos peleones cobrados a precio de Vega Sicilia se dan la mano con albergues de palo y tente tieso o camas con sábanas pleistocénicas cobradas, siempre a última hora del día, a precio de hoteles Hilton.





Peregrino de Santiago. Don-
aueschingen Fürsterbergsches
Museum. Época tardo-medieval

Pero...nada nuevo bajo el sol, la inquina y confrontación declarada entre peregrinos y hosteleros ha formado parte, durante siglos, de la intrahistoria del Camino de Santiago y dado lugar, de paso, a las más refocilantes anécdotas. Ya desde las profundidades del siglo XII en el Codex Calixtinus, desde el sermón “*Veneranda dies*” se fustigaba sin piedad a los malos hosteleros. Entre otras calamidades se citaba la costumbre de los posaderos compostelanos, que daban en enviar mensajeros al Camino anunciando alojamientos inmundos a los desprevenidos jacobeos. ¿No recuerda eso nada a los peregrinos actuales, hartos de ver “embajadores” y anuncios de la flor de la hostelería local en lo más profundo de las *corredoiras* gallegas del Camino? Por otra parte, tal y como se manifestaba en el Codex, los clubs nocturnos aún no han enviado peripatéticas a las inmediaciones de Portomarin, pero todo se andará.

Poco o casi nada nuevo bajo el sol, la vieja inquina ha rodado por los siglos por las sirgas, las encrucijadas y las ciudades y villas del Camino hasta aterrizar incólume en nuestros días. Pero... ¿realmente fue para tanto? Vamos a tomar la mano de tres peregrinos que nos dejaron testimonio del trato con los hospederos del Camino. Son absolutamente distintos, y su peregrinación y circunstancias también (un caballero, un rico comerciante y un fraile) pero, tal vez por eso, nos pueden dar un aspecto general que ilustre a los modernos peregrinos del Camino.

Nicolás Popliévolo fue un joven noble polaco, perteneciente a una distinguida familia polaca germanizada. Con sed de aventuras y ver mundo, Popliévolo se pone en marcha con su caballo de guerra para, de torneo en torneo, llegar a Compostela la víspera de Santa María Magdalena de 1484. Desde Inglaterra, embarcó para Lisboa, donde le ocurrieron cosas tales como las que siguen, una vez hubo encontrado posada con su criado:

“... al día siguiente por la mañana se puso mi criado a preparar pescados, mas vino una vieja bruja y le separó la cacerola del fuego; pero el criado la volvió a su lugar. Entonces la vieja bestia, cogiendo un tremendo cucharón de madera le dio al criado un golpe que el cucharón se partió en dos pedazos,

con lo que se le quedó en las manos le dió otra vez en la cara de modo que su hocico (sic) y su nariz chorrearon sangre..."

El criado fue detenido y hubo de apelar Popiévoló a la intervención del rey de Portugal para que la cosa no pasara a mayores. Ahora tal vez no se repartan cucharonazos, y en vez del rey de Portugal deban intervenir las autoridades de consumo, pero testimonios como el anterior reflejan el trato reservado a los huéspedes, cualquiera fuera su condición social.

Hilarante, y francamente digno de una comedia bufa, fue lo acaecido a Jean de Tournai y su compañero, el señor Guillaume. Jean de Tournai era un curtidor del Nord (Flandes) que realizó el Camino de Santiago con un compañero, sacerdote, el señor Guillaume, que viajaba a su cargo. Parten para Compostela en 1488. Jean de Tournai era un peregrino atípico: con la bolsa llena, buen vividor y mejor pagador, se aloja en las mejores posadas, no le importa pagar un buen capón o un buen vino, es alegre, espontáneo, disfruta con todo, lo anota todo, viaja feliz. Lo único que desea es un buen Camino para él y para el señor Guillaume, Y respecto a éste, con tal de que le diga una misa, coma con ganas, y no le contradiga, todo bien, eso sí, si hay un buen capón y cama de plumas al final de la jornada.

Pero claro, había que contar con las posadas españolas. Y no siempre los flamencos encontraban lo que su bolsa les permitía. Una noche la cosa llegó a un extremo intolerable para nuestros peregrinos. Pasemos la pluma a Jean de Tournai:

" Pregunté a la posadera, como acostumbraba a hacer, si tenía buena cama de plumas. Esperé encontrar una, pagándola bien, pues estábamos muy cansados y especialmente por culpa de mis pies. Y entonces la posadera, burlándose de nosotros, me respondió: Os la encontraré pronto. Era muy tarde y no había aldea ni casa por lo menos en dos leguas. Nos vimos obligados a quedarnos, cambiando de parecer, pues aquella casa cerró.... después... pasamos a las habitaciones para dormir"

¿Y qué les habían preparado para dormir? : colchones de paja, mantas desgarradas, etc. Los flamencos se callan:

"Nos fuimos a la cama y no dijimos nada. Y los otros huéspedes que llegaron después que nosotros se acostaron en la paja alrededor del fuego, según la costumbre de este país".

Se trama la venganza. Esperan a que todos duerman:

" Entorno a la medianoche mi compañero (el venerable sacerdote Guillaume, of course) quiso verter aguas. No teníamos bacinilla pues no hay esta costumbre. Mi compañero levantó la manta sobre la que estábamos acostados y, por despecho, por cuanto estábamos mal servidos, y también porque nuestra posadera, como he dicho, se había burlado de nosotros, meó en la cama."

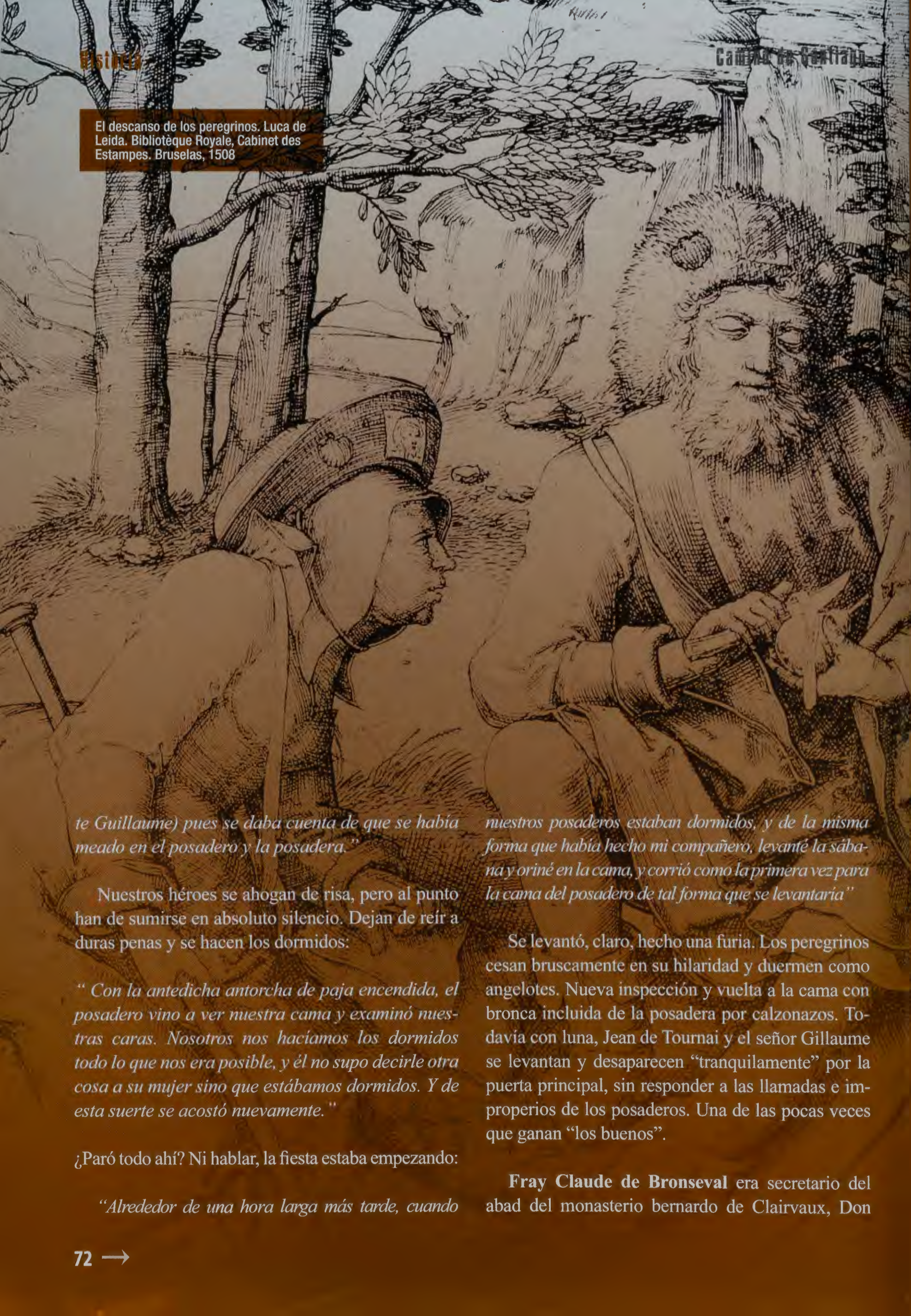
Pero hete aquí qué:

"El posadero y la posadera estaban durmiendo en una habitación justo debajo. El reguero de mi compañero corrió derecho a la cama de nuestros posaderos y cuando se apercibieron, el patrón saltó de su cama y tomó una antorcha de paja para alumbrarse. Yo dormía delante y percibí todo. Mi compañero se partía de risa (el bondadoso sacerdote



Die Jacobs Brüder. Jost Amman.
Xilografía, 1568

El descanso de los peregrinos. Luca de Leida. Bibliothèque Royale, Cabinet des Estampes. Bruselas, 1508



te Guillaume) pues se daba cuenta de que se había meado en el posadero y la posadera."

Nuestros héroes se ahogan de risa, pero al punto han de sumirse en absoluto silencio. Dejan de reír a duras penas y se hacen los dormidos:

"Con la antedicha antorcha de paja encendida, el posadero vino a ver nuestra cama y examinó nuestras caras. Nosotros nos hacíamos los dormidos todo lo que nos era posible, y él no supo decirle otra cosa a su mujer sino que estábamos dormidos. Y de esta suerte se acostó nuevamente."

¿Paró todo ahí? Ni hablar, la fiesta estaba empezando:

"Alrededor de una hora larga más tarde, cuando

nuestros posaderos estaban dormidos, y de la misma forma que había hecho mi compañero, levanté la sábana y oriné en la cama, y corrió como la primera vez para la cama del posadero de tal forma que se levantaría"

Se levantó, claro, hecho una furia. Los peregrinos cesan bruscamente en su hilaridad y duermen como angelotes. Nueva inspección y vuelta a la cama con bronca incluida de la posadera por calzonazos. Todavía con luna, Jean de Tournai y el señor Gillaume se levantan y desaparecen "tranquilamente" por la puerta principal, sin responder a las llamadas e improperios de los posaderos. Una de las pocas veces que ganan "los buenos".

Fray Claude de Bronseval era secretario del abad del monasterio bernardo de Clairvaux, Don

Edme de Salieu, y viaja a España acompañando a su abad en la visita que realiza en 1532 para asistir a los capítulos generales de la orden del Cister en España y Portugal. Lo que nos cuenta Fray Claude sobre la hospitalidad y calidad de alojamientos en Galicia supera todos los horrores conocidos. Tal parece como si una maldición les persiguiera, a él y a su señor Don Edme. Ya en Santiago, se alojan en la Posada del Ángel: *"sórdida, pobre, llena de humo y tinieblas, pestilente y maldita"*.

Pero eso es sólo el comienzo de la penitencia, siguen a Portugal y en Padrón afirma que los trataron poco menos que a patadas. Pero es en Caldas de Reis donde alcanzan el climax: *"... no encontrábamos alojamiento y un clérigo que nos vio vagabundeando nos ofreció una casa vacía donde fuimos miserable y pobrementemente tratados, nosotros y nuestros caballos."*

En Pontevedra continúa el maltrato: *"¡Sólo Dios sabe como fuimos tratados en esta villa!"*.

En Redondela sigue el castigo, siempre en precario hasta que un peregrino que volvía de Roma y Francia les dejó su casa *"en recuerdo de las buenas posadas de nuestro país"* En Tui, Frei Claude ruge de indignación: *"...los de allí se burlaban de nosotros como si fuéramos bárbaros o sarracenos..."* para acabar, en un *allegro molto vivace*, el rosario de calamidades gallegas en una posada donde: *"pasamos la noche a la manera de los gallegos, entre porquería y malos olores"*.

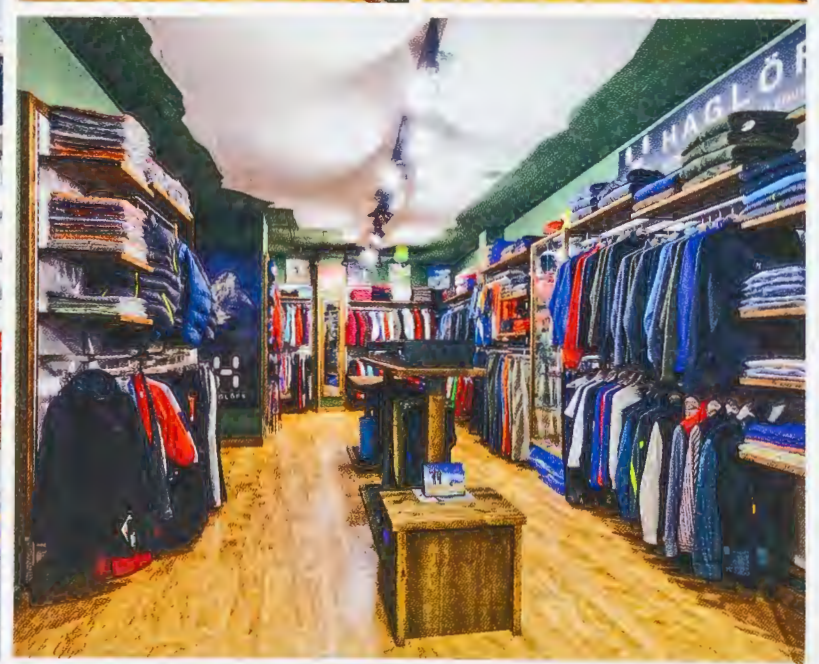
Así que nada nuevo bajo el abrasador sol de los Caminos. Tal vez sea que los posaderos tienen aún muy presentes los versos de Francesco da Barberino:

*Guardati da pellegrini
Colle barbe, e co'catini
Che limosine chiedendo
Colle donne van sedendo.*



Piteira, S.L.

C/HUERFANAS,38
SANTIAGO DE COMPOSTELA





Cruce de la vía del tren sin barreras en Iria Flavia



Obras del AVE en O Castrado

CAMINO PORTUGUÉS EN GALICIA

La extrema necesidad de una Ley de Protección

Redacción

Las voces y apelaciones que nos llegan desde el Camino Portugués en Galicia, el llamado Camino de los Trovadores, hablan de un deterioro galopante del trazado. Un Camino y un trazado sobre el que, en toda su parte sur, se dan unas condiciones de presión urbanística, industrial y sobrepoblación únicas en ruta jacobea alguna y, de las que, por un auténtico milagro del Apóstol, el viejo itinerario portugués se había salvado en muchos puntos, tal como ya indicaba la Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago en su primera investigación y señalización de 1992.



Obras del AVE en O Castrado

Pero no obstante, y pese a haberse convertido en el segundo itinerario más recorrido por los peregrinos, debido también en buena parte a la recuperación integral desde Lisboa, es sorprendente que el rosario de calamidades se extienda por todo el itinerario hasta extremos de incuria y dejadez absolutas. No sé comprende como no hay ningún tipo de control patrimonial sobre obras públicas de máxima envergadura emprendidas a la vera misma del trazado, y menos se comprende aún que no se haya tomado medida alguna ante el peligro evidente de los cruces con la peligrosa N-550, y todo ello después de casi dos décadas de recuperación de este maravilloso itinerario. Tampoco se entiende como, ante la reclamación constante de asociaciones jacobeanas y distintos colectivos culturales, se practica una política de oídos sordos y nula actuación ante todos estos problemas reiteradamente denunciados.

De momento, este itinerario se ha salvado de un polígono de industria pesada a tiro de piedra del Camino en la zona de O Chan das Pipas (Redondela), ya que el proyecto íntegro ha sido rechazado y devuelto por la Dirección Xeral de Patrimonio de la Xunta de Galicia a piques de terminar la anterior legislatura. Claro que sería el colmo que el tal polígono se uniera al ya conocido “infierno de las Gándaras”, en O Porriño. Dos polígonos industriales

sobre el trazado en la primera etapa del Camino Portugués en Galicia es más de lo que cualquier peregrino podría soportar. Respecto a esto último, y durante años, se ha reclamado intensamente una alternativa que ponga fin a tal penitencia, con un paso alternativo (si quiera por una humilde pasarela de madera) por las Gándaras de Budiño, obteniendo siempre el silencio ominoso de Medio Ambiente y el nulo apoyo del Concello de O Porriño, temeroso de que se le echen encima los baretos de la peligrosa y soporífera carretera por la que los peregrinos culminan su recorrido “penitencial” cara a Porriño.

En un reciente trabajo presentado por Manuel Garrido Rivero en el IV Encontro Internacional dos Caminhos Portu-

gueses, celebrado en Valença do Minho el pasado mes de junio, se mostraba una galería de desastres y atentados que dejó aturrido al público. Los hay de todos los colores. A los ya conocidos cruces suicidas de la N-550 (del que el peligrosísimo de Cesantes se lleva la palma) se vienen a unir un rosario increíble de disparates del que las fotografías que aportamos aquí son claro testimonio: desde el Camino utilizado como vía de servicio para las obras del AVE en O Castrado (Barro), hasta el descaro absoluto del corte del Camino en Balcaide, sin más remedio para el peregrino que un general ¡sálvese quien pueda!, desde el nuevo proyecto de la Autopista A-59 (que se traga el Camino en Vilar y Pontesampaio) hasta la cada vez más caótica entrada a Compostela, hay de todo y



El Camino cortado en Balcaide



Polígono de As Gándaras



San Caetano



Polígono de As Gándaras

para todos los “disgustos”.

Es por eso que, una vez más, los colectivos de Amigos del Camino de Santiago están urgiendo para que la Ley de Protección del Camino se extienda al resto de rutas jacobeanas en Galicia, absolutamente dejadas de la mano y misericordia de cualquier dios. Y no es un capricho, a tenor de todo lo que nos va llegando es una necesidad extrema e imperiosa.



San Caetano

Programa de Congreso



Viernes 11 de Marzo

- 18:30h. Recepción de participantes en los hoteles. Traslado al Auditorio - Palacio de Congresos Príncipe Felipe de Oviedo.
- 19:00h. Recepción de participantes en el Auditorio.
- 19:30h. Sesión solemne de Apertura Oficial del I Congreso en la Sala de Cámara del Auditorio - Palacio de Congresos Príncipe Felipe de Oviedo. Intervención de las Autoridades presentes.

Conferencia magistral de apertura: "El Salvador en las peregrinaciones jacobeanas".

Profesor Dr. Paolo Caucci Von Saucken, Presidente del Comité Internacional de Expertos del Camino de Santiago. Catedrático de la Universidad de Perugia.

Conferencia magistral de inicio de las sesiones de trabajo: "Europa, Santiago y El Salvador de Oviedo. Los Caminos de Santiago en el contexto actual y su capacidad integradora".



- 21:15h. Actuaciones de Grupos de música tradicional y coros. Intervención de la Banda de Gaitas Ciudad de Oviedo y del Coro del Centro Asturiano de Oviedo.
- 22:00h. Traslado a pie a la Plaza de Trascorrales.
- 22:30h. Recepción a los participantes a cargo del Excmo. Ayuntamiento de Oviedo. Cena de gala de bienvenida en la Plaza de Trascorrales. Actuaciones musicales durante la cena.
- 00:30h. Regreso a los hoteles.



Sábado 12 de Marzo

- 09:30h. Recepción de participantes en la Sala de Cámara del Auditorio - Palacio de Congresos Príncipe Felipe de Oviedo.
- 10:00h. **Mesa redonda:** "El Salvador en las peregrinaciones jacobeanas desde la perspectiva internacional".
Moderador: *Profesor Dr. Paolo Caucci Von Saucken, Presidente del Comité Internacional de Expertos del Camino de Santiago. Catedrático de la Universidad de Perugia.*
- 11:15h. Pausa para Café.
- 11:35h. Actuación musical de José Ignacio Hernández Toquero & Entre dos Mares, conocido compositor y cantautor del Camino, autor de "El Camino es la meta...".
- 11:45h. **Mesa redonda:** "Las Asociaciones de Amigos del Camino y El Salvador".
Moderadora: *Sra. Doña María Ángeles Fernández Fernández, Presidenta de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago.*
- 13:00h. **Mesa redonda:** "El Camino del Norte y el Camino del Salvador en el periodo 2011-2021".
Moderador: *Sr. D. Laureano Víctor García Díez, Presidente de la Agrupación de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago del Norte.*



- 14:15h. Comida en el Auditorio - Palacio de Congresos Príncipe Felipe.
- 16:00h. Actuación musical de José Ignacio Hernández Toquero & Entre dos Mares, conocido compositor y cantautor del Camino, autor de "El Camino es la meta...".
- 16:15h. Presentación breve de Comunicaciones de las Asociaciones e Instituciones del Camino de Santiago.
Moderador: *Sr. D. Juan López López, Secretario de la Asociación Astur-Leonesa de Amigos del Camino de Santiago.*

ESISTAS de Oviedo

16:45h. Coloquio general de todas las sesiones del Congreso.

Moderadores:

Sr. D. Carlos Mencos Arraiza, periodista y director del portal *Jacobeo.net.*

Sr. D. Javier Pérez Andrés, periodista y escritor, Director de la revista *ARGI*, experto en el Camino de Santiago y, especialmente, en los trazados por Castilla y León.

Visita a Aviles - Puerto del Salvador

18:00h. Salida en autobús para la visita a Avilés.

19:00h. Recepción a los participantes por el Excmo. Ayuntamiento de Avilés.

19:30h. **Mesa redonda:** "Avilés, el puerto del Salvador".

Moderador: **Sr. D. Román Antonio Álvarez González**, Teniente de Alcalde, Concejal de Cultura y Deporte del Excmo. Ayuntamiento de Avilés.

20:30h. Concierto en el Auditorio Casa Municipal de Cultura de Avilés.

21:00h. Visita guiada cultural y turística por Avilés.

22:00h. Cena en el restaurante del Real Club de Tenis de Avilés.

00:00h. Regreso a Oviedo. Llegada a los hoteles y fin de las actividades del día.



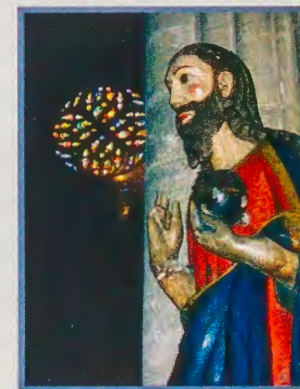
Domingo 13 de Marzo

Visita a la Catedral de Oviedo y a la Montaña Central Leonesa

09:00h. Recogida en los hoteles para traslado a la Santa Iglesia Catedral de Oviedo.

09:45h. Visita a la Cámara Santa y Claustro de la Catedral. Para las personas que lo deseen, está prevista la celebración de una misa en la Capilla de Alfonso II, El Casto.

10:30h. Ofrenda al Salvador y bendición de las imágenes reproducción del Salvador que se entregarán a las Asociaciones e Instituciones participantes. Reproducción de la imagen policromada del siglo XIII.



11:00h. Salida para la visita a la Montaña Central Leonesa.

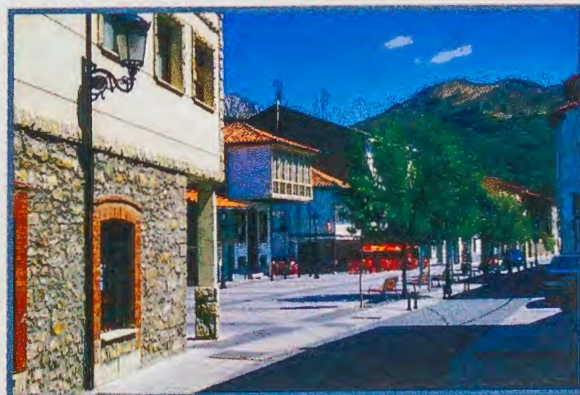
12:30h. Llegada a Ciñera de Gordón.

12:45h. Recepción por el Ilmo. Ayuntamiento de La Pola de Gordón en el salón del cine Emilia.

Mesa de trabajo: "El Camino del Salvador en la provincia de León. Iniciativas para la protección de este Camino".

Moderador: **Sr. D. Antonio Crespo Páramo**, Vicepresidente de la Asociación Astur-Leonesa de Amigos del Camino de Santiago

Sesión de Clausura Oficial del I Congreso. Intervención de las Autoridades. Actuación de la Coral Polifónica "Aguasblancas de Gordón".



14:30h. Comida de despedida a los participantes en La Pola de Gordón. Degustación de menú típico gordonés en los conocidos restaurantes de la zona: Restaurante Casa Senén en Vega de Gordón y Restaurante Entrepeñas en Geras de Gordón.

16:30h. Regreso en autobús a Oviedo. Cierre de las actividades del I Congreso.

I Congreso Internacional El Camino del Salvador

Camino del Salvador

EL CAMINO DEL SALVADOR EN CASTILLA Y LEÓN

“Quien va a Santiago y no a San Salvador, visita al criado y deja al Señor”

Este dicho popular pretende significar la importancia del Camino del Salvador, que desde la ciudad de León se dirige a la Catedral de Oviedo, donde los peregrinos visitan las reliquias de la Cámara Santa. La mitad de este itinerario histórico, que sigue atrayendo cada año más caminantes, discurre por tierras de Castilla y León

El Camino del Salvador tiene su origen en el desvío que numerosos peregrinos medievales hacían en su peregrinación para, desde León, acercarse hasta Oviedo para visitar las reliquias de la Cámara Santa. El itinerario, de unos 120 km, transcurre por la cuenca leonesa del Bernesga y la asturiana del Caudal.

El verdadero auge del Camino del Salvador se remonta a la época de Alfonso VI, cuando hacia el año 1075 funda un hospital para peregrinos en el antiguo Palacio Real de Alfonso III después de

haber procedido a la apertura del Arca Santa. A finales del s. XI la Basílica de San Salvador se convierte en un auténtico hito del Camino de Santiago y llega a ser el segundo centro de peregrinación medieval en toda la Península.

EL ITINERARIO

La actual ruta de peregrinación sigue un trazado paralelo al río Bernesga desde el Hospital de San Marcos de León hasta la localidad de Arbás del Puerto, donde termina el tramo leonés para entrar en terreno asturiano.

Colegiata de Santa María de Arbás





Ermita del Buen Suceso, cuatro km antes de La Pola de Gordón, construcción barroca del siglo XVIII

El primer alto en el camino tiene lugar en el pueblo de **Carbajal de la Legua**, y desde allí la ruta continúa por el pueblo de **Cabanillas**, cuyo nombre procede de “cabañas pequeñas”; por estos lares pasaba la calzada romana que unía León con Oviedo. Aquí hubo un hospital de peregrinos, que eran estupendamente acogidos con cama, dos comidas diarias y lavatorio de pies.

Por sendas agradables junto a unas choperas se llega a **La Robla**, no sin antes haber visto la ermita de Nuestra Señora de Celada y la iglesia de San Roque. El camino sigue a **Puente de Alba**, cuyo topónimo se debe al celebre puente, paso obligado de peregrinos. El recorrido se adentra en las montañas y, pasadas **Nocedo de Gordón** y la Ermita del Buen Suceso, llega a **La Pola de Gordón**: la gran riqueza natural del lugar ha sido declarada Reserva de la Biosfera por la UNESCO.

Después de un par de kilómetros encontramos, en la confluencia de los ríos Casares y Bernesga, la localidad de **Beberino**, cuyo Monasterio de Guadalupe ha sido descrito por Jovellanos. El siguiente pueblo, **Buiza**, que se encuentra en un importante

cruce de calzadas y caminos jacobeos, tuvo hospital de peregrinos.

A través de sendas estrechas y montañosas, pero rodeado por un escenario de incomparable belleza, el camino cruza **Villasimpliz**, cuya historia gira en torno a la existencia del puente “Tuero”, hoy en desuso, atraviesa **Villamanín**, puerta de Asturias, donde la niebla se hace luz.

La siguiente parada, **Villanueva de la Tercia**, muestra como ejemplo de su antigüedad su bello puente medieval; hasta el s. XIX funcionó aquí un balneario de aguas termales.

Entre prados y abundancia de frondas y espesuras se avanza hacia **Busdongo**, población de cuya etapa medieval quedan una buena cantidad de escudos heráldicos.

Bien cerca ya están la Real Colegiata (Bien de Interés Cultural) y el Hospital de Arbás, antesala del Alto de Pajares. **Arbás del Puerto** es un pequeño núcleo que creció bajo la protección del monasterio medieval, cuya fundación, según la leyenda, se debe



Puente medieval en las proximidades de Busdongo

a un discípulo del Apóstol Santiago. En este paraíso montañoso se fundó, en el s. XII, un hospital de peregrinos y, en el XIII, se levantó la actual iglesia de Santa María de Arbás. Su traza, sobria, es de un estilo que mezcla las peculiaridades del románico asturiano con las del románico castellano.

A partir de aquí son 61,5 km los que nos separan de Oviedo, destino de este Camino del Salvador.

LA GASTRONOMÍA

Además del arte y de la naturaleza, el peregrino que recorre el Camino del Salvador, puede disfrutar de la excelente gastronomía local, adonde abundan las carnes y los embutidos, como el chorizo, el jamón, los botillos, la morcilla y el tocino. También son tradicionales los platos de legumbres cultivadas en la zona.

En la Comarca de Gordón, donde la gastronomía juega un papel importante, tenemos que degustar el plato típico del valle, el “entrecogido”, elaborado con morcilla, chorizo, lengua, morro, costilla, tocino y cualquier otro derivado de la matanza, todo ello servido “encallado”. Tampoco hay que olvidar probar la cecina de estas tierras, una de las más preciadas de España.

Distancias entre los pueblos en el Camino del Salvador

CASTILLA Y LEÓN

León	8
Carbajal de la Legua	9,8
Cabanillas	9
La Robla	2,3
Puente de Alba	3
Nocedo de Gordón	3,9
La Pola de Gordón	2
Beberino	2,1
Buiza	4,1
Villasimpliz	3,2
Villamanin	3,3
Villanueva de la Tercia	4,6
Busdongo	3,5
Arbás del Puerto	15

ASTURIAS

Puente de los Fierros	13,5
Pola de Lena	14
Mieres del Camino	19
Oviedo	

iii PENITENCIÁGITE!!!

by Fray Trabuco

La pundonorosa y eficaz "signorina" que tiene a gala ser directora de esta seráfica revista, me ha visitado en la celda para pedirme que me encargue de esta sección. Allá ella y allá su revista, sabe de sobra que estoy recluido en este ignoto monasterio a pie de Camino por injustas y desvergonzadas acusaciones de simonía, y por ciertas perturbaciones sexuales que no voy a reproducir aquí, y no anda uno bien mirado entre almas bien pensantes. Dice que, dado que los peregrinos me largan de todo entre la soledad de estas piedras remotas, estoy perfectamente informado para trasladar lo que acaece cotidianamente en tan simpática y premiada ruta de peregrinación y que, por todo ello, por mucho que raje no va a recaer sobre mi más infamia de la que ya padezco. Y añade, con cierto desparpajo, que a cambio de estas notas rezará afanosamente por la salvación de mi alma. En fin, ella verá o ella sabrá, que no voy a ser el único en hacer penitencia y a la hora de desbarrar lo suelo hacer con largueza, sabido es que materia hay como para cinco procesiones con caperuzo negro mate, cirio cipotesco y canto desgarrado del "dies irae" a grito pelado. Avisada queda, que el que avisa rectamente no solamente tira por derecho sino que da en un dormir beatífico y a pirola lasa, como dice Fray Terencio, que aunque muy sentencioso no está exento de buen juicio. Así que ahí que te voy y a quien Dios, y servidor, se la otorgue, el buen Santiago se la bendiga.





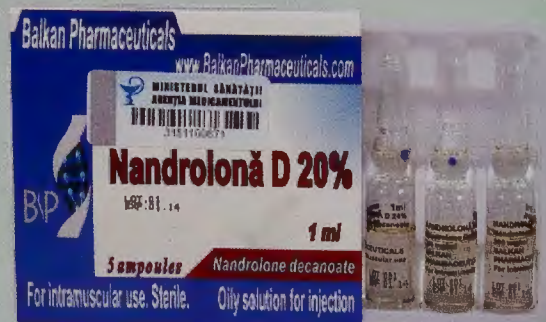
El lamentable estado del Monasterio de Obona

DESPELOTE EN OVIEDO

Cuentan y no paran. Resulta que ese extraño órgano al que llaman “Consejo Jacobeo”, y que ni el *sursum corda* sabe para qué sirve, resolvió organizar un *pic-nic* en la inocente Vetusta para dar por terminado el Año Santo. Y allí que acudió la ministra de la cultureta para, con sus contertulios de la Junta del Principado, echar unos palabros y cerrar la fiesta. Y la peña compostelana, que ya andaba mosqueada por falta de protagonismos y otros azares, resolvió en soponcios y caídas estrepitosas de trasero, con la prensa local echando espumarajos por la boca. Dícese que el alcalde de tan jacobea urbe cayó en tal vahído que fue menester introducirlo de bruces en el botafumeiro, con un remedio de sahumero y agua de rosas, y agitarlo en despendole entre las naves, tal fue el berrinche. Para bajarlo fue menester refuerzo de *tiraboleiros*: aseguraba a alaridos que no lo haría hasta tener en las manos la dimisión de la ministra. Son como niños, así que emperza hasta ponerles penitencia. Vaya, para a unos y otros, un revuelto de gominolas con salsa de amanita muscárida. Igual así espabilan y, de no ser así, lo van a pasar chachi, que tanto nos tiene...

NANDROLONA AL CAMINO

Me lo dijo un peregrino: “*Fray Trabuco, no se lo va usted a creer*”. Y me cuenta que la prensa del país se hace cruces ya que un tal Labarta, ex director de un equipo ciclista, solicitó a un individuo llamado Eufemiano Fuentes, según dicen implicado en una llamada Operación Galgo y, según dicen también, doctor y perito en extrañas ciencias médico-ciclísticas, la afamada ayudita llamada Nandrolona, un anabolizante rigurosamente prohibido, y todo para hacer el Camino de Santiago al bicigrino modo. Es lo que le faltaba al parque temático. Pero, ¿estos tontainas no saben del “eucaliptine”? El tal Labarta toma eucaliptine, una maravilla que fabrican los hermanos de Samos, y sube La Faba como un cohe-te de feria, de tal modo que, a poco que se descuide, deja sus partes pudendas



enredadas en el campanario de Santa María do Cebreiro. En penitencia, que suba Mostelares en bici, de espaldas y musitando una novena a San Cucufate.



TAXICAMINO

Sean bienvenidos al parque temático los simpáticos taxistas de la denominada Agrupación de Taxistas del Camino Primitivo. Tan es-

forzados personajes han hecho público un ucace, ofreciendo ampliar la ruta para “peregrinos” entre Tineo y Salas, a mayor gloria de la raza y especie turigrinesca. El preboste mayor de esa cofradía, por gracia Celestino Díaz, añade que esa ampliación viene de que los tales presuntos jacobipetas le pedían “un servicio completo”. Manda huevos con el buen señor y los “servicios completos”. En una remota época, y así me veo, Fray Uterino y servidor establecimos similar “servicio completo” para cruzar a horcajadas a las peregrinas (mayormente nórdicas) el peligroso riachuelo cabe el monasterio, y de aquellas trapisondas vienen estos lodos, así que abominamos de tales prácticas y sirva como advertencia a los probos taxistas astures. Tres bocinazos de penitencia.

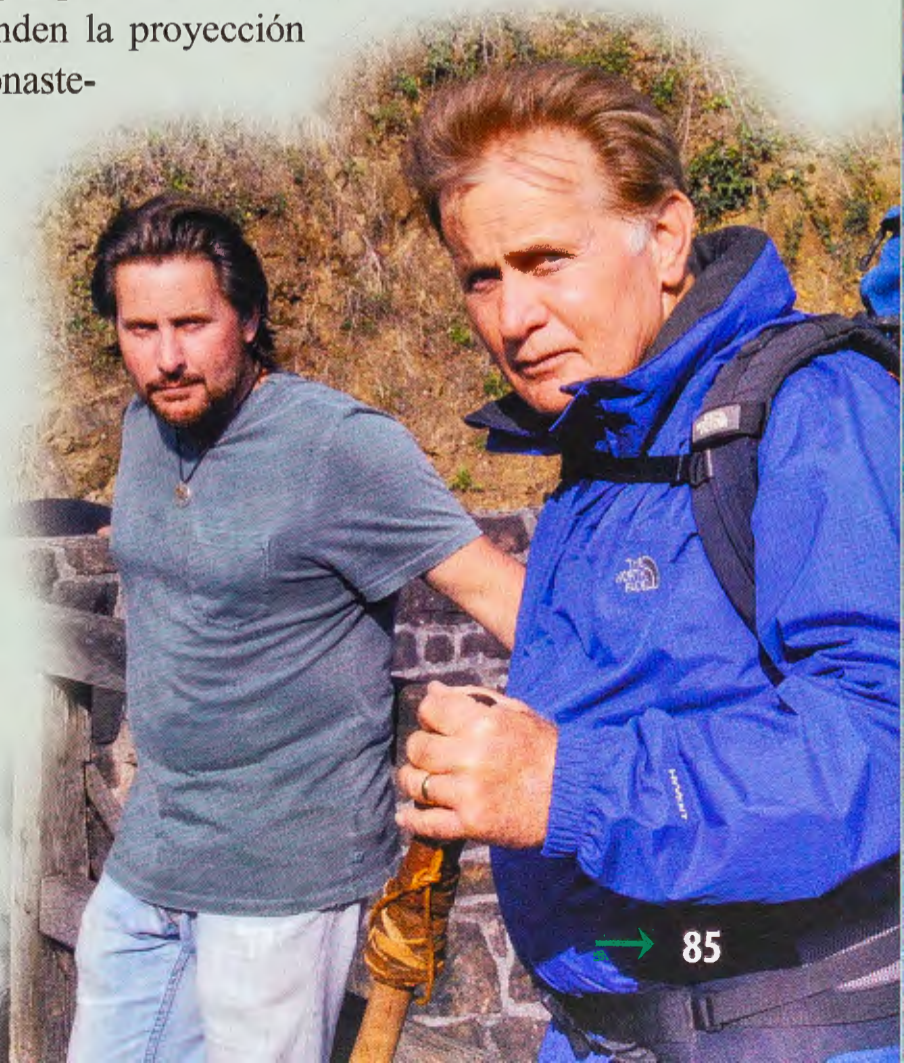
¿CAMINO NORTE PATRIMONIO MUNDIAAAL?

Andan las Comunidades del Camino Norte despepitadas con la pretensión de que tal ruta sea declarada Patrimonio Mundial por la UNESCO. Muy bonito y tal, pero esos señores políticos tienen una cara como para ponerles una nariz de payaso. Mucho pedir Patrimonio Mundial pero, pese al clamor de asociaciones y peregrinos, tienen Obona hecho unos zorros, las obras medran destrozando trazados, el asfalto reina por doquier, la señalización en muchos tramos asturianos es africana y en otros, como el Camino Primitivo en Galicia, toda deprecación tiene su asiento. Así que, con buen sentido, el presidente de la Agrupación Camino Norte, Laureano García, ha propuesto en Lugo posponer tal

petición. Y todo ello cuando la asociación jacobea de Galicia ha pedido la inclusión del Camino Francés en la Lista de Patrimonio Mundial en peligro y ha expuesto públicamente su oposición frontal a que, por los motivos aludidos, el Camino Norte sea bendecido con tal declaración. Señores políticos (de nuevo, miren que dan guerra ustedes): patada directa y feroz en el trasero con una madreña del quince, y den gracias de que, de momento, sólo vayan apañados con tan modesta penitencia.

“THE WAY” DEL PARAGUAY

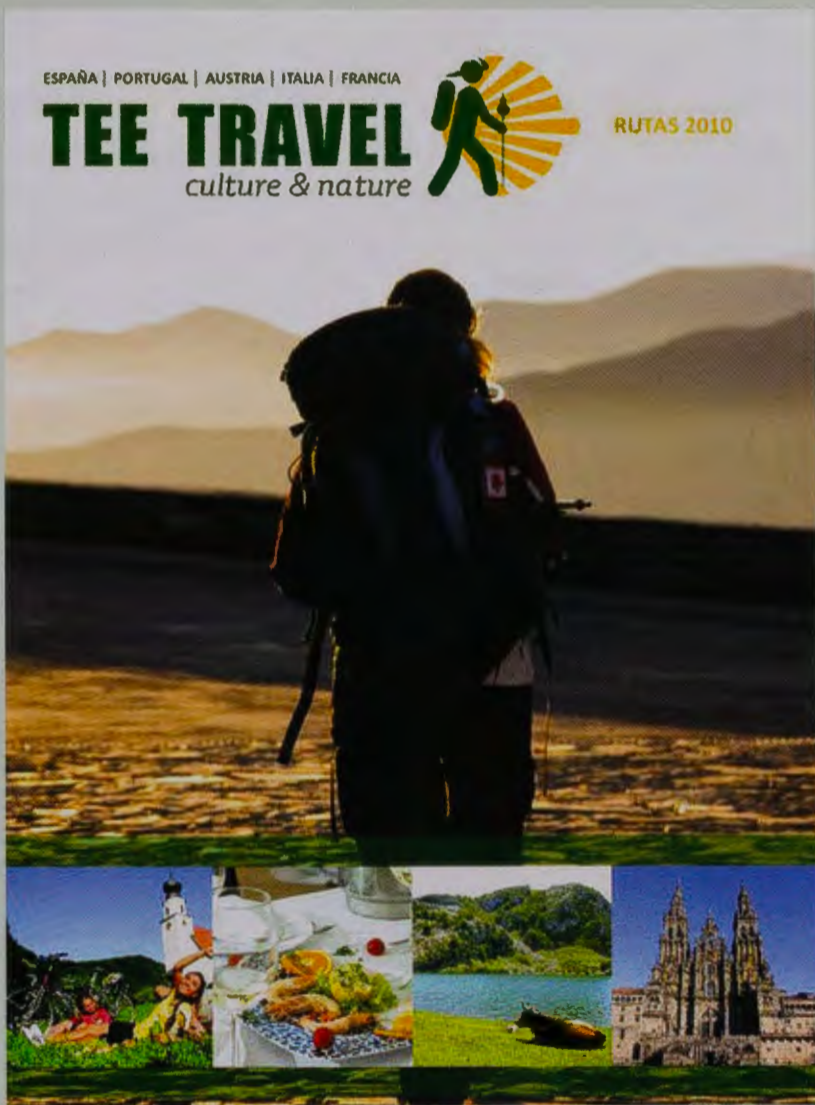
Se anunciaba que en el cinematógrafo iban a poner “la gran y definitiva película sobre el Camino”. Así que, con permiso del prior y a cambio de un mes de fregar la loza, nos largamos Fray Nemesio, que es muy cinéfilo, y servidor de ustedes a ver la proyección. Yo me quedé embobado con los bailarines flamencos y los gitanos, soy muy “típical”, pero a mi lado los bramidos de Fray Nemesio me sacaron del deleite. Estaba indignado, decía algo así como que no era justo un mes de fregar perolas a cambio de un “comic”. Fray Nemesio es un exagerado, a mi me encantó todo, fue superguay, así que la penitencia subsiguiente es por encargo. Me dice que acomode, para producción, director, actores, para todos, una peregrinación a modo de los “*nudi cum ferro*”, es decir, en pelotas, entre gemidos y pidiendo limosna. Y luego, que rueden la tourné y manden la proyección al monasterio.



FRÁTERES: ¡CAMINEN EN GRUPO!

Eso une mucho y ayuda a que el lobo feroce del caminito no le devore a uno con fruición, ¡ay que miedo! Por eso, y por la pasta, gente como los aplicados chicos de *Tee Travel*, anuncian emocionantes excursiones desde Sarria, con guía incluido (ya se sabe que perderse en ese tramo está tirado). Lo mejor es como anuncian el inicio de la “expedición” a los admirables aventureros, llega a ser conmovedor, pasen y lean: “*Nuestro guía te recibirá en el hotel con un coctel de bienvenida, donde te familiarizarás con tu compañeros de viaje, limitados a un máximo de quince, en aras de preservar la calidad (sic) del viaje*”. Yupiiii, estoy por pedirle al prior una excedencia, apuntarme a la aventura e invitar a Sor Argentina del Beatífico Modo, que es muy dada a todo tipo de levitaciones y emociones fuertes. A estos no les pongo penitencia que quiero ir al coctel ese y no vaya a ser.

morada, de anunciar el cierre del albergue de peregrinos de esa emblemática ciudad del Camino Francés, entre los meses de *mayo y noviembre*, por mor de “minimizar los gastos de mantenimiento”. Así que peregrinos a la calle, a los hoteles o a su casa, ¡todo por la pasta!, y el que venga detrás que tome esmeradamente por el saco. Así, cuando los albergues de humildes asociaciones jacobeanas o de algunas parroquias, abren en las duras para acoger a los peregrinos del Apóstol contra viento, marea y modas, van estos señoritos y responden así en las duras (para las maduras ya están ellos atentos) Bravo por su espíritu jacobeano y mejor aún por la consideración que le tienen a Camino y peregrinos, son todo un ejemplo. Uno creía que la estopa a estos politicastos ya estaba agotada, pero va a ser que no. Así que un supositorio de naftalina calibre *king size* para los señores. Menuda tropa.



¡AY!, C...ÑO... NOS CIERRAN LOGROÑO

El ayuntamiento de Logroño y la Fundación Logroño Turismo han tenido la bondad, y la hu-



UNA DE ARBOLITOS

El señor alcalde de Mieres del Camino ha expresado su satisfacción y éxtasis absoluto ante lo que ha aparecido en el BOPA, que es algo así como el BOE Astur. Y el señor alcalde ha entrado en nirvana ya que dicho palimpsesto, tras concienzudo estudio de impacto ambiental, aprueba y bendice un polígono industrial de los de toma humo y ponte a correr, justo a la vera del Camino de los señores peregrinos del Apóstol Santiago, más conocido en esos lugares como “Camino del Salvador”. Naturalmente, y en aras de un políticamente correcto ecologismo y un desatado amor al patrimonio propio (y ajeno), han dado en poner la mariconada clásica de los arbolitos a la vera de la ruta, por aquello de que no se vea demasiado el horror. El hecho de que el Camino ya estuviera allí hace siglos y que su propio pueblo se llame, precisamente, Mieres del Camino, les trae al paio, lo suyo (y lo de otros muchos) son los puñeteros arbolitos. Uno ya ha agotado, por esta vez, las penitencias para toda esa tropilla, es verdaderamente agotador, pero en un esfuerzo sobrehumano, les impongo la ingesta de cien kilos de “marañueles”, a repartir a discreción entre señor alcalde, ingenieros y los políticos de turno. Y cuando estallen que avisen.



YESA, ¡AY DOLOR!

Resulta que va el Tribunal Superior de Justicia de Aragón, ante el estupor general de todas personas y colectivos sensibles a un patrimonio por el que tanto se ha luchado, y da su bendición al recrecimiento del embalse de Yesa, que va a anegar buena parte del Camino de Santiago. El problema, y es por lo que con toda probabilidad se va a armar, es que su dictamen se basa, en buena medida, en una pretendida aprobación del ICOMOS, organis-



mo asesor de la UNESCO, a tal barbaridad. Y recordemos que el ICOMOS es el organismo asesor de tal organismo para España y que, a su vez, han declarado el Camino Patrimonio de la Humanidad. Pero hete aquí, hermanos, que el ICOMOS acaba de hacer pública una nota en la que rechazan de plano su conformidad con semejante historia y aconsejan con toda amabilidad, tanto a los señores del tribunal como al pueblo soberano, que se lean su informe sobre el recrecimiento. Tal patada en el trasero pone en solfa muchas cosas y hace que el mismo pueblo soberano comience a plantearse muchas preguntas. Y las respuestas no están en el viento. Todavía queda el Supremo, y allí se dirigirán, sin duda, todos los que están defendiendo la integridad del Camino. Anuncian que nadie va a tirar la toalla. En penitencia, al agua con todos, con toga, flotador de pato, gorro de baño colorao y tridente para pescar ranas.

LA AVENTURA DE LA HISTORIA nº 15

Grupo Unidad Editorial. Madrid, 2010.

108 págs. 3,90 €.

Completamos el repaso de las revistas editadas durante el pasado año santo con el número 15 de La Aventura de la Historia, que titula su dossier central "El Mito de Santiago". A través de 24 páginas, cuatro artículos tratan varios temas en torno a la figura del apóstol y la peregrinación:

Antonio Piñero, de la Universidad Complutense, se centra en los personajes históricos de Santiago el Mayor y Santiago el Menor a partir de las citas evangélicas y de los Hechos de los Apóstoles, una buena síntesis que se prolonga en la leyenda de la evangelización, construida a partir de textos apócrifos tardíos. La conclusión es clara: poco, muy poco, es lo que a ciencia cierta sabemos de Santiago Zebedeo.

Pedro García Martín, de la Universidad Autónoma de Madrid, trata la construcción del Matamoros, prototipo del caballero cristiano en auxilio de los reinos peninsulares contra el Islam. La colaboración se queda muy corta.

La peregrinación medieval es presentada a través de las guías medievales por Feliciano Novoa Portela. Comienza, por supuesto, con el Códice Calixtino, para citar también a Herman Künig von Vach, Arnold Von Harff, Jerónimo Münzer, el Purchas y Mártir de Arzendjan. Como complemento se incluye un gran mapa de Europa en el que se recoge la ruta seguida por estos seis peregrinos.

Para concluir, el artista Miguel Sobrino González, que ha publicado un libro de dibujos sobre las catedrales españolas, ilustra y comenta con plantas y alzados las seis grandes catedrales del Camino Francés: Jaca, Pamplona, Santo Domingo de la Calzada, Burgos, León, Astorga y Santiago de Compostela.

Textos bien documentados, buenas ilustraciones con algunos frescos y miniaturas de peregrinos poco conocidos y una forma no tópica de presentar el Camino de Santiago nos conducen a felicitar a los editores de esta revista.

A.P.



FERNANDO FRAGA LÓPEZ

Mi sombra en el Camino

Universidade da Coruña, A Coruña, 2010

108 págs., 15 €.

"Intenté no ser un dibujante que peregrina sino un peregrino que dibuja", escribe el autor, arquitecto y Profesor de Representación Gráfica e Teoría da Arquitectura en la Universidade da Coruña. Caminó 27 días de agosto de 2009 desde Roncesvalles hasta Santiago, con el bloc de dibujo siempre a mano y en el que -de forma repentista- plasmó lo que su retina bien focalizada y una mano habituada alcanzaron a recoger. Un ciento de palpitantes dibujos sobre la marcha, non stop y sin modificación posterior, han resultado un libro muy pegadizo. Lápices de distinto grosor, pilot, rotuladores. Y lo que constituye uno de los aspectos más sorprendentes del libro, un coloreado procedente de (tomen nota) café, vino, zumo de moras, flores machacadas, sudor, betadine, laca de uñas, agua de charco, tierra mojada, chocolate.

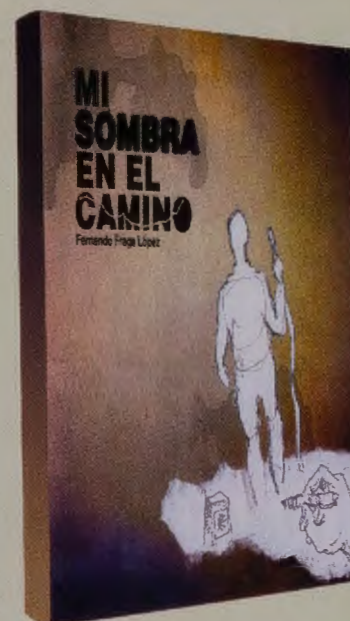
Paisaje, pueblos, retratos de peregrinos recogidos con

trazos valientes, expresivos todos, ninguno de sobra; esos caballos al paso, ciclistas asfixiados... Mi sombra en el Camino es un muestrario de creatividad y de técnica gráfica.

En Revista Peregrina hemos publicado (nº..) la reseña de la exposición/catálogo de Alfredo González ..., otro dibujante del Camino. Pero este actuó de forma reposada, volviendo a los originales, retocando con alguna foto a la vista, buen resultado para un ritmo distinto al de Fernando Fraga.

Hacemos trillones de fotos en el Camino. Se exponen algunas, se publican y premian otras, pocas aunque sean muchas. Lo que escasea son los dibujos. Y los de Fraga convierten a su libro en una maravillosa curiosidad. Pruebe a regalarlo, además.

M.C.



MAURIZIO CARLOALBERTO GORRA
*La conchiglia in araldica. Dal simbolo
 arcaico all'emblema di Santiago di
 Compostella*

Edizioni Compostellane
 Centro di Studi Compostellani,
 Pomigliano d'Arco, 2010.
 256 págs., 28 €

Queremos acoger con interés y alegría al 4 volumen de la reciente y ya indispensable colección de ensayos jacobeos nacida de la colaboración entre el Centro Italiano de Studi Compostellani y la editorial Edizioni Compostellane. Al empeño de sus responsables, Paolo Caucci von Saucken y Giuseppe Arlotta, se debía ya la publicación de las actas de los principales congresos jacobeos realizados en Italia en los últimos años (Santiago e l'Italia, Santiago e la Sicilia) así como la reciente traducción al italiano del Códice Calixtino. Con esta nueva iniciativa el tándem de estudiosos y promotores de los estudios jacobeos en la península ibérica trata de abordar un tema todavía pendiente en las publicaciones compostelanas: aunar los estudios sobre la concha "pecten maximus" realizados en el campo de la emblemática e iconografía jacobea con los realizados en el mundo de la heráldica. El autor de la obra, el heraldista Maurizio Carlo Alberto Gorra, ha realizado un esfuerzo por abordar toda la te-

mática jacobea, ofreciéndonos una visión de conjunto del papel de la concha en la iconografía europea. En los capítulos introductorios 1 y 2 su papel en el mundo clásico y como signo de peregrinación.

Junto a este ensayo, casi una recopilación de lo publicado hasta ahora, nos ofrece una mirada mucho más novedosa y exhaustiva de la presencia de la concha en la heráldica, levándonos a través de los capítulos 3, 4 y 5 a través de los blasones de familias, de la iglesia y otras entidades y, finalmente, del rico campo del mundo de los símbolos que constituyen las llamadas "empresas". Lejos de lo que cabría esperar el autor no se limita al mundo italiano, sino que ha decidido enfrentarse con erudición a todo el territorio europeo, apoyándose en todo momento en un importante aparato visual reproducido en el apéndice gráfico que abarca tanto escudos de armas como imágenes tomadas del mundo del arte, la arquitectura y el grabado.

El resultado es un trabajo muy completo que constituye a día de hoy el repertorio más completo publicado sobre el tema que, salvo en el caso inglés, con el famoso libro editado por la compañía "Shell" en 1957, había sido abordado siempre de forma muy superficial y puntual.

R.V.



JOSÉ ALMEIDA
Sentimientos peregrinos

Ed. JM, Chiclana, 2010
 260 págs., 15 €.

En su libro 'Sentimientos peregrinos', José Almeida, zamorano de Venialbo que actualmente reside en el País Vasco, recoge en forma de relatos cortos las experiencias vividas como peregrino o como hospitalero en los diferentes albergues.

El Camino, que recorrió por primera vez hace ocho años, le enseñó a valorar las cosas de una forma diferente, a valorar situaciones y personas de una manera más profunda, a fijarse en "esos pequeños detalles" o en las "cosas intrascendentes que habitualmente no tenemos tiempo para considerar".

La narración se desarrolla fuera del tiempo y del espacio -recreando en cierto modo la sensación que se vive en el Camino-, a rueda libre, sin seguir aparentemente un orden cronológico. El telón de fondo no es sólo el consabido Camino Francés, sino los diferentes caminos

de España que llevan a Compostela. Almeida en efecto recorrió la mayoría de ellos: peregrinó por la Vía de la Plata, por el Camino de Madrid, de la Costa, por el Camino Aragonés y el Primitivo. Asimismo sus experiencias como hospitalero han sido en itinerarios diferentes. La mayoría de las historias que cuenta, sirven también para recuperar la memoria de personajes (Felisa de Logroño, José María de San Juan de Ortega...), situaciones o ¿por qué no? de animales del Camino. Nos conmovió el entrañable recuerdo del perro Berni, de Castrojeriz.

Tanto los peregrinos como los que estuvimos de hospitaleros, nos identificamos con la mayoría de sus breves cuentos; las páginas de este volumen transmiten y al mismo tiempo evocan estos "sentimientos peregrinos" que promete el título.

Un óptimo libro de cabecera.

P.A.



JÁNOS ZÁDORI*Viaje a España (1868)*

Xunta de Galicia, 2010

430 págs., 15€,

El autor, un clérigo húngaro cultivado y polígrafo, recorre nuestro país y dedica un capítulo a Santiago. Mezcla encuentros y anécdotas de su estancia con la historia y descripción de la ciudad. Es la estructura de todos los capítulos del libro, que él presenta como mezcla de libro de viajes y guía. Zádori, bien valorado en su Hungría natal, era desconocido en España, a cuya lengua no ha sido traducida hasta hoy ninguna de sus innumerables obras.

Zádori dedica 22 páginas a Santiago. Más que Cees Nooteboom (el título engañoso de cuya obra, *Desvío a Compostela*, sugiere más atención a la ciudad de lo que entrega, una treintena de páginas) y más que el propio A. Picaud, que en su *liber V* del *Codex Calistinus* dedica docena y media de páginas a la ciudad. Quiero reivindicar con ello un puesto para el húngaro entre los extranjeros del XIX a España. Los viajeros románticos del XIX más divulgados aquí (Irving, Mérimée, Andersen, Ford) se centraron en la fascinante

Andalucía, fuente de los tópicos que padecemos todavía hoy. Borrow, el único que llega a Galicia, le dedica nueve páginas prescindibles (*La Biblia en España*, 1832).

Moneda, fondas, personajes del momento, pintoresquismo -un valor alto para los viajeros del momento- aparecen en el relato del escritor. La Compostela que conoce es y no es la nuestra: hace 143 años que nos visitó. Zádori se hincha de orgullo cuando encuentra el confesonario (y ahí sigue hoy) que luce “pro linguis germanica et hungarica”. Pregunta por el confesor que habla húngaro. Es don Epifanio Castañeda ¡y no habla ninguna de las dos lenguas! El optimista Zádori reacciona con humor. Señala la presencia del báculo del Apóstol, enfundado junto la columna derecha del transepto, hoy una curiosidad: fue accesible hasta hace poquísimos años, en que el crucero quedó acordonado.

La introducción del editor de la versión castellana, Antón Pombo, contextualiza el texto del húngaro en once apartados que ajustan la lectura con observaciones y enfoques muy útiles, tarea acertada del historiador contemporáneo que él es.

Hay que hacer un hueco a la obra de János Zádori entre los libros clásicos de viajes, y desde luego si esos son de temática compostelana. Olvidaba añadir que está estupendamente escrito y, en consecuencia, bien traducido.

M.C.

**MIGUEL ÁNGEL GIMENO***El Camino del Alma**(Andando a Jerusalén)*

Ed. Torre de Silencio, noviembre 2008

700 págs. 90 €.

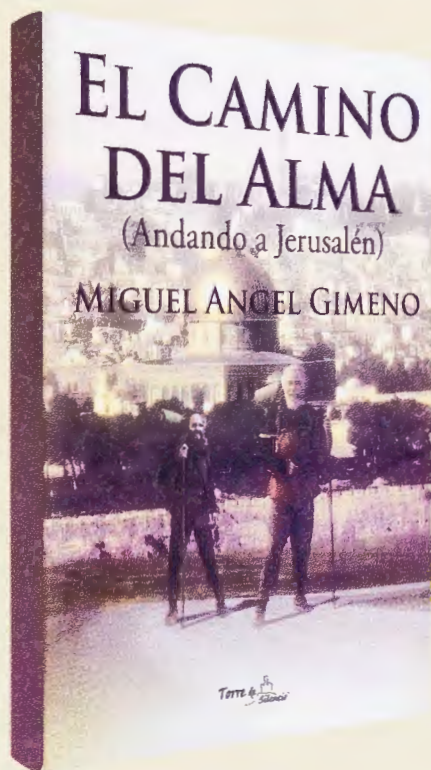
El Camino del Alma relata la aventura de dos peregrinos españoles, Miguel Angel Gimeno y Juan Francisco Fernández, que recorrieron a pie el camino que hay entre Madrid y Jerusalén. Siete mil doscientos ochenta kilómetros que recorren en cuatrocientos ochenta y nueve días. Edición muy

cuidada que incluye un cuadernillo de fotografías y un estuche con cuatro DVDs repartidos en doce capítulos de esta peregrinación que les lleva a través de España, Francia, Italia, Eslovenia, Croacia, Bosnia y Herzegovina, Serbia, Grecia, Turquía, Siria, Jordania e Israel. Es un relato actual, esta aventura la protagonizaron el año 2001, que nos descubre a dos personas capaces de enfrentarse a lo que no se conoce y a la inseguridad. Su lectura permite compartir las experiencias, calamidades, alegrías y emociones que vivieron sus protagonistas. Peregrinación muy preparada sobre el papel

pero que la convivencia de tantos días se acabará convirtiendo en una dificultad mayor que el frío, la lluvia, el calor, o la necesidad de alimentarse y descansar. Desde el comienzo de su peregrinación la generosidad y la desconfianza serán la respuesta a la petición de ayuda de estos caminantes, que sólo contarán con la hospitalidad y el buen corazón de quienes se aparecen en el camino. Es entrañable y sobrecogedor este relato lleno de aventura, incertidumbre, de noches en acampada, acogidos en monasterios o en albergues para mendigos. También nos relatan el paso de los Pirineos y los Alpes, las zonas que tienen que atravesar donde se desarrolló la guerra de los Balcanes, la calurosa acogida del destaca-

mento del ejército español en Mostar, así como su detención en Siria. Libro muy interesante para los amantes de la literatura odepórica y la aventura y sobre todo para aquellos que tengan pensado peregrinar a Jerusalén andando, ya que contiene mapas, distancias, poblaciones y todo lo necesario para hacer más llevadera esta experiencia.

O.C.



PERE TOBARUELA

La cripta del Apóstol

Ed. B Gruposeta, Barcelona, 2010

319 págs., 15 €

En la avalancha de libros que se editaron durante el recién concluido Año Santo Jacobeo, encontramos uno dirigido a los jóvenes, que relata el recorrido por el Camino de Santiago de un grupo de amigos, compañeros de instituto, como viaje de fin de curso. El autor, Pere Tobaruela, que ya se había aventurado en el mundo de la literatura infantil con "Peregrino na sombra" (2009), ofrece un acercamiento al fenómeno jacobeo para jóvenes.

Protagonistas de la novela son cuatro adolescentes, sus profesoras que les acompañan, un inquietante monitor y, junto a ellos, el famoso obispo Prisciliano, que últimamente se ha puesto muy de moda y no deja de estar presente en la casi totalidad de los cuentos que se publican.

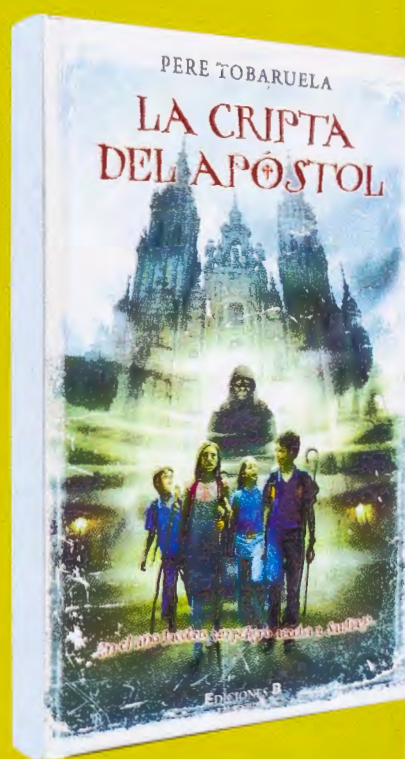
La narración entremezcla las aventuras de un grupo de alumnos catalanes con historia y leyendas que introducen y describen el Camino de Santiago, intercaladas con pequeños detalles en la trama que

describen los sitios y el porque de la importancia de los mismos. Estos estudiantes, niños normales que podrían ser nuestros hijos, se ven envueltos en situaciones extraordinarias, resolviendo crímenes, desvelando misterios y viviendo toda clase de aventuras. *Nada es lo que parece.*

Tanto el argumento como el estilo evocan las obras literarias de Enid Blyton, sobre todo por el recurso a pandillas formadas por varios niños que actúan como detectives al margen de los adultos del lugar.

Aunque dirigida a los jóvenes, "La cripta del Apóstol" puede resultar una lectura interesante y entretenida también para el lector adulto.

A.F.



Libros y Revistas...

NOTICIAS BREVES

Along the Way

Este será el título de las memorias familiares de Martin Sheen y Emilio Estévez, protagonistas y co-directores de la película *The Way*, estrenada en el año santo de 2010. Al parecer, el actor Martin Sheen va a seguir los pasos de Shirley Mac Laine, pues después de haber hecho el Camino, hace unos años, en compañía de su nieto, quedó impactado por la experiencia, que desea transmitir en clave de una saga familiar. Por lo tanto, no estaremos aquí ante un diario de la peregrinación, sino ante un proyecto en el que se fundirán las memorias de padre e hijo, abarcando 50 años de vida, con el Camino como eje del que parten las reflexiones. Para cerrar el vínculo de la familia con la ruta sagrada Taylor, nieto de Sheen, conoció a su actual esposa en el Camino, al que regresó para celebrar su boda. El anuncio promete, por lo que estaremos atentos a la publicación, prevista para 2012, en *Free Press* (la traducción está asegurada). Hemos de recordar



Martin Sheen y Emilio Estévez en la Plaza del Obradoiro.

que el vínculo de Martin Sheen con España no es casual, pues su familia era originaria de Galicia, del concello pontevedrés de Salceda de Caselas, que emigró a EE.UU. en busca de una mejor vida.

X.O.

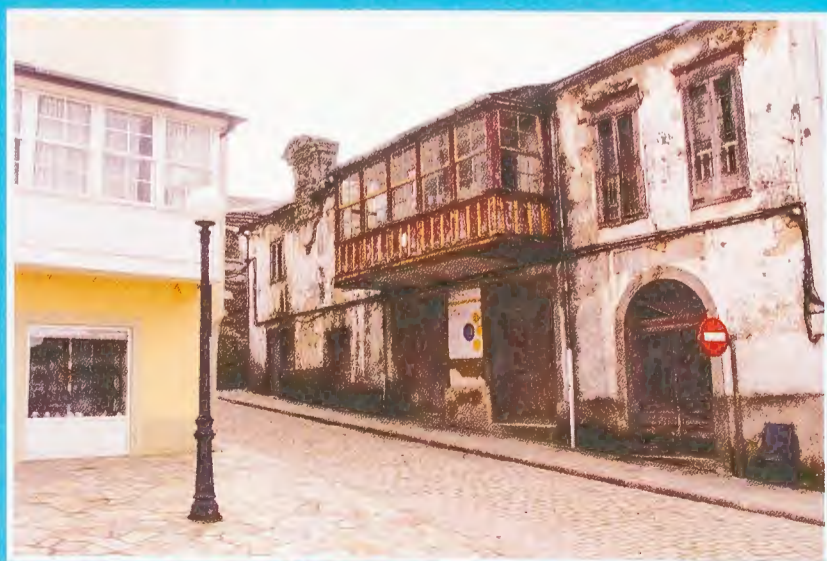
Nuevos albergues del Camino Primitivo

Además de la apertura en julio del nuevo albergue de peregrinos de As Seixas (Palas de Rei), en el tramo final del Camino Primitivo antes de confluir con el Francés en Melide, la Xunta de Galicia tiene previsto poner en funcionamiento dos nuevos establecimientos. Uno de ellos, en Castroverde, será un edificio de nueva planta con capacidad para 30 peregrinos en dos dormitorios de 14 plazas y dos habitaciones para discapacitados, y también contará con sala de estar, cocina y comedor; las estancias comunes se integrarán en un espacio polivalente que pueda servir, en temporada baja, para actividades culturales. El proyecto inicial, con la fachada cubierta de madera al estilo del lejano oeste, será, desde luego, rompedora.

El segundo albergue estaba previsto en A Fonsagrada, donde la Xunta adquirió un caserón próximo a

la célebre fuente milagrosa, en el casco antiguo de la localidad. Este proyecto va más retrasado, y aún no se puede confirmar el inicio de las obras.

A.P.



Edificio de A Fonsagrada para el futuro albergue.

¡Los bosques de Baleira en peligro!

Si por una parte se hacen grandes esfuerzos en conseguir la declaración del Camino Norte como Patrimonio de la Humanidad, por la otra, algunos alcaldes viven ajenos a todo en su particular república, desbaratando lo que otros intentan construir con sus acciones. El caso del municipio lucense de Baleira es muy grave en tal sentido: a raíz de la conclusión de la concentración parcelaria en la parroquia de Esperela una empresa, Promorra S.L., ha adquirido todas las parcelas resultantes para agruparlas y dedicarlas a un pastizal; al parecer, para ello cuenta con las bendiciones de Medio Ambiente. El problema es que por el lugar, y más concretamente por la zona de Pradedada, pasa el Camino Primitivo de Santiago a través de un bosque de robles que ocupa unas 40 hectáreas, que no es precisamente una extensión pequeña. La tala masiva de este bosque supondría un atentado inconcebible contra el patrimonio natural del Camino, a la vez que un grave obstáculo, por si no hubiera ya bastantes, para obtener la tan ansiada declaración

Bosques autóctonos de Baleira vistos desde A Lastra, en el Camino Primitivo



por parte de la UNESCO. La Consellería de Cultura de la Xunta de Galicia, que este año se ha comprometido a contratar el expediente de delimitación de los caminos Primitivo y Norte en su trazado por la comunicad, intenta proteger el itinerario como Bien de Interés Cultural, pero algunos alcaldes y promotores parecen remar en sentido contrario, con ese criterio especulativo que arrebatara lo que es de todos para beneficio de unos pocos. Desde luego, así no podemos seguir por mucho tiempo...

X.O.

Bendición del Peregrino en la Catedral de Sevilla



Catedral de Sevilla.

A petición de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Sevilla, el Cabildo Catedral de la ciudad ha autorizado que todos los días en la misa de 8:30 h. que se celebra en la Capilla Mayor de la Catedral, ante la Virgen de los Reyes, se proceda, si asisten peregrinos, a impartir las bendiciones correspondientes. Agradecemos desde aquí al citado Cabildo la sensibilidad demostrada al acceder a esta petición que era avalada por multitud de peregrinos que emprenden en Sevilla su Camino a Santiago. Buen Camino.

C.M.

Desde el Hospital de Peregrinos de San Antón de Castrojeriz

El sábado 15 de Enero se celebró en el Hospital de Peregrinos de San Antón de Castrojeriz la Festividad de San Antonio Abad (17 de Enero), conocido más popularmente por San Antón, patrón de los animales. Este es el noveno año consecutivo

se ha convertido en toda una celebración multitudinaria con amigos venidos de toda España. A las 13h se ofició una Misa de campaña en la que se han bendecido animales, cruces taus, campanillas y los panes de San Antón, todo ello con el



Ritual de la Orden de San Antón editado en 1745. También este año hubo un recuerdo para el añorado amigo Don José María Alonso Marroquín, párroco que fue de San Juan de Ortega y que celebró la Eucaristía en la festividad de San Antón en estas ruinas, de 2003 al 2008, y que murió el 24 de febrero de ese mismo año. También hubo un recuerdo especial para Julián Campo y José Santino Manzano, peregrinos y voluntarios en los albergues de San Antón y San Estebán de Castrojeriz, fallecidos el 21 de Agosto del año 2006.

La colecta de la Misa se destinó íntegramente, como todos los años, a las Misioneras de la Cari-

dad de la Madre Teresa de Calcuta. Aprovechando la ocasión se presentó "La Guía Secreta del Camino de Santiago", del autor Jorge González Paredes.

O.C.

I Concurso de literatura epistolar "CARTAS DESDE EL CAMINO DE SANTIAGO"

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Ávila convoca el I Concurso de Literatura Epistolar "Cartas desde el Camino de Santiago" con el fin de brindar la oportunidad a las personas relacionadas de una u otra forma con el Camino de Santiago de contar sus experiencias y vicisitudes acaecidas en el entorno del Camino, en un género literario antaño tan desarrollado y actualmente en vías de desaparición. Las bases del concurso se encuentran en el apartado de "concursos literarios" de Jacoboeo.net

P.A.

Itinerario de Abraham: un camino... ¿nuevo?

El profesor Daniel Adamson, de la Universidad de Harvard, promueve en España la puesta en valor de la ruta que siguió nuestro padre Abraham desde Babilonia hasta la Tierra Prometida hace tres mil ochocientos años.

Adamson ha creado una Organización No Gubernativa, Iniciativa del Camino de Aabraham, que asume el proyecto. Ese Camino funciona “como una plataforma para la energía y el idealismo de los jóvenes y un punto de mira para que los medios de comunicación constructivos ensalcen la rica cultura y la hospitalidad de los habitantes de Oriente Medio”. Estas palabras, algo rechinantes a partir del inglés en que fueron redactadas, han de gustar a muchos. Aquello es muy pobre y cualquier pasajero es bien recibido; si deja unos denarios, mejor.

Para su idea se han mirado en el Camino de Santiago y en el desarrollo que está generando en pueblos de tierras de Campos, Maragatería, Galicia. Es razonable que aquellos pobladores rurales de Irán, Irak, Turquía, Siria, Palestina, muy pobres, se beneficien del paso de visitantes, peregrinos y turistas. Es más turismo (de aventura) que peregrinación.

El auge de peregrinaciones en todo el mundo ha activado este camino, dormido durante siglos. Recuerden la bendición a peregrinos que se imparte en el mundo jacobeo desde el siglo XX comienza diciendo: “Oh, Dios, que condujiste sano y salvo a nuestro padre Abraham desde Ur de los caldeos hasta...”. Algo nos toca y merece nuestra simpatía.

La página www.abrahamspath.org abunda en todo ello. Y el propio Adamson está a la escucha en daniel@abrahamspath.org.

M.C.



Catedral de Santiago: ochocientos años desde su Consagración.

Fue un jueves del tiempo de Pascua de aquel año. Como es tiempo litúrgico movable, aquel jueves de la segunda semana de Pascua de 1211 corresponde este año al Jueves Santo de este 2011. Y se ha reajustado al 6 y 7 de mayo. De aquella ceremonia queda el relieve de las doce cruces doradas insertas en un círculo y este en un cuadrado, a lo largo de los muros del templo.

El deán del cabildo, Don José María Díaz, ha transcrito los textos que acompañan a cada cruz, y la Catedral los ha divulgado en un tríptico. Cada texto está compuesto en dísticos, diferentes casi todos. Uno dice “Dedico este templo con el signo de la cruz. Que sean ella y la fe en la Cruz el camino de la luz”.

Observen el diseño del crismón: muy elegante, parece contemporáneo.

M.C.



Obra vieja y obra nueva

Al día siguiente de cerrarse la Puerta Santa empezó a montarse el andamio delante de la fachada de Azabachería, tal como ven en la foto. Es la más húmeda de todas y la más verdeada de líquenes y musgos; a trozos negrea; está orientada al Norte y eso se paga. Los maliciosos confiamos en que remate su restauración antes del 31 de diciembre de 2020, día en que comienza el próximo Año Santo. A kilómetro y medio de la Azabachería se inauguraron en enero dos edificios de la Ciudad de la Cultura. Arquitectura vanguardista de referencia. Es rara y hermosa. El proyecto del americano Peter Eisenman pretende remedar, en planta, el trazado urbanístico de la Compostela medieval y, a la vez, la forma de una concha de Santiago. “Escenografía expresionista y amable”, dice un epígono del arquitecto autor del proyecto. Los nativos no sabemos si estamos contentos, o no; si nos costará más dinero mantenerlo limpio y caliente del que generará su puesta en uso. Apabulla un tanto y gusta verlo, al menos una vez.

M.C.



¿Dónde puedo encontrar

Camino de Santiago. Revista Peregrina?

Varios de nuestros lectores nos han escrito para preguntarnos en cuales quioscos o librerías pueden encontrar CAMINO DE SANTIAGO. REVISTA PEREGRINA. No podemos publicar la lista de todos los puntos de venta, nuestras distribuidoras no pueden proporcionárnoslos (por la ley de protección de datos), pero hemos iniciado una labor capilar de identificación de los puntos donde seguramente se puede encontrar.

Aquí van los primeros, y esperamos que más libreros y quiosqueros se animen a darnos su dirección para poderla publicar.



EN SANTIAGO DE COMPOSTELA

- QUIOSCO ÁRTICO
RUA DO VILAR, 49,
- LIBRERÍA ENCONTROS
RUA DO VILAR, 68
- LIBRERÍA FOLLAS NOVAS
MONTERO RÍOS, 37,
- LIBRERÍA SAN PABLO,
RÚA DO VILAR, 37
- LIBRERÍA EGERIA,
PZA DE LA INMACULADA, 5
- LIBRERÍA CRUCEIRO,
PZA DE CERVANTES, 6
- HOTEL SAN FRANCISCO
C/ SAN FRANCISCO, 3
- DEPORTES PITEIRA,
R/ ORFAS, 38
- HOSTAL LA SALLE,
R/ TRAS SANTA CLARA.
- HOLAGALICIA,
VIA SACRA, 4
- BERENGUELA, REGALOS,
PZA. PLATERÍAS,
- OPERA ROMANA PELLEGRINAGGI,
R/ DO VILAR, 1

EN SEVILLA:

- KIOSKO SAN AGUSTIN
PZA SAN AGUSTIN S/N

EN BARCELONA:

- LIBRERÍA ALTAIR
GRAN VÍA, 616

EN BURGOS:

- CASTAÑEDA MANRIQUE
PLAZA SANTO DOMINGO DE GUZMAN S/N
- LIBRERÍA DEPORTE Y MÚSICA
PASEO DEL ESPOLÓN, 16
- LIBRERÍA ALTAIR
C/ GAZTAMBIDE, 31

La Casa de los Apóstoles en Dinamarca

El año pasado hice el Camino de Santiago, donde conocí a un danés que me invitó a pasar el fin de año en su país. Además de la visita turística obligatoria, como por ejemplo a Copenhague y al Castillo de Kronborg, donde se desarrolla Hamlet, un día hicimos una excursión a una ciudad hacia el sur del país que se llamaba Naestved.

¿Y qué es lo que me llamó poderosamente la atención en este sitio? Nada menos que una casa en cuya fachada, para mi gran sorpresa, descubrí una talla del mismísimo Apóstol Santiago con su atuendo de peregrino. Me enteré que la casa se llamaba Apostelhuset, que significa la Casa de los Apóstoles. El nombre viene de las 13 esculturas de su fachada, que representan a Jesús y los doce apóstoles. Originalmente el edificio constaba de dos plantas pero hoy en día ya solo tiene

una. Las tallas fueron realizadas alrededor de los años 1510-1520, y le dan un toque especial al edificio, a la vez que alegran a todos los peregrinos que buscan a Santiago.

A. Domínguez



Suscripciones y números atrasados

Camino de Santiago

AVISO A LOS SUSCRIPTORES

Rogamos a todos los suscriptores que todavía no lo hayan hecho, que procedan a renovar su suscripción para poder continuar recibiendo Camino de Santiago Revista Peregrina

A consecuencia del aumento de tarifas de correos, nos vemos obligados a modificar las cuotas de suscripción para **España a 25€ anuales 6 números.**

Europa: 47€, un año, 6 números.

Resto del mundo: 57€, un año, 6 números.

Oferta ESPECIAL para ESPAÑA:

España: primeros 6 números: 21€

Europa: 34€

Resto del mundo: 43€

Gastos de envío incluidos



España 6,00 €
Unión Europea 7,50 €
Resto del Mundo 9,00 €



Deseo suscribirme a REVISTA PEREGRINA durante un año (6 números), al precio de **25 €** (gastos de envío incluidos para España

-Península e Islas-). **Unión Europea 47 euros** (gastos de envío incluidos).

Resto del Mundo 57 euros (gastos de envío incluidos).

NOMBRE: _____

APELLIDOS: _____

DIRECCIÓN: _____

CÓDIGO POSTAL _____ POBLACION _____

PROVINCIA _____ PAÍS _____

FORMA DE PAGO

Ingreso en Cuenta: ESPAÑA 0049 5668 17 2116022370
 RESTO PAISES IBAN: ES 38 0049 5668 17 2116022370
 SWIFT: BSCHESMM
 BIC: BSCHESMM ES 38 0049 5668 17 2116022370

Domiciliación Bancaria (Indicar los 20 dígitos)

Enviar datos para el envío a: suscripciones@revistaperegrina.com o REVISTA PEREGRINA.

Avda. de Finisterre, 222 - 4º A - 15270 - CEE - (A CORUÑA) Fax +947 260 814

Indicar desde qué número se desea comenzar a recibir la Revista Peregrina

Los lectores que deseen renovar su suscripción para los próximos 6 números, rogamos lo comuniquen cuanto antes.

suscripciones

www.revistaperegrina.com



EN EL CORAZÓN DE LA HISTORIA



Situado en un entorno privilegiado y a tan solo 150 m de la Catedral de Santiago se encuentra el **San Francisco hotel Monumento**, uno de los conjuntos históricos más emblemáticos de la ciudad, declarado Bien de Interés Cultural.

El origen del convento se remonta a la **peregrinación** de San Francisco de Asís al Apostol en **1.214**, y hoy sigue siendo un referente para los peregrinos que buscan tranquilidad, comodidad y espiritualidad al finalizar su **Camino**.

Recientemente rehabilitado, el diseño moderno del edificio se fusiona a la perfección con la arquitectura del siglo XVIII.

El hotel dispone de 82 habitaciones, 2 **claustros cubiertos**, auditorio, 6 salas de reuniones, restaurante, comedor monumental, comedores privados, el museo de Tierra Santa, 30.000 m² de zonas verdes...

Cabe destacar la excelente cocina que combina tradición y últimas tendencias con los productos de las huertas de los frailes.

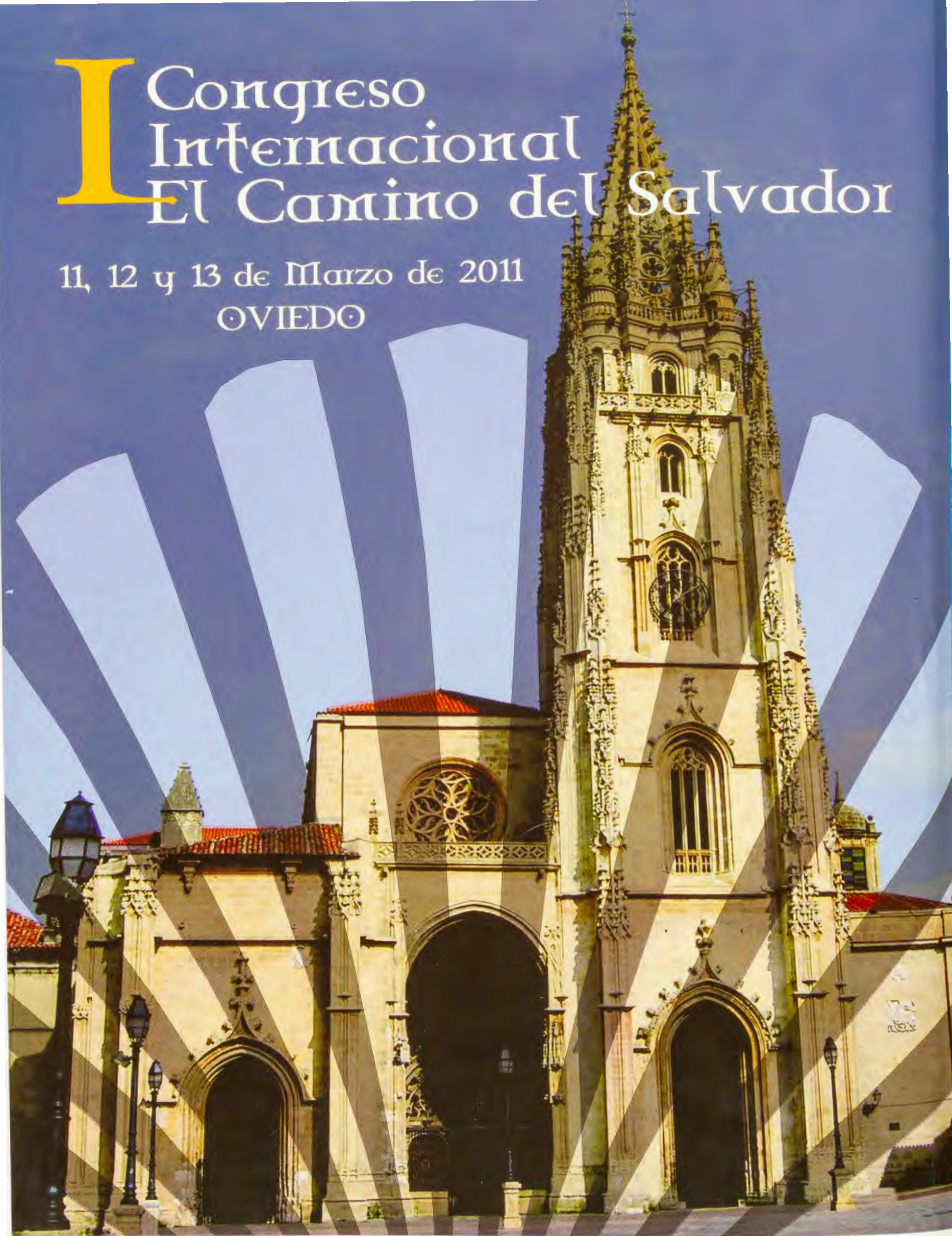


CAMPILLO SAN FRANCISCO 3
15705 SANTIAGO DE COMPOSTELA – A CORUÑA, ESPAÑA
TEL +34 981 581 634 FAX +34 981 571 916
WWW.SANFRANCISCOHM.COM, COMERCIAL@SANFRANCISCOHM.COM

sanfrancisco
HOTEL MONUMENTO

I Congreso Internacional El Camino del Salvador

11, 12 y 13 de Marzo de 2011
OVIEDO



Organiza

Con el auspicio de

Patrocinador



Organización técnica

CONSULPROYECT®
[Asesoría y desarrollo de proyectos]

